L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Specialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

Bureau du Depot Legal Comm. 1220-21
Departement des périodiques,
Bibliothèque nationale du Québec
1700 St-Denis,
Montréal P. Q.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 5 SEP 1969 PÉRIODIQUES

La Voix de l'Est

La Météo
Ensoleillé pér. nuages
Minimum 65
Maximum 80

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques deposées de Coca-Cola Limitee

34e ANNEE - No 61 GRANBY, SAMEDI LE 30 AOUT 1969 DIX CENTS

Jusqu'à ce que le contrat des enseignants soit signé

Les écoles d'Iberville et de la Régionale Honoré Mercier resteront toutes fermées

● Plus de 8,000 élèves en congé forcé

Par Michel LANGLOIS

SAINT-JEAN - C'est par un vote unanime que les commissaires de la Régionale Honoré-Mercier et de la commission scolaire locale d'Iberville se sont prononcés hier soir en faveur du "lock out" des écoles, mercredi le 3 septembre, date à laquelle les écoles devraient normalement ouvrir leurs portes pour une autre année académique, suivant les ordres du ministère de l'Education.

Faisant allusion à l'atmosphère qui prévaut actuellement entre les enseignants et les commissions scolaires, au niveau provincial, les commissaires ont été unanimes à se prononcer en faveur de la non-ouverture des classes mercredi, tant et aussi longtemps que la convention collective des enseignants ne sera pas signée.

Ce n'est plus uniquement contre le syndicat des enseignants que les commissaires luttent mais aussi contre le gouvernement. Les commissaires se sont dits ahuris des déclarations faites ces jours derniers par les autorités gouvernementales d'une part, qui garantissaient l'ouverture des classes, le 3 septembre, et par le syndicat d'autre part qui s'est prononcé en faveur d'une grève possible à une date déterminée par le provincial, si les 321 démissionnaires n'étaient pas réengagés.

Les commissaires ferment maintenant les yeux sur les circonstances et attendent la signature d'une convention collective, seule bouée de sauvetage pouvant être utilisée par les syndiqués qui viennent de perdre un autre point. Par ce "lock-out", les commissaires ont en effet devancé les enseignants dans leur idée de faire la grève.

A IBERVILLE

Dire que les commissaires d'Iberville se sont prononcés de façon unanime en faveur du "lock-out" des écoles, serait faux. En effet, seul le président de la commission scolaire, M. Marcel Chouinard, s'est prononcé contre la proposition, expliquant son opposition en déclarant que retarder l'ouverture des classes, lorsqu'on est près d'un accord, n'est pas une politique sage et que si c'est le cas de quatre professeurs démissionnaires qu'on ne veut pas réembaucher qui bloque le règlement du conflit, les cas de ces professeurs doivent être réglés autrement.

Les commissaires d'Iberville ne semblaient pas avoir trop été mis au courant des résultats de la réunion qu'avaient tenue les membres de l'Association des Enseignants d'Honoré-Mercier, le soir précédent, puisqu'un commissaire s'est adressé à un syndiqué présent pour lui demander sur quel point s'était pris le vote et quel avait été le résultat.

Un second commissaire a rétorqué en précisant qu'il ne convenait pas aux commissaires de se renseigner auprès d'un syndiqué ajoutant qu'il ne prêterait pas foi aux paroles d'un enseignant syndiqué.

Ayant finalement décidé que le vote avait eu pour résultat que les enseignants étaient en faveur d'une grève, les commissaires ont pris la décision de ne pas ouvrir les écoles puisque selon eux, les enseignants ne veulent pas travailler.

A une conférence de presse donnée par M. Jacques Veilleux, hier après-midi l'Association des Enseignants d'Honoré-Mercier, M. Jacques Veilleux avait pourtant précisé que les enseignants étaient en faveur de la rentrée des classes, le 3 septembre, et il avait même formulé le voeu que les commissaires acceptent d'ouvrir toutes les écoles sous leur juridiction à la date prévue par le ministère de l'Education.

Comme deuxième item à l'agenda de l'assemblée spéciale, il fut question des quatre enseignants démissionnaires que la commission scolaire ne veut absolument pas réengager, dans l'intérêt des enfants, car, selon les commissaires, le non réengagement de ces derniers avait été recommandé par la direction des écoles où travaillaient ces professeurs.

(Suite à la page 2)



LES GRANDS FAVORIS des championnats de tennis Labatt du Québec, compétition qui dure depuis lundi à Granby, ont fait leur premier pas dans l'omnium hier. Notre photographe a croqué cette photo alors que quelques grands noms du monde du tennis s'entretenaient avec M. Albert Lacoste, représentant Labatt pour la région qui a contribué financièrement à l'organisation de cet événement d'envergure internationale. De gauche à droite: Ken Binns, troisième favori du tournoi; M. Albert Lacoste qui semble apprécier la discussion; Harry Fauquier, deuxième favori dans cet omnium et le populaire François Godbout aui a été classé quatrième parmi ces favoris. Les championnats de tennis du Québec continueront lundi après-midi sur les terrains St-Eugène et St-Luc. Plus les jours s'écoulent, plus les rencontres se font épiques. Voir photo et textes P. 2 et 11.

Collins & Aikman

Investissement industriel de $2 millions à Farnham

FARNHAM- - - La direction de Collins and Aikmam Ltd, une filiale de la Compagnie américaine Collins and Aikman Corporation, vient d'annoncer qu'elle procédera à un investissement de $2,000,000 à Farnham, ville de notre région où l'entreprise possède déjà une usine.

M. Charles Maxwell, président de la compagnie, a révélé que cet investissement permettra d'augmenter les possibilités de production d'environ quarante pour cent.

Pour sa part, M. Neil Longtin, directeur de l'usine de Farnham, nous a confié hier que certains travaux sont déjà en cours, en vue de la réalisation du projet que vient de dévoiler la direction de la compagnie.

Détourné par un commando palestinien

Un réacté américain explose en Syrie

Par la PRESSE CANADIENNE

La cabine de pilotage et tout l'avant du réacté de la TWA qui avait été détourné en direction de Damas, en Syrie, a fait explosion peu après que les 116 passagers aient mis pied à terre. L'avion se rendait de Rome à Athènes.

Un organisme de guerilla arabe, la division "Che Guevara" du Front populaire de libération de la Palestine, apparemment dirigée par une jeune femme qui aurait emprunté le nom d'une présumée victime des Israéliens, Shadia Abou Ghazalah, prétend avoir effectué le détournement. La TWA à Fiumicino a précisé que deux Arabes étaient montés à bord de l'avion à Rome.

Le FPLP soutient avoir saisi l'avion dans le but d'appréhender un passager qui serait responsable "de la mort et de la misère de plusieurs Palestiniens, hommes, femmes et enfants."

Un communiqué émis par le FPLP à Amman, en Jordanie, indique que le passager, qui n'a pas été identifié, subira son procès devant un tribunal palestinien.

Un porte-parole syrien précise que les 104 passagers à bord du Boeing 707 sont sains et saufs, à l'exception d'une Phillippine, mère de quatre enfants, qui a tenté de s'échapper de l'avion par un hublot.

Des Israéliens

Tous les 12 membres de l'équipage s'en sont aussi tirés indemmes.

Parmi les passagers de l'avion, il y aurait 14 personnes d'origine juive mais la TWA précise que rien ne permet de croire qu'ils soient nécessairement Israéliens, à l'exception d'une personnalité connue de Tel Aviv, le professeur Chlomo Samuelo, de l'université de Jérusalem.

L'avion de la TWA détourné sur Damas est arrivé à proximité des côtes israéliennes et des chasseurs israéliens auraient tenté de l'obliger à atterrir à Lod. Toutefois, les pilotes israéliens ont entendu une voix de femme dire à la radio: "L'avion a été pris par le FPLP parce que les Américains fournissent des avions Phantom à Israel et, si vous nous obligez à atterrir à Lod, nous allons le faire sauter".

Les chasseurs israéliens ont alors renoncé à faire atterrir le Boeing à Lod.

Par la suite, l'avion a été contraint d'atterrir à Damas par quatre chasseurs syriens qui l'ont intercepté. Le pilote, qui refusait d'obéir aux injonctions des commandos palestiniens, n'a consenti à poser l'appareil que lorsqu'il s'est vu entouré d'avions syriens.

Même aux Etats-Unis

Le vol 840, qui avait débuté sur la Côte Ouest des Etats-Unis avait fait escale à New York avant de se poser à Rome, d'où il se rendait à Athènes, puis en Israel. Une quinzaine de passagers seraient des ressortissants italiens, mais on n'a pas précisé la nationalité des autres passagers.

La démission de M. Lesage

Un nouveau départ pour les libéraux du Québec

QUEBEC (PC) — La décision du chef libéral et chef de l'opposition à l'Assemblée nationale du Québec, M. Jean Lesage, d'abandonner la direction du parti, marque en même temps un nouveau départ pour les libéraux du Québec et le début d'un renouveau du ciel politique québécois.

Tous les observateurs de la colline parlementaire de Québec s'accordent à dire que, indépendamment de celui qui succèdera à M. Lesage au gouvernail libéral, les autres partis politiques devront ajuster leur tir dans le sillage du nouveau chef libéral.

Dès l'annonce de la nouvelle du départ de M. Lesage de la direction du parti libéral, les témoignages ont rendu hommage à l'oeuvre qu'a accomplie cet homme entre 1960 et 1966, alors qu'il dirigeait les destinées de la province.

Parallèlement à ce tribut d'hommages, plusieurs ont déjà mentionné que M. Lesage avait tout donné et qu'il ne serait plus en mesure d'insuffler un nouveau dynamisme au Québec.

C'est d'ailleurs cette pensée qui a motivé l'action des principaux contestataires du leadership de M. Lesage.

L'évolution sociale et politique se déroulant à un rythme effarant au Québec, M. Lesage âgé de 57 ans était devenu, aux yeux de plusieurs, un homme d'une autre génération dont les idées ne collaient plus à la réalité présente.

De ce fait, le parti libéral veut, et il dispose d'environ quatre mois, pour le faire se trouver un leader qui incarnera le renouveau politique et qui relancera, espèrent-ils, le Québec sur la voie du progrès rapide, si ce chef conduit le parti au pouvoir.

Dans cette perspective, les observateurs sont d'avis que l'Union nationale devra reconsidérer son leadership, si elle veut lutter à armes égales contre les libéraux.

M. Lesage ne veut pas un congrès de balounes

QUEBEC (PC) — Selon une information sûre, le Parti libéral du Québec tiendrait son congrès pour le choix d'un nouveau leader dans la dernière semaine du mois de janvier 1970.

Le Conseil général du parti doit se réunir le 14 septembre, à Québec, afin de décider de la date et de l'organisation de ce congrès convoqué pour élire un successeur à M. Jean Lesage, l'actuel chef, qui a annoncé, jeudi, son intention d'abandonner la direction du parti.

D'après la constitution du parti, il doit se dérouler un délai d'au moins 90 jours entre la réunion du Conseil général et le congrès.

Celui qui a réclamé ces assises, M. Lesage, a déjà commencé les démarches en vue d'organiser le congrès.

(Suite à la page 2)

Dans une proportion de 88.6%

Les maîtres acceptent l'accord de principe

QUEBEC (PC) — Les enseignants de la CEQ ont accepté, dans une proportion de 88.6 pour cent, l'accord de principe intervenu entre les équipes de négociation sur la plupart des clauses de la convention collective provinciale mais ont voté à 67 pour cent en faveur du recours éventuel à la grève pour hâter le règlement des autres points encore en litige.

C'est ce qu'a annoncé le président de la Corporation des enseignants du Québec (CEQ), M. Raymond Laliberté, au cours d'une conférence de presse donnée ce matin au lendemain du scrutin auquel ont pris part 62 des 65 associations affiliées à la CEQ.

Rétroactivité

M. Laliberté a tenu à préciser que les enseignants ne s'étaient prononcés que sur l'accord de principe, et qu'il reste encore à régler la question de la rétroactivité et le cas des 330 enseignants démissionnaires non réembauchés.

A ce sujet, le président de la CEQ avait déclaré jeudi qu'il donnait son accord au comité ad hoc créé à la demande du ministre d'Etat à la Fonction publique, M. Marcel Masse, afin de trouver une solution acceptable pour toutes les parties aux cas concernant les démissionnaires.

M. Laliberté avait également recommandé aux enseignants, avant la tenue du vote, d'être présents en classe lors de la rentrée, le 3 septembre prochain.

A l'issue du vote d'hier, la CEQ donne un accord de principe au contenu actuel du

(Suite à la page 2)

Il se devait d'agir comme il l'a fait

QUEBEC (PC) — Le président de la Corporation des enseignants du Québec, M. Raymond Laliberté, a déclaré vendredi que le chef du Parti libéral du Québec, M. Jean Lesage, se devait d'agir comme il l'a fait.

M. Laliberté répondait alors à un journaliste qui lui avait demandé, au cours d'une conférence de presse, de commenter la décision de M. Lesage de convoquer un congrès de leadership auquel il ne serait pas candidat.

"Dans le contexte des deux dernières années, les difficultés internes qu'a connu le parti avec des soubresauts externes, toutes ces pressions étaient telles que M. Lesage ne pouvait pas faire autrement que de remettre sa démission, a dit le président de la CEQ, ajoutant qu'il se devait d'agir comme il l'a fait."

Farnham aura son aréna

FARNHAM (M.R.)- La cité de Farnham construira son Aréna. Ainsi en ont décidé les contribuables-propriétaires par voie de référendum par une majorité de 144 voix représentant une valeur immobilière majoritaire de $ 3,050,900.

Sur les 1,200 personnes ayant le droit de se prononcer pour ou contre ce projet de $300,000, seulement 659 se sont présentées aux six bureaux de vote, soit 54 pour cent des voteurs possibles.

La totalité des votes en faveur de la construction est de 393 voix; les votes contre le projet totalisent 249 voix et 17 bulletins ont été rejetés pour vice de forme.

Pour les autorités municipales, qui présentaient le projet à un second référendum en quelques mois, celui du 13 décembre ayant été battu, c'est donc une réelle satisfaction quelques semaines seulement avant les élections du mois de novembre.

Une accusation de fraude portée contre un député

QUEBEC (PC)— Le député libéral de Saguenay à l'Assemblée nationale, M. Pierre Maltais, devra répondre d'une accusation de fraude au montant de $35,315 portée contre lui par le ministère public.

La plainte déposée au Palais de justice de Québec, hier dit qu'entre le 1er décembre 1963 et le 1er janvier 1966, M. Maltais a "par la supercherie, le mensonge et autres moyens dolosifs, notamment en promettant l'adjudication de contrats du gouvernement du Québec ou des avantages du même gouvernement et des services, illégalement frustrer le public en général d'une somme de $35,315 en argent.

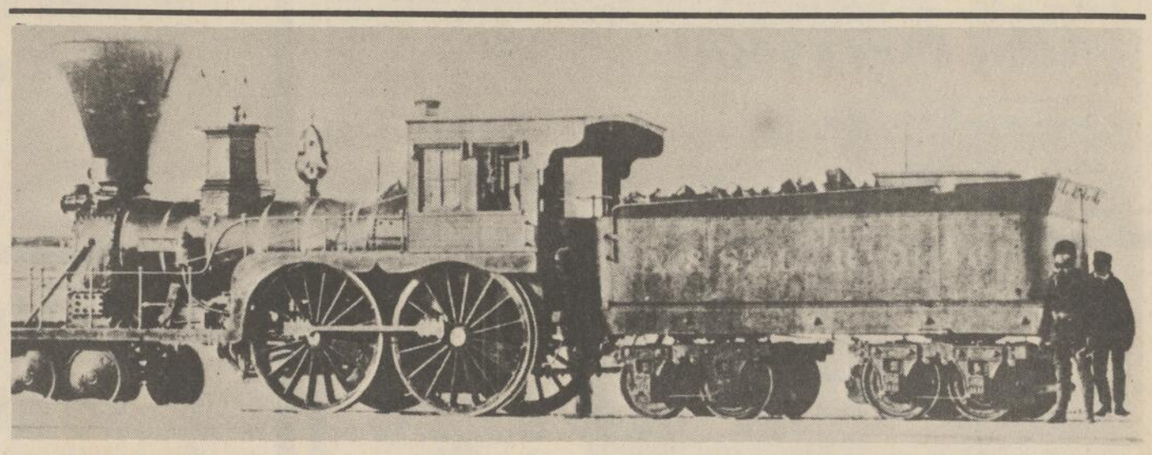
La plainte a été signifiée par sommation et cette dernière, signée par le juge en chef Albert Dumontier, de la Cour des sessions de la paix, est rapportable le 2 septembre.

La plainte reproche aussi à M. Maltais d'avoir conspiré avec d'autres personnes, à être identifiées ult ér i eu rement, pour commettre la fraude qu'on lui reproche.

M. Maltais a été élu à l'Assemblée nationale pour la première fois à une élection partielle tenue en octobre 1964 et il a été réélu à l'élection générale de juin 1966.

Pas de publication lundi, 1er septembre

Les lecteurs sont priés de noter que La Voix de l'Est ne sera pas publiée lundi, le 1er septembre, Fête du Travail.



PIONNIERE DU CHEMIN DE FER-- La locomotive Coos, construite pour le chemin de fer de l'Atlantique et du St-Laurent, a été l'une des premières produites par l'usine ferroviaire de Portland, au Maine. Elle a circulé à maintes reprises dans notre région, soit sur le trajet menant à St-Liboire et Saint-Hyacinthe. Cette photographie, prise à Longueuil, en banlieue de Montréal, le 13 décembre 1856, est sans doute l'une des premières photos de locomotives prises au Canada. Entre 1848 et 1892, la firme Portland fabriqua 628 locomotives, dont un tiers pour les lignes de chemin de fer du Canada.



LES CHAMPIONNATS DE TENNIS Labatt du Québec disputés sur les courts St-Eugène et St-Luc à Granby ont pris une ampleur internationale et de grands noms de ce sport se livrent présentement une dure compétition en vue de l'obtention des honneurs du tournoi. L'on reconnait ici les Ken Binns, troisième favori, Claude Fung A Ling, fier compétiteur de 53 ans, Jacques Hérisset, tennisman jeune de Québec fort talentueux, Allard Côté qui a baissé pavillon devant François Godbout hier, le talentueux Mike Carpenter, sixième favori du tournoi, M. Albert Lacoste, représentant Labatt pour la région, Yves Laberge qui a subi l'élimination face à Jacques Hérisset hier soir, le puissant Harry Fauquier, deuxième favori dans l'omnium présentement en cours et, enfin, le sympathique François Godbout, qui, dès son arrivée, a démontré ses talents en éliminant son premier adversaire. Les compétitions se continueront aujourd'hui, demain et lundi, journée où se tiendront les grandes finales.

Le transport scolaire dans la cité de Granby

GRANBY -- Un système d'autobus scolaire gratuit est mis à la disposition des étudiants de Granby qui habitent à plus d'un mille de l'école qu'ils fréquentent. Voici l'horaire des circuits numéro 43 et 44.

CIRCUIT 43

Le premier départ a lieu à 7 heures 40 a.m., aux coins des rues sur le trajet suivant: Bérard, Jean-Talon, Calixa-Lavallée, Roy, Rachel, Bourget et Providence, l'autobus se rend aux différentes écoles de la Régionale, à l'exception du Mont-Sacré-Coeur; le retour a lieu à 4 heures p.m., des écoles, aux points d'embarquement du matin.

Un deuxième départ a lieu à 8 heures a.m., aux coins des rues sur le trajet suivant: Fréchette, et Lafontaine, Fréchette, Bourget et Dufferin, vers les mêmes écoles; le retour a lieu à 4 heures 15 p.m., des écoles, aux coins des rues sur le même trajet que le matin.

CIRCUIT 44

Le premier départ est fixé à 7 heures 40 a.m., aux coins des rues sur le trajet suivant: Robinson et Léon Harmel, Frontenac, Crémazie, Robinson, boul. Leclerc, Fréchette, Lafontaine, St-Hubert et Principale, vers les différentes écoles de la Régionale, à l'exception du Mont-Sacré-Coeur; le retour est fixé à 4 heures, des différentes écoles, en direction des coins des rues du trajet du matin.

Un deuxième départ a lieu à 8 heures a.m., aux coins des rues sur le trajet suivant: Mullin et St-André, Mullin, Wolfe, Hébert, Pasteur, Providence, Bourget, Fréchette, boul. Leclerc, St-Charles Nord et Principale, en direction des écoles de la Régionale, excepté le Mont-Sacré-Coeur; le retour est à 4 heures 15 p.m., des écoles, vers les coins des rues du trajet du matin.

En plus des parcours exclusivement réservés aux étudiants la firme Verreault Transport, responsable du transport des étudiants, acceptera de prendre gratuitement les étudiants dans les autobus du transport régulier public, affectés aux circuits 3, 4 et 5, dans la partie nord de la ville, soit au nord de la rue Principale.

Dès le début du mois d'octobre, un système de laisser-passer sera mis en vigueur.

La route fait un blessé à Iberville

IBERVILLE-- Une personne a été blessée vers 11h.45, hier soir, à l'angle des routes 40-A et 7, à Iberville, lors d'un accident de la circulation impliquant deux voitures.

Il s'agit de Mme Cécile Daigneault, 51 ans, du 12,286, Forsyth, à Pointe-aux-Trembles.

L'accident est survenu lorsqu'une Comet '65, conduite par M. Nicholas Kabouris, 31 ans, du 196, Bagg, à Montréal, qui circulait sur la route 7, en direction nord, s'est engagée sur la route 40-A et est entrée en collision avec une Chevrolet 55, conduite par M. Donat Pépin, 39 ans, de Pointe-aux-Trembles, qui circulait sur la route 7 du nord au sud.

Mme Daignault a été conduite à l'hôpital de Saint-Jean où elle a reçu les premiers soins du Dr Dufresne, de St-Jean.

Les constations d'usage ont été faites par lea agents Pierre Lépine et Ronald Lussier, du détachement de St-Jean de la Sûreté du Québec.

SUITE DE

LA SITUATION...

ment attribuable à la reprise de l'industrie de l'auto-neige à Valcourt.

Dans le secteur manufacturier, ce sont les industries des biens durables (bois, meubles, machineries etc...) qui ont surtout contribué à l'expansion de la région de Granby.

SUITE DE

LES LIONS

sue de la première saison, a reçu l'une de ces magnifiques vestes des mains même du président Luc Gendreau. Inutile de dire que M. Grondin était tout heureux de ce présent de valeur et qu'il le méritait grandement.

Le maître de cérémonie, Marc Gendreau, celui-là même qui égayait le Palais des Sports de bruits de toute sorte lors des joutes locales a lui aussi reçu l'une de ces vestes. Lui aussi a accompli de l'excellent travail au cours de la dernière campagne.

Les dirigeants de l'équipe ont aussi tenu à en décerner une à votre serviteur. Croyez bien qu'il a hautement apprécié le fait parce qu'il ne compte que des amis au sein du club.

Tout a contribué à faire de cette soirée une fête amicale réussie. Certain a dû exhiber ses talents de chanteur (?), un autre donner une démonstration d'un jeu fort intéressant et la plupart essuyer un humour des plus mordants, qu'ils ont tous apprécié du reste.

Ce qui ressort de cette soirée, c'est non seulement l'esprit d'équipe, mais toute la puissance que les Lions de Granby sont à mettre sur pied. Nous nous sommes bien amusés mais notre travail nous a aussi appris à observer. Et ce que nous avons constaté est de nature fort encourageante. Car s'il y avait là des joueurs de haut calibre, il y avait aussi de jeunes talents qui n'attendent que de mettre leur savoir en pratique. Il y avait de l'intelligence dans ces têtes, de la ruse chez les plus petits du groupe et de la force chez les plus gros. Enfin, tout pour une future combinaison gagnante.

SUITE DE

LES ECOLES...

La commission scolaire d'Iberville a enfin résolu d'aviser les directeurs d'écoles pour que ces derniers préviennent leurs enseignants que les classes régies par la commission scolaire d'Iberville n'ouvriraient pas leurs portes tant et aussi longtemps que la convention collective des enseignants ne sera pas signée.

A LA REGIONALE

Quant aux commissaires de la Régionale, ils s'appuient sur le fait que si les enseignants veulent se réserver le droit de grève, ils veulent de leur côté prouver qui est le maître. "On ne peut servir deux maîtres", de dire le président, M. Jean-Guy Lalanne.

"Quand les enseignants seront décidés à travailler dans une atmosphère de détente, propice à l'instruction des enfants, nous accepterons d'ouvrir les classes, mais pas avant".

La résolution adoptée par les commissaires de la Régionale est sensiblement la même que celle adoptée par Iberville, à l'exception que celle adoptée par la Régionale précise que si la rentrée des classes est retardée, que le ministère de l'Education prenne les dispositions nécessaires pour que le temps perdu au début de l'année soit repris à la fin de l'année académique.

D'ailleurs, une copie de cette résolution sera envoyée au ministre délégué à la Fonction publique, M. Marcel Masse, au président de la Fédération des Commissions scolaires, M. Fernand Lefebvre au ministre de l'Education, M. Jean-Guy Cardinal et au premier ministre du Québec, M. Jean-Jacques Bertrand

A LA LOCALE DE SAINT-JEAN

Aucune assemblée des commissaires de la Locale de Saint-Jean n'étant prévue avant mardi soir, la question n'a pas été soulevée par ces derniers. Cependant, un commissaire nous a déclaré qu'il était en faveur de la décision des commissaires de la Régionale, ce qui laisse supposer sans pouvoir l'affirmer, que la Locale de St-Jean suivra les traces des deux autres commissions scolaires.

Il faut remarquer qu'à la commission scolaire de St-Jean, les commissaires n'avaient accordé aucun sérieux à la démission des enseignants et tous ces derniers ont été réengagés, à l'exception d'un seul, qui a donné sa démission pour accéder à un autre poste, dans une autre commission scolaire.

Ce n'est qu'à la lumière des résultats obtenus par le comité ad hoc, chargé de négocier le réengagement des démissionnaires, qu'on pourra connaître l'issue du conflit. Quant à la signature de la convention collective, il faut préciser que les enseignants d'Honoré-Mercier se sont prononcés en faveur, même si, selon le président du syndicat des enseignants d'Honoré Mercier, M. Jacques Veilleux, elle les défavorise un peu.

En attendant, il est inutile pour les enseignants comme pour les élèves, de se rendre en classe mercredi prochain puisque celles-ci seront fermées, suivant la décision prise par les commissaires.

SUITE DE

LES MAITRES...

projet de convention collective, a dit M. Laliberté et garde en réserve un mandat de grève à utiliser éventuellement pour hâter entre autres le règlement de la rétroactivité des salaires et la protection appropriée de tous les démissionnaires.

Aucun délai n'a cependant été fixé à ce mandat de grève, a souligné le leader syndical, la CEQ voulant voir comment va fonctionner le comité spécial avant de décider d'une date

Ce comité spécial commence son travail dès maintenant, a dit le président de la CEQ. Un délai a été fixé entre les parties qui se sont entendues pour ne pas le dévoiler afin de ne pas être lié trop rigidement et empêcher toute chance d'un règlement.

SUITE DE

M. LESAGE...

Pas une foire

M. Lesage a confié à ses collaborateurs qu'il ne désirait pas un congrès de "fanfaronnades, de majorettes et de balounes".

Il a indiqué que ce congrès devrait fournir l'occasion de se pencher sur les problèmes de l'heure au Québec et de tâcher de donner au Parti libéral une orientation et un courant de pensée conformes aux besoins actuels.

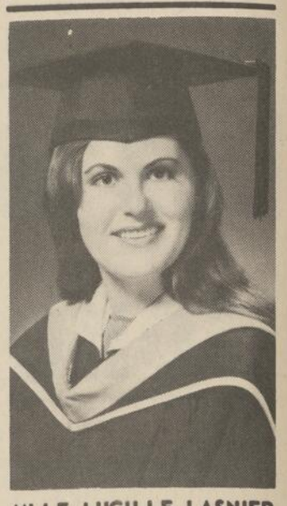
M. Lesage prendrait une grande part à l'organisation du congrès et verrait à la bonne marche des ateliers de travail.

Il aurait confié à un de ses proches qu'il demeure le chef du parti jusqu'au congrès et qu'il entend se servir de ses prérogatives pour assurer le succès des assises.

Abstentions

Trois associations affiliées à la CEQ n'ont pas participé au scrutin de jeudi, soit Rosemère, Schefferville et l'Alliance des enseignants de Montréal.

Dans ce dernier cas, a dit M. Laliberté, les membres n'ont pu se réunir pour une question de salle et d'organisation technique.



MLLE LUCILLE LASNIER HARMON, fille de M. et Mme Emile Lasnier, de Granby, a gradué à l'Université de Californie, à Los Angeles, avec les honneurs Phi-Betta-Kappa. Lucille a reçu son Baccalauréat ès Arts en langues étrangères. Elle parle le français, l'anglais et l'italien couramment. Elle projette de continuer ses études à l'UCLA, en vue de l'obtention de sa maîtrise en langues étrangères.

GROS LOT $500.00 — 55 BOULES

A tous les samedis une personne gagne: $250.00

Sous-sol N.-Dame 30 août, 8h. p.m.

Tours réguliers $20.00 et $30.00 de $40.00 à $50.00 en argent en prix de présences et autres seront donnés

Conservez vos billets d'entrée pour un tirage de 5 billets de $10. à tous les 1er samedis du mois

Venez vivre une expérience nouvelle avec

50 jeunes comédiens en stage au Centre d'Arts d'Orford

le samedi 30 août à 20h.30

à l'affiche:

Cérémonial alchimique pour comédiens non initiés d'après "Le Songe d'une nuit d'été" de Shakespeare

mise en scène: Germain Beauchamp, Jean Duem, Raymond Cloutier

Conseillers techniques: Guy Hoffmann, Jacques Zouvi

Centre d'Arts d'Orford
C.P. 280
Magog, Québec
tél.: 843-3981 (Magog)
861-0210 (Montréal)
autoroute des Cantons de l'Est - sortie 69

DERNIERE CHANCE
Avant l'ouverture des classes
1 lot de Vestons sport et complets pour hommes.
Valeur régu. $39.95 à $95. A écouler à $24.90 et $39.95
MARCEL BEAUDRY & FILS LTEE
Stationnement gratuit sur la rue Centre
17, rue Centre Granby 372-4645

A l'usine
CRONAME - MacDONALD
De Waterloo
140 métallos sont en grève depuis le 13 août
POURQUOI?

Parce que:

- La compagnie refuse à ses employés des salaires raisonnables.

Les dernières offres de la compagnie porteraient le salaire de base à $1.85 l'heure en janvier 1971 seulement. En effet la compagnie offre des augmentations de 10¢ l'heure (au 12 août 1969); 5¢ l'heure (au 1 janvier 1970); 5¢ l'heure (au 1 juillet 1970); 5¢ l'heure (au 1 janvier 1971)
Les employés exigent des augmentations de 35¢ l'heure (à la première année) et 25¢ l'heure (à la deuxième année de la convention collective). C'est amplement justifié.

- Les offres de la compagnie ne tiennent pas compte du coût de la vie.

Tout le monde connaît la montée du coût de la vie. La compagnie Croname-MacDonald semble oublier que ses employés doivent avoir des salaires qui leur permettent de vivre et d'affronter les augmentations du coût de la vie.

- La compagnie est capable de payer.

Même si la compagnie est avare de renseignements au sujet de ses profits, on sait bien que la compagnie fait de l'argent, beaucoup d'argent. La compagnie est capable de payer. Qu'elle ouvre ses livres.

- Toute la population de Waterloo bénéficiera des augmentations de salaires accordées aux métallos de Croname.

En obtenant les augmentations de salaires qu'ils exigent les employés pourront avoir un meilleur standard de vie. De plus, toute la population en bénéficiera. Les marchands, toute la population. L'argent gagné par les employés, c'est de l'argent qui est distribué à Waterloo. Toute la population a avantage à appuyer les grévistes de Croname.

Les revendications des employés sont amplement justifiées.

Publiée par les Métallurgistes unis d'Amérique.

GRANBY

Il subira son procès mardi

GRANBY- - - Un Granbyen d'une vingtaine d'années, Gaston Auclair, subira son procès mardi, le 9 septembre, pour répondre à une accusation d'avoir conduit une automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool, le 10 août, à Ste-Cécile de Milton.

Lors de sa comparution devant le juge Gérard Normandin, au palais de justice de Cowansville, l'accusé a enregistré un plaidoyer de non-culpabilité à cette accusation. Le jeune homme était représenté par Me Yves Lagacé, de Granby.

Simms Printing

La Cour a reporté l'audition au neuf

GRANBY- - - La cause du Syndicat des employés de la Simms Printing, de Granby, qui devait être entendue en cour vendredi matin, a été reportée au neuf septembre.

Les employés de cette compagnie sont en grève depuis le quatre juillet. Prétendant que la partie patronale ne respectait pas le code des relations du Travail du Québec, le syndicat a décidé de porter cette cause devant les tribunaux.

Messe pour la Fête du travail à St-Luc

GRANBY- - Une messe en plein air sera célébrée lundi soir, à huit heures, devant l'église St-Luc, à Granby, à l'occasion de la Fête du Travail et du patron des travailleurs, St-Joseph.

Un orchestre fera les frais de la musique et il y aura des chants rythmés. Des représentants de tous les corps de métier, en habit de travail et avec leurs outils, seront présents. Assistera aussi à cette messe le plus vieux couple de la paroisse St-Luc, M. et Mme Honorat Lussier. En cas de pluie, la messe sera chantée à l'intérieur de l'église.

Congrès des Chambres de commerce du Québec

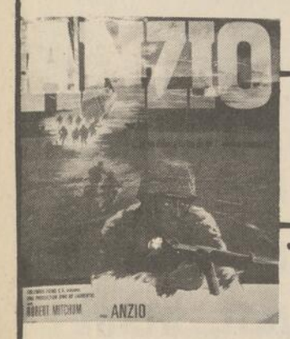
GRANBY- - - MM. Bernard Léveillée et Ernest Lacroix représenteront la Chambre de commerce de Granby au congrès provincial des Chambres de commerce du Québec qui se tiendra à Baie-Comeau, les 11, 12, 13 septembre. Le thème du congrès est "Communiquons".

Ces deux délégués seront aussi accompagnés par MM. Gérald Scott et Constant Bagordo, respectivement vice-président et secrétaire de la Chambre de commerce de Granby.

CINEMA 'LE PLAZA'
18 ans
Réservé aux adultes
Un drame d'épouvante en couleurs

"Le Bossu de Londres"
2e film en couleurs
Pascale Audret
"Cacasse à Caracas"

Dernière semaine
Eastman 69
LE THEATRE DE MARJOLAINE
présente
un photo-roman
complet et en couleurs
de Dubé-Carrier
HOLD UP!
Réservations:
Eastman: 297-2862
Sur semaine 9h., le dimanche 8h.
relâche lundi
Samedi soir, après le théâtre
François Cousineau
et la "bande à François"
entrée libre

THEATRE VENISE
SAINT-CESAIRE
HORAIRE:
Samedi: 8H. P.M.
Dimanche: 2H. Continuel
Lundi: 8H. P.M.
SAM.DIM.LUN. 30,31, • 1 SEPT.
GRAND FILM DE GUERRE EN PRIMEUR:

AU MEME PROGRAMME
"MALEFICE DE LA MOMIE."
EN COULEURS
"La Première Fois"
et
"Les Suédoises à Paris."
les 4,5,6, Octobre.
Avec Robert Mitchum, et Arthur Kennedy.



UN PERIPLE A NEW YORK - La reine, Mlle Loraine Sirhan, et les duchesses du club de golf Granby St-Paul ont quitté Granby hier soir, pour aller séjourner à New York durant cette fin de semaine de la Fête du travail. Ce voyage leur est gracieusement fourni par le club qu'elles représentent si fièrement. Nous pouvons remarquer, sur la photo, la reine entourée de ses duchesses Mlles Claudette Choquette, Martine Brunet, Johanne Desrosiers, Liette Nadeau, Solange Fortier et Judith Witcher, ainsi que M. Gabriel Lussier, président du comité de réceptions et M. Jacques Hannon, en charge du comité de promotions.

1,228 hommes et 1,070 femmes au chômage

La situation de l'emploi n'est pas prospère dans notre région

GRANBY-- Le ministère de la Main d'Oeuvre du Canada a publié les chiffres officiels des travailleurs sans emploi inscrits dans les différents centres de la province de Québec au cours du printemps 1969.

On apprend ainsi qu'à Granby, au mois d'avril, il y avait 1,137 hommes et 1,124 femmes à la recherche d'un employeurs ju'au mois de mai, il y avait 888 hommes et 953 femmes qui n'avaient toujours pas d'emploi et qu'au mois de juin, il y avait à nouveau 1,228 hommes et 1,070 femmes qui ne travaillaient pas, faute d'ouvrage.

A Cowansville, au moisd'avril, il y avait 324 hommes et 202 femmes sans travail; au mois de mai, il y avait encore 247 hommes et 129 femmes qui recherchaient • un emploi et au mois de juin, il y avait de nouveau 286 hommes et 158 femmes sans travail.

Farnham présentait une situation analogue avec au mois d'avril, 214 hommes et 89 femmes sans travail; au mois de mai, 181 hommes et toujours 89 femmes à la recherche d'un emploi et, au mois de juin, 198 hommes et 96 femmes toujours sans travail.

La région de Saint-Jean n'était pas plus favorisée puisqu'au mois d'avril on y comptait 1,515 hommes et 932 femmes à la recherche d'un emploi; au mois de mai, 1,229 hommes et 821 femmes toujours sans travail et, au mois de juin, 1,247 hommes et 648 femmes qui cherchaient toujours à se faire employer.

Mais c'est à Saint-Hyacinthe que la situation semble la plus critique avec, au mois d'avril, 2,838 hommes et 1,586 femmes à la recherche d'un emploi; au mois de mai, 2,841 hommes et 1,517 femmes sans travail et, au mois de juin, à nouveau 2,734 hommes et 1,524 femmes toujours à la recherche d'un employeur.

RICHELIEU

Commentant la situation économique de cette région qui inclut les villes de Saint-Jean et Saint-Hyacinthe, le ministère souligne:

"Au cours des mois d'avril, mai et juin, les activités saisonnières agricoles ont repris vie. Quant au secteur manufacturier, il y eut peu de changements si ce n'est dans le domaine de la construction.

"Mais celle-ci est revenue au point mort à cause de la grève qui a paralysé cette industrie dans plusieurs villes du district.

"Toutefois, le secteur des services connaît une recrudescence d'activités avec l'arrivée de la période estivale. L'emploi a augmenté approximativement de 1,200 personnes de mars à avril 1969".

"Dans le domaine agricole, le temps froid, les pluies abondantes et les inondations, qui ont prévalu durant les mois de mai et juin, ont retardé de plusieurs semaines l'ensemencement. Cette température a nui aux récoltes des haricots, des fèves et du mais et les conserveries ont dû retarder d'autant leurs opérations.

"Dans l'industrie du textile synthétique, la compagnie Canadian Celanese a annoncé la réouverture de son usine de Saint-Jean. On se souvient qu'en septembre 1968, 264 employés ont été mis à pied et qu'un comité de reclassement a alors été formé. Or, le 24 avril 1969, la compagnie annonçait qu'elle investirait 6 millions de dollars et qu'elle embaucherait 235 travailleurs vers la fin de 1969 ou au début de 1970.

ESTRIE

La reprise saisonnière a été légèrement supérieure cette année, à Granby, comparativement à 1968. Déjà, en mars, l'indice de l'emploi général avait gagné près de quatre points à Granby. L'emploi, dans les établissements de plus de vingt employés a augmenté de près de un millier dans le mois de mars et le mois d'avril pour la région de l'Estrie.

Cependant, plus de la moitié de cette augmentation est directe-

(Suite à la page 2)

Au Conseil municipal

Le règlement de zonage et le plan d'urbanisme sont adoptés

GRANBY -- Le règlement de zonage et le plan directeur d'urbanisme de la ville de Granby ont finalement été acceptés par le Conseil municipal de Granby, à l'unanimité. Les conseillers municipaux ont en effet terminé la lecture de ce règlement, et procédé à son adoption. Ils ont consacré environ quatre semaines à la lecture de ce volumineux règlement qui comprend 34 articles, soit plus de 300 pages.

Ce règlement sera maintenant soumis, au cours d'une assemblée publique, devant les électeurs propriétaires de Granby, pour approbation. Cette assemblée se tiendra à l'Hôtel de ville mardi, le neuf septembre. Elle se poursuivra les 10, 11 et 12 septembre, entre sept heures et dix heures p.m..

Selon les termes de la loi, le Conseil devra reprendre la lecture de ce règlement dans son entier. Une fois approuvé par les propriétaires, il pourra être mis en vigueur.

Les circuits d'autobus scolaires, dans Granby

GRANBY -- Les autobus scolaires de la Régionale Meilleur circulent dans toute la ville de Granby pour transporter les étudiants qui habitent à un mille et plus de l'école qu'ils fréquentent. Voici l'horaire des circuits 45, 4, 11 et 12.

CIRCUIT 45

Un seul départ est fixé à 7 heures 40 a.m., au coin des rues sur le trajet suivant: Evangéline et Cabana, Cabana, Foch, Lafontaine et Bourget, en direction des différentes écoles de la Régionale, à l'exception du Mont-Sacré-Coeur; le retour est à 4 heures p.m., des écoles, aux coins des rues sur le même trajet que le matin.

Circuit 4

Le départ est à 8 heures a.m., aux coins des rues sur le trajet suivant: Léon Harmel et Robinson, Nice, Toulouse, Richard, Authier, Léon Harmel et Simonds, en direction des écoles, à l'exception du Mont-Sacré-Coeur. Le retour est fixé à 4 heures p.m., des écoles, aux points d'embarquement du matin. Il est à noter que le retour se fait par le circuit numéro 1.

Circuits 11 et 12

Le départ des circuits 11 et 12 se fait à 8 heures a.m., à l'école Bernard, en direction des écoles de la Régionale, à l'exception du Mont Sacré-Coeur. Le retour est à 4 heures, des écoles à l'école St-Bernard.

Mont-Sacré-Coeur

Les autobus pour le Mont Sacré-Coeur, partiront à 8 heures 14 a.m., des écoles Notre-Dame, St-Luc, Notre-Dame de Fatima, St-Eugène, Ave Maria, St-Luc et Ste-Famille. Le retour se fait dans le sens inverse.

En plus des parcours exclusivement réservés aux étudiants, la firme Verreault Transport qui est chargée du transport scolaire, acceptera de prendre gratuitement les étudiants dans les autobus du transport régulier public, affectés aux circuits 3, 4 et 5, dans le nord de la ville, soit au nord de la rue Principale.

Un système de laisser-passer entrera en vigueur, dès le début du mois d'octobre.

Une quatrième Caisse Populaire sera au service de la population bientôt

GRANBY - - La Caisse Populaire Ernest Boivin deviendra sous peu une Caisse Populaire au service de la population de Granby et du Canton de Granby. En effet, le conseil d'administration de la Caisse Populaire Ernest Boivin représenté par M. Roger Dupuis, président et M. Uldège Legris, secrétaire-gérant, a le plaisir d'annoncer à la population que la caisse ne sera plus uniquement réservée aux employés de la Granby Elastic & Textiles Ltd.

Lors d'une assemblée générale spéciale des membres de ladite société, il a été décidé d'amender l'article qui définit le territoire d'action de la caisse comme étant limité à la Granby Elastic, pour qu'il se lise comme suit: "La Caisse a juridiction dans le territoire de la Cité et du Canton de Granby".

Cette idée avait d'abord été pensée par le Conseil d'administration de la Caisse dont les membres sont: M. Roger Dupuis, président; M. Gilles Bradford: vice-président; M. Uldège Legris, secrétaire-gérant; M. Paul-Emile Jacques, M. Jacques Delage, Mlle Berthe Gauthier et M. Gabriel Hébert, administrateurs. Par la suite, le fondateur de la Caisse Populaire Ernest Boivin, M. Horace Boivin et le bureau chef, communément appelé l'Union Régionale de St-Hyacinthe des Caisses Populaires Desjardins, ont admis le bien fondé de cette idée.

Dernièrement, le Conseil d'administration a soumis le projet à l'assemblée générale des membres qui l'a approuvé.

Nouveau nom

Le même processus s'est déroulé pour le changement de nom de ladite caisse. Celle-ci ne s'appellera donc plus la Caisse Populaire Ernest Boivin, mais la "Caisse Populaire Boivin". M. Roger Dupuis, président du Conseil d'administration, faisait remarquer que cette nouvelle appellation avait pour but d'immortaliser le nom de la célèbre famille Boivin, dans Granby.

Le tout a donc été approuvé par le fondateur, le bureau chef et l'assemblée des membres; le conseil d'administration n'attend plus que l'approbation de la Fédération des Caisses Populaires et du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec, avant de s'établir officiellement.

En attendant, un comité de quatre directeurs formé de MM. Roger Dupuis, Gilles Bradford, Uldège Legris et Paul-Emile Jacques, est chargé de faire les recherches nécessaires pour trouver un lieu propice au futur local. Les recherches s'orientent surtout dans la paroisse Ste-Famille.

La Caisse Populaire Boivin deviendrait donc, avec la réception de l'approbation gouvernementale; la quatrième Caisse Populaire au service de la population de Granby et du Canton de Granby. Lepublic pourra bientôt connaître le site de la "Caisse Populaire Boivin".

Quelques citoyens accusés d'avoir troublé la paix sont mis à l'amende

GRANBY- - - Un individu de 59 ans de Granby, M. Armand Massey, a été condamné à une amende de $25 plus les frais, ou à défaut, 15 jours de prison, après avoir été trouvé coupable de voies de fait simples sur la personne d'une jeune femme.

Le prévenu, qui comparaissait devant Me Jean Marquis, juge de la Cour municipale, a également dû signer un cautionnement s'engageant à garder la paix au cours des deux prochaines années.

L'accusé avait d'abord enregistré un plaidoyer de non culpabilité, lors de sa comparution, le 7 août. Lors de l'instruction du procès, le juge Marquis avait dû , en raison de témoignages contradictoires, ajourner l'audition de la cause de façon à faire entendre un autre témoin.

Lors de la reprise du procès, le juge, après avoir entendu ce témoin, a trouvé le prévenu coupable de voies de fait simples et lui a imposé la sentence que l'on connaît. Il a accordé à M. Massey un délai de 15 jours pour acquitter sa dette.

AUTRE AMENDE DE $25

Un jeune Granbyen de 20 ans, M. Robert Vaudry, a écopé d'une amende de $25 plus les frais ou à défaut, 15 jours de prison, après s'être reconnu coupable d'avoir troublé la paix en fouillant dans des automobiles stationnées à l'arrière de l'Hôtel Windsor.

En rendant sa sentence, le juge Jean Marquis a souligné que le jeune homme n'avait pu fournir d'explications valables au sujet des fouilles effectuées dans ces automobiles. Il s'est toutefois empressé d'ajouter que le jeune homme n'avait rien dérobé et qu'il en tiendrait compte en rendant sa sentence.

Le prévenu, qui est sans travail actuellement mais qui doit commencer à travailler la semaine prochaine, a bénéficié d'un délai de 15 jours pour payer son dû.

SENTENCE AJOURNEE

Par ailleurs, le juge Jean Marquis a ajourné au 4 septembre, la sentence d'un jeune homme de Granby, Jean-Guy Rouleau, qui a reconnu sa culpabilité à deux accusations d'avoir troublé la paix. Le prévenu a en effet avoué sa culpabilité à une accusation d'avoir troublé la paix le 25 août, alors qu'il somnolait aux abords du Parc Miner. Il a également reconnu sa culpabilité à une autre accusation d'avoir troublé la paix en fouillant dans des automobiles stationnées à l'arrière de l'Hôtel Windsor, et ce le 22 août.

L'accusé, qui est actuellement sans travail, a fait valoir devant le tribunal qu'il devait commencer à travailler la semaine prochaine et qu'il avait en sa possession sa lettre d'engagement. Ayant expliqué au juge qu'il n'avait pu se rendre à Chambly chez son éventuel employeur parce qu'il n'avait pas de voiture pour voyager, le prévenu a maintenu qu'il pouvait encore se tailler une place à la conserverie, en dépit du fait qu'il n'avait pu se rendre pour le 26 août, date de son engagement.

Le juge Marquis a alors décidé de remettre au 4 septembre la sentence du prévenu, tout en recommandant au jeune homme de se présenter devant le tribunal avec une lettre de son employeur, confirmant l'engagement de l'accusé. "Sinon, de poursuivre Me Marquis, moi je vais vous en trouver du travail".

CLEMENCE DE LA COUR

Enfin, deux automobilistes ont été condamnés aux frais de cour seulement, après avoir reconnu leur culpabilité à une accusation d'avoir troublé la paix en causant du bruit avec un véhicule-moteur.

Le premier, M. Jean-Guy Forget, tout en reconnaissant s'être rendu coupable de cette offense, a expliqué que c'est à la demande des organisateurs de la tournée Musicorama 69, qu'il avait arrangé son véhicule de façon à ce qu'il fasse du bruit lors de la parade des artistes de cette tournée dans les rues de Granby. Il a expliqué que les dirigeants des Loisirs de Granby lui avaient demandé d'intégrer son véhicule pour les besoins de cette parade et de l'arranger de façon à ce qu'il fasse du bruit. Devant les explications du jeune homme qui semblait de bonne foi, le juge l'a condamné aux frais de la cour seulement.

Quant au second, M. Jackie Forand, il a aussi bénéficié de la clémence du juge qui a tenu compte de ses explications et représentations qui valaient au jeune homme un doute circonstanciel quant à la préméditation et à son intention de commettre un délit. Le juge Marquis l'a donc condamné aux frais de cour seulement.

M. L. Dumas est décédé à 59 ans

GRANBY- - - M. Lucien Dumas, époux en premières noces de feu Emilienne Sirard et en secondes noces de Louisa Dumoulin, est décédé subitement le 29 août, à l'âge de 59 ans. M. Dumas était domicilié à **180 rue Principale, à Granby.**



M. Lucien DUMAS

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants et leurs conjoints: M. et Mme Denis Lacasse (Emilienne), de Granby, M. et Mme Jean-Louis Dumas, de Granby, M. et Mme Jean-Paul Gauthier (Madeleine) de Granby; M. et Mme Denis Dumas, de Granby: ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs M. et Mme Omer Borduas (Yvonne), de Montréal; M. et Mme Antonio Desroches (Germaine), de Granby, M. et Mme Raymond Griggs (Marie-Rose), de Ste-Cécile-de-Milton, Mme Antonio Dumas, de Granby, et plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby. Les obsèques auront lieu lundi, le premier septembre, à neuf heures, en l'église Notre-Dame, à Granby. L'inhumation se fera au cimetière de la rue Dufferin.

Lisimba a été poignardé

BLANTYRE, Malawi (AFP)— M.A. Lisimba, membre de l'Assemblée nationale du Malawi, a été assailli et poignardé lundi par la foule près de Mlanje, à environ 60 milles au sud-est de Blantyre.

Il a été soigné à l'hôpital de Mlanje et a pu regagner son domicile lundi soir.

M. Lisimba, qui appartient au Parti du congrès (parti gouvernemental) se rendait en voiture de Mlanje à Zomba.

Après avoir stoppé pour demander à un conducteur de camion de déplacer son véhicule qui barrait la route, il a été attaqué par un groupe de personnes qui assistaient à un match de football sur un stade voisin.

La raison de cette agression est inconnue. Aucune arrestation n'a été opérée jusqu'à présent.

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

Reprise des activités à la Chambre de Commerce

GRANBY- - - La Chambre de commerce de Granby reprendra ses activités officielles par un souper mixte en l'honneur du président sortant de charge, M. Ernest Lacroix. Ce souper aura lieu au Club de golf Granby-St-Paul le 27 septembre.

Les membres de la Chambre de commerce, ainsi que toute personne intéressée, peuvent se procurer des billets auprès de M. Constant Bagordo, le secrétaire, ou auprès des directeurs de la Chambre de commerce.

Les soupers-causerie de la Chambre de commerce reprendront le deuxième jeudi du mois d'octobre et se poursuivront, le deuxième jeudi de chaque mois. Il y aura ainsi neuf soupers-causerie au cours de l'année.

Le Conseil d'administration a nommé les responsables des divers comités pour le terme courant: MM. Marcel Dubuc, Jacques Comeau, P.E. Lapointe et Georges Mikan sont chargés des soupers et des assemblées générales; MM. Henri Champagne et René Bouthillier, de la publicité et des relations extérieures; M. Gérald Scott, des affaires industrielles; M. Clément Gaudreau, du recrutement; MM. A. Lemieux, Marcel Dubuc et Maurice Jodoin, des affaires publiques; MM. Gilles Charbonneau et Emile Roberge, du tourisme; M. Ernest-O. Lacroix, des relations inter-chambres. Pour sa part, Me Jean-H. Massey est responsable du protocole.

"Songe d'une nuit d'été"

Trois jeunes Granbyens à Orford, dès ce soir

GRANBY- - - Trois jeunes Granbyens, boursiers des Jeunesses musicales de la section locale, Michael Ware, Jo-Anne Quérel et Lorraine Pintal, font partie de la distribution de l'adaptation française du "Songe d'une nuit d'été", de Shekespeare, jouée ce soir au Centre d'Arts d'Orford.

La représentation débutera à 8 heures 30. Toute la population granbyenne est cordialement invitée à s'y rendre assez tôt dans la soirée, les premiers arrivés étant les mieux placés. Les membres des JMC sont invités à se munir de leur carte.

La pièce, qui sera jouée en français, attirera un grand nombre de spectateurs de toute la région, mais aussi les amateurs de bon théâtre de la métropole.

THEATRE PALACE GRANBY, QUE. 372-4466
RETENU A L'AFFICHE POUR UNE 2ième SEMAINE! 30-31 août 1-2-3-4-5 septembre


aussi


dans LES FEUX de L'ENFER (tech.)

EDITORIAL

Une décision pénible pour M. Lesage

La décision de M. Jean Lesage d'abandonner son poste de leader du parti libéral provincial dès le congrès de leadership en janvier prochain stupéfiait beaucoup de Québécois.

Même si on savait cette décision inéluctable à plus ou moins brève échéance, en raison du malaise créé au sein du parti par les déclarations de quelques membres de la députation, on ne pensait pas que M. Lesage renoncerait si tôt à ses fonctions. Rien ne l'obligeait à quitter immédiatement la direction de ce parti qu'il dirigeait depuis onze ans.

Il faut convenir, cependant, que le geste spectaculaire et inattendu du leader libéral est typique de l'homme d'action qu'il fut toujours et qu'il est encore aujourd'hui. M. Lesage n'est pas l'homme politique qui, par toutes sortes de manoeuvres et de tergiversations, s'accroche désespérément au pouvoir.

Dans les circonstances, il reconnaît ne pas être assuré de l'appui unanime nécessaire à l'exercice de ses fonctions, et il laisse à son parti le soin de choisir, au cours d'un congrès de leadership qui, affirmera-t-il, ne sera pas une mascarade, le successeur apte à regrouper les libéraux et à les conduire à la victoire, lors des prochaines élections générales.

C'était là, on s'en rend compte, une décision difficile à prendre pour celui que tout le Québec considère comme le père de la révolution tranquille. Ce parti, il lui avait assuré à deux reprises une victoire décisive dans des circonstances complexes. Il lui avait toujours donné, comme il le souligne dans sa déclaration, le meilleur de lui-même. Il était conscient d'avoir toujours accompli son devoir.

Aussi, en abandonnant la direction à cause de la contestation de son leadership, pour des raisons sans doute injustifiables à ses yeux, devenait-il un geste très douloureux à poser. Seul en somme l'intérêt de son parti auquel il désirait éviter le spectacle de la désunion, et le bien de la province qu'il recherchait en tout, étaient-ils de nature à le convaincre de ne pas demeurer plus longtemps à la barre.

Son successeur

Cette décision est tout à son honneur. M. Lesage donne ainsi une nouvelle preuve de sa clairvoyance, de son courage, de cet esprit de décision qui depuis un quart de siècle caractérise sa vie politique. Il part, mais la tête haute. Peut-être avec regret, mais avec la certitude du devoir accompli. Son geste est sobre et digne.

Sa démission ne paraît pas une victoire pour ses adversaires. Car il leur reste à prouver le bien-fondé de leur attitude. Il leur appartient de démontrer, par le choix d'un nouveau chef et une nouvelle orientation de leur parti, qu'ils ne contestent pas le leadership de M. Lesage par ambitions personnelles, mais dans l'intérêt du Québec.

Au congrès de janvier, semble-t-il, les candidats ne manqueront pas. Plusieurs, en effet, convoitent déjà cette haute fonction. Mais tous ont-ils les qualités, les connaissances et la compétence requises pour mener à bien, non pas seulement les destinées du parti libéral, mais celles de la province, puisque le successeur de M. Lesage peut-être appelé à remplir la fonction de premier ministre, une fonction de plus en plus lourde de responsabilité? Il est permis d'en douter. Plusieurs peuvent être de bons ministres, mais difficilement un bon premier ministre.

Diriger notre province, aujourd'hui, n'est pas une sinécure. Les difficultés du gouvernement actuel nous en donnent la preuve tous les jours. Le Québec doit faire face à des problèmes financiers, économiques, sociaux et constitutionnels sans précédent dans son histoire, et pour en assurer la solution, et assurer en même temps l'avenir de notre province, il a besoin d'un chef d'une rare compétence, d'un véritable leader, d'un homme doué de toutes les qualités nécessaires à un leadership dynamique.

Le devoir des libéraux

Si le Québec vit, aujourd'hui, à l'heure du vingtième siècle, comme le dit, par exemple, M. Robert Bourassa, il en est largement redevable à M. Lesage qui a dirigé avec une compétence indéniable l'opération "déblocage", il y a neuf ans. Depuis, le Québec se transforme rapidement. Mais cette transformation suscite des problèmes complexes qui menacent de le conduire à l'anarchie, si, à sa direction, ne se trouve pas un homme clairvoyant, énergique, apte à prendre les décisions qui s'imposent et à orienter la province dans le bon chemin.

Or, c'est cet homme que doivent chercher et élire les libéraux. Peut-être se trouve-t-il dans les rangs du parti provincial. Peut-être est-il ailleurs. Le meilleur homme n'est peut-être pas, en effet, là où on le croit.

Les libéraux auront plus de quatre mois pour prendre une décision. D'ici là, sans doute seront-ils soumis à des pressions très fortes de la part des candidats au leadership, personnellement convaincus de posséder toutes les qualités nécessaires à l'exercice de cette fonction.

Il leur faudra bien réfléchir avant de se prononcer. Car le geste qu'ils poseront lors de leur congrès sera lourd de conséquences pour l'avenir. De leur choix dépendra l'avenir de leur parti et celui du Québec. Le chef qu'ils choisiront ne doit pas être moins compétent que celui dont ils apprennent la démission.

Roland Gagné

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — ABC — 136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT			PAR LA POSTE			
			1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par jour	10¢					
Semaine	60¢	Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Par année	$30.00	Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679

La Fête du Travail

Message de M. Bertrand

LA PREMIERE VALEUR ECONOMIQUE, C'EST LE TRAVAIL

Il y a des pays qui ont peu de richesses naturelles et qui atteignent un très haut degré de développement grâce à l'ingéniosité et au courage de leur population. Et même avec ses immenses ressources, le Québec ne sera économiquement et politiquement fort que dans la mesure où ses citoyens auront le culte, peut-être devrais-je dire la passion de la compétence, de l'efficacité, de l'ouvrage bien fait.

Il convient de profiter de la Fête du Travail pour reprendre conscience de ces vérités élémentaires et pour rendre un hommage mérité à ceux qui, plutôt que de verser dans un verbalisme stérile ou une vaine agitation, s'emploient à bâtir le Québec en faisant proprement et honnêtement leur métier.

J.-J. Bertrand
Premier ministre

Soyez prudents

"Lorsque les Journaux, la Radio et la TV prédisent que 105 personnes trouveront la mort sur les routes canadiennes cette fin de semaine de la Fête du Travail, on traite généralement ces dires quelque peu comme une tempête. 'Ca va venir et nous n'y pouvons rien'. L'homme est cause des accidents et des blessés de la route", insiste Monsieur R.W. Trollope, Président de l'Association de l'Automobile Dominion.

"Un chauffeur, un véhicule et une situation en sont les ingrédients. Du moment qu'un des ingrédients se détériore, les résultats sont souvent catastrophiques. Ca ne peut vous arriver? Ca vous arrivera si vous ne surveillez pas votre conduite; si vous négligez de tenir votre automobile en bon état; et si vous ne prenez pas les précautions pour éviter les situations responsables des accidents.

"Préférez la sécurité au plaisir", exhorte Monsieur Trollope. Nombre de ceux-là qui préfèrent le plaisir à la sécurité n'y seront pas pour jouir de leur Fin de Semaine de la Fête du Travail".

Pourquoi ne pas mettre en pratique les conseils suivants donnés par le Président de l'Association de l'Automobile Dominion et vous assurer un Congé sans risque et sans danger:

Laissez l'alcool de côté
Accordez-vous amplement de temps pour arriver
Soyez en alerte
Obéissez aux règlements de la circulation
Employez vos ceintures de sécurité
Reposez- vous fréquemment
Conduisez défensivement
Allouez-vous suffisamment de temps pour le retour
Cédez la droite du chemin.

"Beaucoup de chagrins seront évités, déclare Monsieur Trollope, "si ces conseils sont suivis - - Et rappelez-vous "Conduisez par Egard pour la Sécurité"!

M. Marcel Pépin:

"La Fête du Travail est la fête de la solidarité, de l'action collective"

MONTREAL (PC) — "La Fête du travail n'est pas un simple jour de repos et de loisir; c'est la fête des travailleurs, c'est celle de nos organisations de défense et de lutte, c'est la fête des militants, c'est celle de la solidarité et de l'action collective, c'est celle de notre résistance. La Fête du travail n'est pas un simple jour de congé; c'est celle du progrès continu du peuple organisé et celle du combat social, économique et politique des travailleurs."

Voilà ce que rappelle le président de la Confédération des syndicats nationaux, M. Marcel Pepin, dans son message à l'occasion de la Fête du travail.

"C'est une bonne occasion pour nous, militants, poursuit M. Pepin, de déclarer une fois de plus ce que nous voulons accomplir avec le concours actif et selon la volonté des travailleurs conscients de leur force collective. Le syndicalisme de la CSN, trop militant au goût des puissances d'argent et de leurs valets, a quelques fois été interprété de manière à discréditer délibérément les syndicats; il faut donc revenir à la charge et expliquer encore nos objectifs.

"Il ne faut pas croire que les travailleurs, malgré les voeux contraires des possédants, deviendront moins ardents à éclamer et conquérir ce qui leur est dû.

Minorité de salariés

"La fête d'aujourd'hui doit nous rappeler l'effort des salariés pour se défendre contre l'arbitraire patronal et s'assurer des conditions de travail meilleures, une plus grande sécurité, des salaires plus élevés et la puissance voulue pour s'affirmer eux-mêmes selon leur dignité devant les employeurs. L'autorité collective des salariés doit faire face et contrepoids à l'autorité des patrons. Nous avons mission de favoriser, dans toute la mesure du possible et selon les moyens puissants que nous nous sommes donnés, cette marche en avant.

"Mais comment la Fête du travail ne nous rappellerait-elle pas également que ces progrès très réels accomplis jusqu'ici n'avantagent directement qu'une minorité de salariés? Ceux qui, d'ailleurs, en bénéficient demeurent, comme tous les travailleurs, sans protection aucune contre des difficultés sociales considérables, contre la hausse des prix, contre le chômage et contre une multitude de formes d'exploitation, dans la vie de tous les jours. C'est pourquoi le congrès de la CSN, il y a près d'un an, a ordonné aux organismes éxecutifs de notre centrale d'ouvrir un "deuxième front", c'est-à-dire de porter la lutte syndicale sur un terrain nouveau, sans délaisser pour autant les formes traditionnelles d'action.

"Nous exécuterons donc méthodiquement ce qui a été ainsi décidé. Nous contesterons, par la parole et par l'action, une société riche qui est en même temps une manufacture de pauvres, de mal logés, d'exploités du crédit, de chômeurs. Nous tenterons de nous organiser contre l'anarchie économique et sociale. Nous ferons de l'action politique. Nous ferons de l'action démocratique sous toutes ses formes.

"La Fête du travail est à notre sens non seulement celle du travail lui-même et non seulement une agréable occasion de détente pour tous les travailleurs, mais elle est aussi la fête de toute cette lutte admirable et difficile, sans laquelle, si elle n'avait pas continué jusqu'ici, il y aurait, bien sûr, encore plus d'injustice qu'il y en a à l'heure actuelle, mais en outre, il n'y aurait plus aucune démocratie.

"Nous célébrons donc à la fois le repos, le travail et la lutte, et notre pensée est pour l'espoir d'une société meilleure," conclut le chef syndical.



"Regarde, c'est à toi qu'il s'adresse!"

Laberge convie les ouvriers à une réflexion collective

MONTREAL -- Dans son message traditionnel de la Fête du Travail, le président de la Fédération des travailleurs du Québec, M. Louis Laberge, convie l'ensemble des travailleurs québécois à une vaste opération de réflexion collective, "afin, dit-il, de sortir notre syndicalisme des sentiers battus sans pour autant le livrer à une poignée d'aventuriers de l'action syndicale"!

A cette occasion, M. Laberge a annoncé que c'est précisément à cette entreprise qu'entend se consacrer le prochain congrès de la FTQ, en novembre.

Voici le texte intégral du message du leader syndical: "En cette fête du Travail 1969, le syndicalisme québécois m'apparaît, à l'image de la conscience québécoise elle-même, victime de contradictions internes et d'un marasme idéologique pour le moins nuisibles aux intérêts véritables des travailleurs. Même si la FTQ reste jusqu'à un certain point à l'abri de cette désorientation du syndicalisme, elle en subit trop souvent les inconvénients graves, avec le travailleurs, pour qu'il lui soit possible de demeurer indifférente devant un dévergondage de la parole et de l'action de nature à compromettre son existence même.

"C'est pourquoi je me permets, à cette étape de notre longue marche vers le progrès de l'humanité laborieuse, de convier l'ensemble des travailleurs québécois à une vaste opération de réflexion collective, afin de sortir le syndicalisme des sentiers battus sans pour autant le livrer à une poignée d'aventuriers de l'action syndicale. C'est précisément à cette entreprise de réflexion et de recherche qu'entend se consacrer le prochain congrès de la FTQ, en novembre.

"Actuellement, les travailleurs, faute d'avoir un projet social bien à eux, en sont réduits à assister passivement à un affrontement de plus en plus violent entre un establishment gardien du statu quo et des commandos d'agitateurs minoritaires dont les intérêts sont le plus souvent étrangers, sinon contraires, à ceux des classes laborieuses. C'est ce qui explique que le syndicalisme québécois, en dépit des apparences, réagit beaucoup plus à des situations définies par d'autres, qu'il n'agit vraiment en fonction de sa propre définition de ces situations.

"En effet, il ne faut pas confondre action et agitation comme on semble trop souvent le faire en certains milieux syndicaux et autres. Alors que les travailleurs authentiques sentent le besoin de déborder l'action purement syndicale pour régler les problèmes de la collectivité, les agitateurs patentés tentent de nous faire croire que le piquetage perpétuel et les manifestations à répétition sont le commencement et la fin de l'action politique.

"Pour notre part, à la FTQ, nous disons non à cette agitation irréfléchie, ou du moins pensée et orchestrée à notre insu. Nous nous refusons à créer une anarchie et un désordre tels qu'il ne nous restera plus qu'à nous jeter aveuglément dans les bras de quelque sauveur attendant son heure dans les coulisses. Nous entendons plutôt réfléchir collectivement sur notre destin commun afin de pouvoir en conserver la maîtrise, c'est-à-dire demeurer des hommes et des femmes libres et responsables.

"J'espère donc que mon message sera entendu avant qu'il ne soit trop tard, et que le prochain congrès de la FTQ sera l'amorce d'une vaste entreprise de réflexion collective à laquelle nous entendons associer la population du Québec. Nous n'avons plus que faire des prophètes, les vrais comme les faux: c'est au peuple des travailleurs qu'il revient de trouver lui-même sa vérité et son bonheur. Je leur souhaite à tous une bienfaisante fête du Travail.

Le président de la FTQ,
Louis Laberge.

CENTRE D'APPRENTISSAGE

Cours réguliers (débutants) 10 mois

CHARPENTE-MENUISERIE
FERBLANTERIE

- Durée des cours 10 mois. Début 2 sept. 1969
- Normes: bonne santé. Age 16 ans et plus
- Les candidats admis par le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada peuvent recevoir une allocation s'ils sont éligibles.

PERFECTIONNEMENT

A TEMPS PLEIN (jour)

80 jours (4 mois)
Electricité: Début 6 oct. 1969
Charpente: Début 3 nov. 1969
Peinture: Début 3 nov. 1969
Lecture de plans: (10 jours)
(menuiserie) Début 10 mars 1969
Inscription: Dès maintenant

Ces cours s'adressent à tous les candidats possédant une qualification dans un de ces métiers et qui désirent se perfectionner.
Les candidats admis par le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada peuvent recevoir une allocation s'ils sont éligibles.

A TEMPS PARTIEL (soir)

Dessin de base à la lecture de plans:
Lecture de plans: 2 options
Estimation:
Mathématiques appliquées;
Machines fixes:
Réfrigération:
Electricité:
Brûleurs à l'huile:
Chauffage à air chaud:

INSCRIPTION: 22, 23, 24 septembre 1969 de 7.00 hre. à 10.00 hre. p.m.
Carte de qualification exigible à l'inscription.

POUR INSCRIPTION OU TOUT AUTRES RENSEIGNEMENTS S'ADRESSER A:
CENTRE D'APPRENTISSAGE, 700 Denison Ouest, Granby
TEL. 378-2993 — 378-6444

ST-HYACINTHE



L'HOTEL DE VILLE de Saint-Hyacinthe est l'endroit qu'a choisi le gérant local de l'usine Kimberly-Clark pour annoncer un projet d'agrandissement de l'ordre de $600,000. Cette photo fut prise dans le cabinet du maire au moment où l'on procédait à la signature du livre d'or de la cité. Nous reconnaissons dans l'ordre habituel: M. Gaétan Bruneau, directeur des services; M. René Saint-Hilaire, ingénieur; les échevins André-H. Gagnon et Jacques Sylvestre; M. Nicolas Mau, gérant de l'usine, qui signe le livre d'or; l'échevin André Blanchard; M. Germain Paquette, maire suppléant. (Photo Saint-Pierre)

La science a transformé notre agriculture du tout au tout

SAINT-HYACINTHE - - "Depuis bientôt cent ans, la planète des humains se trouve prise dans un tourbillon de changements et d'améliorations auxquels on a donné le nom général de progrès. Dans le domaine des transports, le progrès nous a fait passer rapidement du cheval à la fusée interplanétaire. Les mêmes forces de développement scientifique viennent d'enregistrer une transformation aussi importante dans le domaine de l'alimentation. Il y a à peine cinq ans, quand on comparait la vitesse d'augmentation de la population mondiale à la vitesse d'augmentation de la nourriture, l'on prédisait à très brève échéance une période désastreuse de famine. Aujourd'hui, grâce à l'implantation de nouvelles variétés de céréales et grâce aussi à des politiques de haut prix pour certains produits comme le lait, on enregistre au niveau de commerce international des stocks très encombrants de blé et de produits laitiers".

C'est ce qu'a constaté le député fédéral de la circonscription de Richelieu et adjoint parlementaire au ministre canadien de l'agriculture, M. Florian Côté.

Le conférencier qui prenait la parole au congrès annuel de l'UCC a toutefois admis: "Certes, il existe encore dans un grand nombre de pays sous-développés des régions où les gens ne mangent pas à leur faim ou ne possèdent pas une diète équilibrée mais il s'agit là beaucoup plus maintenant d'un problème de distribution que d'un problème de volume d'aliments".

Démontrant les implications de cet état de fait pour l'agriculture canadienne, M. Côté a dit: "Un tel revirement de situation à l'échelle mondiale peut affecter l'agriculture d'un immense pays à population très restreinte tel que le Canada En 1967 nos agriculteurs canadiens ont vendu pour environ 4 milliards et demi de produits agricoles. Sur cette quantité, des produits équivalent à un milliard et demi de dollars étaient dirigés vers des marchés d'exportation. Il s'agit de 30 pour cent de notre production totale."

Selon les chiffres cités par le conférencier, par exemple, l'Ouest, en 1967, produisait environ 55 pour cent des produits agricoles du Canada, c'est-à-dire une valeur d'environ deux milliards et demi de dollars. Plus de 40 pour cent était destiné à l'exportation. Dans l'est, les agriculteurs produisent pour environ 2 milliards de dollars mais seulement 10 à 15 pour cent de cette quantité était destiné à l'exportation.

"On peut donc dire que le récent problème des surplus agricoles à l'échelle mondiale se fait sentir d'une façon très intense, tout d'abord pour les producteurs de blé de l'Ouest, et aussi, mais d'une façon moins importante, pour les producteurs de lait et de pommes dans l'Est du pays", a affirmé M. Côté.

Echos maskoutains

SAINT-HYACINTHE-- L'on croit savoir qu'un député de l'Union Nationale aurait profité de ses vacances pour se marier. Ce à qui un autre député, célibataire, du même parti répond: "Vaut mieux qu'il en profite parce qu'une fois marié, il ne pourra plus prendre de vacances".

oooo

Selon l'adjoint parlementaire au ministre fédéral de l'agriculture: "L'on ne peut être à la fois joli et savoir téléphoner".

oooo

Il paraît que la ménagère française, contrairement à la canadienne, préfère consacrer 44 pour cent de son budget à la nourriture plutôt que de s'acheter une perruque à deux étages.

oooo

La direction de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe est en train de préparer un programme tout à fait nouveau, d'inspiration américaine, pour la prévention contre les incendies.

oooo

Quel problème pour un policier-motocycliste que de se retrouver à un mille du poste avec une crevaison...

Les employeurs doivent se préoccuper des questions sociales de l'heure

MONTREAL (PC) — "Les employeurs doivent se préoccuper plus que jamais des questions économiques qui débordent les cadres de leurs entreprises et considérer, dans toutes leurs implications, les grandes questions sociales de l'heure."

Tel est l'appel lancé aujourd'hui aux hommes d'affaires par le président du Conseil du patronat du Québec, M. Charles Perrault, à l'occasion de la fête du Travail.

Dans sa communication écrite remise à la presse, M. Perrault, tout en insistant sur le fait que les chefs d'entreprise et leurs dirigeants sont, au même titre que leurs collaborateurs dans l'entreprise, concernés par ce cran annuel d'arrêt et de réflexion que représente la fête du Travail, tient à souligner combien les hommes d'affaires ne peuvent rester indifférents aux grandes questions actuelles, qu'il s'agisse de la planification économique, du chômage et des emplois à créer, du régime d'éducation, des mesures de sécurité sociale, etc.

Au contraire, affirme le président du Conseil du patronat, ceux-ci ont un défi de taille à relever, défi qui les concerne tous directement. Notre société québécoise, trop longtemps et pour combien de temps encore impuissante devant les grands problèmes de plein emploi de partage équitable des revenus, de développement régional commande une concertation et une participation de plus en plus poussée et intelligente de tous les corps intermédiaires, dont évidemment le patronat.

"Pour que cette participation du patronat au règlement même partiel de ces problèmes soit efficace, elle suppose une prise de conscience délibérée de chaque homme d'affaire; elle suppose que l'on arrête les combats verbaux d'arrière-garde qui ne conduisent pas toujours à l'action poasitive; elle suppose que l'on cesse parfois de s'opposer à des évolutions légitimes. Mais cette participation suppose surtout un engagement délibéré dans les structures patronales. Ces structures ne sont peut-être pas encore parfaites à tous les niveaux de la vie professionnelle de l'entreprise, mais c'est en s'y engageant moralement et doit-on le dire, financièrement, qu'il sera possible à l'homme d'affaires de procéder aux adaptations requises des structures existantes, sinon à l'établissement de nouvelles structures."

Cette nécessaire concertation au sommet, appuyée sur une participation responsable, est déjà amorcée, souligne le président du CPO.

Une chute tarie rogne le revenu touristique

NIAGARA FALLS, Ont. (PC)- Les chutes américaines ne coulent pas cette année et certains propriétaires de motels craignent que le tourisme ne soit aussi en train de mourrir.

Au cours d'une enquête, les hôteliers ont rapporté une baisse allant jusqu'à 30 pour cent du nombre des chambres louées, comparativement à l'an dernier. La Commission des Parcs de Niagara admet qu'en général les affaires ont baissé de trois ou quatre pour cent dans la série de parcs s'étendant sur 35 milles de territoire.

La baisse semble cependant affecter en grande partie les services les plus dispendieux. Les affaires ont baissé dans les restaurants tandis que celles des cafétérias ont augmenté; les motels se plaignent tandis que les terrains de camping sont bondés.

Le 12 juin, on a terminé un bâtardeau géant qui a fermé complètement la rivière Niagara du côté américain. Les géologues et le Corps des ingénieurs de l'armée américaine sont en train d'examiner les couches rocheuses dans le lit desséché de la rivière. Ils espèrent découvrir un moyen d'empêcher la destruction lente des chutes par l'érosion.

On reconnaît le programme de théâtre

SAINT-HYACINTHE - - Le programme de théâtre qui a été élaboré par le Cegep de Saint-Hyacinthe afin d'offrir cette nouvelle option à ses étudiants dès la prochaine année scolaire a déjà été reconnu par le responsable des programmes et examens de la Direction générale de l'enseignement collégial.

Une lettre officielle du Ministère de l'Education, devrait parvenir au directeur général du Cegep d'ici peu pour corroborer définitivement cette acceptation.

M. P. Fournier est au service de la cité depuis 30 ans

SAINT-HYACINTHE - - M. Philippe Fournier, trésorier de la ville de Saint-Hyacinthe occupe cette fonction depuis maintenant trente ans.

Il a débuté cette tâche le 19 août 1939 et n'a jamais cessé de l'occuper.

M. Fournier est également un membre actif dans le domaine des loisirs maskoutains. A cet effet, il compte au nombre des directeurs de l'OTJ Christ-Roi.

Les cliniques de l'Unité sanitaire

SAINT-HYACINTHE - - Des cliniques de puériculture et d'immunisation pour enfants auront lieu prochainement.

La liste est la suivante: mardi, le deux septembre, à Saint-Denis-sur-Richelieu, de dix heures, à onze heures; à Marieville, de deux heures à 3h. trente; mercredi, le trois septembre, à Rougemont, de dix heures à onze heures; au Centre Notre-Dame, de Saint-Hyacinthe, de deux heures à 3h. trente; jeudi, le quatre septembre, à Otterburn Park, de dix heures à onze heures; à la paroisse Saint-Sacrement, de Saint-Hyacinthe, de deux heures à 3h. trente; vendredi, le cinq, à Sainte-Madeleine, de dix heures à 3h. trente.

Rappelons que des cliniques de radiographies pulmonaires sont tenues à l'Unité sanitaire les lundi après-midi, mercredi avant et après-midi et le vendredi avant-midi.

Mme Bernard Denis est décédée à 55 ans

SAINT-HYACINTHE - - Nous apprenons le décès de Mme Bernard Denis née Marie-Paule Chartier, à l'âge de 55 ans. La défunte était une ancienne résidente de Saint-Hyacinthe.

La défunte était fille de M. et Mme Victor Chartier (Eva Barbeau).

Elle laisse dans le deuil outre son époux, deux fils et sept filles. Ce sont Bernard et Jean-Louis Denis; Mlle Micheline Denis; Mme Vincent Sparlazza (Nicole); Mme Jean-Guy Sirois (Ginette); Mme Jean-Pierre Bergeron (Jocelyne); Mme Colette de Repentigny (Louise) Mlles Colette et Danielle Denis.

Lui survivent également un frère et une soeur. Il s'agit de M. Victor Chartier et de Mme Albany Hébert.

Les funérailles ont eu lieu en la Cathédrale de Saint-Hyacinthe. L'inhumation a suivi au cimetière de la Cathédrale.

Maintiendra-t-on l'option mécanique industrielle?

SAINT-HYACINTHE - - L'option "mécanique industrielle" est une technique déjà existante à l'Institut de technologie de Tracy et le Cegep de Saint-Hyacinthe compte demander au Ministre de l'Education, M. Jean-Guy Cardinal, qu'elle soit maintenue.

Les raisons qui motivent cette demande sont les suivantes: d'abord, la région de Sorel-Tracy est un centre d'industries lourdes, le deuxième en importance après Montréal; ensuite, les industries déjà existantes dans cette région ont un besoin pressant de techniciens compétents pour leur bon fonctionnement, et, enfin, cette région, avec ses industries, est un laboratoire se renouvelant sans cesse.

Mlle A. Provost est décédée à 83 ans

SAINT-HYACINTHE - - - Nous apprenons le décès de Mlle Antoinette Provost, du 980, de la rue des Cascades, à l'âge de 83 ans.

La défunte laisse dans le deuil plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles auront lieu lundi, le premier septembre, à 3 heures 30, en l'église du Christ-Roi de Saint-Hyacinthe.

L'inhumation suivra au cimetière paroissial.



L'AFEAS DE SAINT-PIE a tenu son exposition d'arts domestiques, présentant plus de 130 exhibits. Notre photo fut prise au moment où les résultats des jugements étaient rendus publics. Nous reconnaissons, de gauche à droite, Mme Philippe Chagnon, responsable de l'exposition; Mme Paul Gamache, de Chambly, juge; Mme Pauline Tremblay, secrétaire-trésorière de l'organisme; Mme Gilles Ducharme, présidente; M. Jacques Laliberté, agronome et juge de l'exposition; Mme Robert Ménard, adjointe à la section des arts domestiques de l'organisme. (Photo Bernard Saint-Pierre)

LE PARIS Saint-Hyacinthe

L'amour... tel que le concoivent les jeunes filles de notre demi-siècle.

18 ANS



Charles AZNAVOUR
Gérard BLAIN
Francis BLANCHE
Jean POIRET
Stéfania SANDRELLI
Catherine DERLEAC

Un film de Jean-Pierre Mocky

les Vierges

EGALEMENT À L'AFFICHE

UNE LUTTE IMPLACABLE ENTRE AGENTS SECRETS

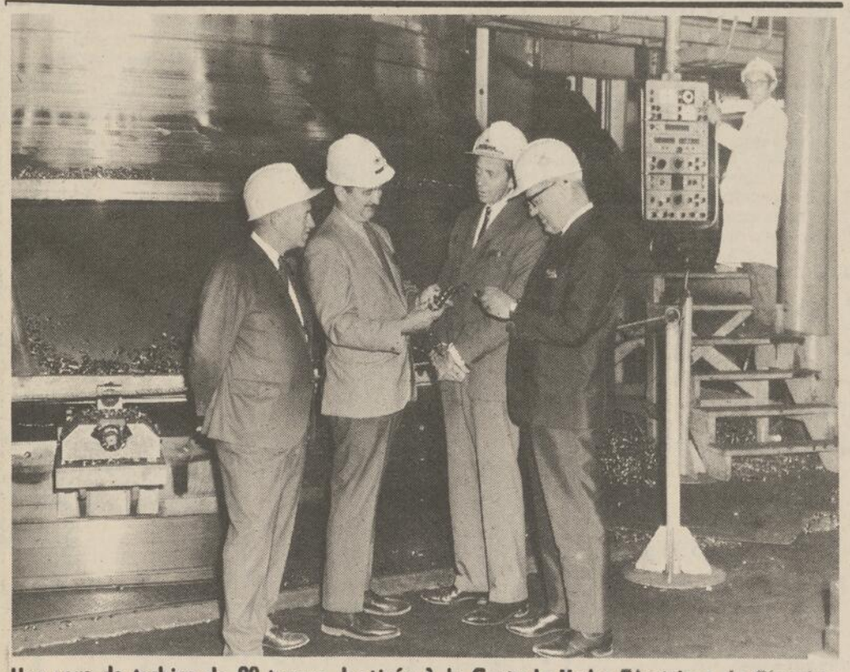
MISSION SUICIDE À SINGAPOUR

CINEMASCOPE EN COULEURS



Commençant samedi jusqu'à vendredi inclus. Horaire: Sur semaine 6 hrs 40 du soir. Dimanche, 12 hrs. 30 continuel.

La Fête du Travail, une occasion pour les chefs politiques du pays de faire le point



Une roue de turbine de 90 tonnes destinée à la Centrale Hydro-Electrique de Churchill Falls fait l'admiration du ministre fédéral de l'Industrie et du Commerce, l'honorable Jean-Luc Pépin (veston sport) qui visite les ateliers de Marine Industrie à Sorel, en compagnie du président du Conseil, M. Arthur Simard (à gauche), de M. Louis Rochette, vice-président et directeur général et du président, M. Gérard Filion. La roue de turbine est usinée sur un tour vertical de 45 pieds de diamètre. M. Pépin poursuit actuellement une tournée d'une semaine dans diverses industries du Québec et de l'Ontario. En plus de séries de générateurs et d'autres éléments pour Churchill Falls et Manic, Marine Industrie fabrique actuellement par des procédés ultra-modernes, cinq (5) navires de divers tonnages et plusieurs types de wagons de chemin de fer.

Par la PRESSE CANADIENNE

La fin de semaine de la Fête du Travail entraîne un congé pour la plupart des Canadiens — une dernière chance de profiter de l'été.

Mais pour les chefs politiques et syndicalistes du pays c'est l'occasion de faire le point de leurs gains et de leurs reculs.

A Ottawa, le ministre du Travail M. Bryce Mackasey, dans son message, a promis "un vaste projet de revision de notre loi des relations du travail" basé sur une revision des récentes recommandations faites par une commission gouvernementale.

M. Donald MacDonald, président du congrès du travail du Canada doit assister lundi à Winnipeg, aux fêtes marquant le 50e anniversaire de la grève générale de 1919.

De nombreuses célébrations seront tenues lundi un peu partout, à partir de celle de Terre des Hommes, à laquelle M. Mackasey assistera, jusqu'à une partie de balle-molle à Corner Brook, T.N., entre la gérance et les employés de l'usine de pâte et papier Bowaters Newfoundland Ltd.

A Sudbury, Ontario, où 20,400 travailleurs des mines de nickel — le quart de la population de la ville — sont en grève, 10,000 membres de tous les syndicats de la région tiendront un défilé. Le président de l'organisation du défilé M. Weir Reid a déclaré que c'était là une preuve que les divisions parmi les syndicats étaient en train de disparaître.

Accidents

Etant donné qu'un grand nombre de citadins s'en iront fermer leur chalet d'été ou feront un dernier voyage avant l'ouverture des classes, la police a lancé un appel à la prudence sur les routes.

Le Conseil de sécurité du Canada a prédit que de 60 à 70 personnes perdront la vie sur les routes du pays entre 6 heures vendredi soir et minuit lundi.

Le ministre des Transports du Québec M. Fernand Lizotte a demandé aux Québecois d'être très prudents. L'an dernier, sur les 68 personnes tuées sur les routes du pays au cours du long congé de la Fête du travail, 33 ont perdu la vie au Québec.

M. Paul LePage, président de la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick, a loué dans son message la nouvelle loi de sa province sur les relations avec la fonction publique. Cette loi donne aux fonctionnaires, aux enseignants et aux infirmières le droit de négocier.

Mais il s'est attaqué à la politique de retenue du premier ministre Trudeau.

"Le Nouveau-Brunswick n'est pas responsable de l'inflation qui existe actuellement. Le gouvernement ne devrait pas nous obliger à restreindre l'économie du Nouveau-Brunswick. . .Le monde ouvrier n'a pas l'intention de marquer le pas dans le domaine des salaires ou des bénéfices. . ."

Ontario

Le ministre du Travail de l'Ontario, M. Dalton Bales, a déclaré qu'il n'avait pas l'intention d'émettre cette année un communiqué à l'occasion de la Fête du Travail, par suite de la situation ouvrière dans cette province.

Le Conseil des métiers du bâtiment de Toronto, groupant 22 syndicats locaux du bâtiment, a réclamé la grève générale lundi sur tous les chantiers de construction de Toronto afin de tenter de briser deux petits syndicats indépendants.

Environ 40,000 travailleurs du nickel et de l'acier sont en grève en Ontario. Une grève de 17,200 travailleurs de l'acier de l'International Nickel, à Sudbury et à Port Colborne, en est à sa huitième semaine. De plus, 6,700 travailleurs de l'Algoma Steel Corp., à Sault Ste-Marie et 12,000 de l'usine de la Steel Co. à Hamilton sont en grève depuis le 1er Août.

La semaine dernière, leurs rangs ont été augmentés par 3,200 employés de la Falconbridge Nickel Mines, de Sudbury.

On a toujours besoin de votre sang

DONNEZ DE VOTRE SANG

la Ville de Québec

APPEL D'OFFRES

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que des soumissions cachetées seront reçues par la ville de Québec, pour des propositions de développement pour environ cent dix (110) logements à loyer modique à être érigés sur le site de l'Ecole Jacques-Cartier dans la paroisse du même nom, suivant le programme établi par la ville.

Les promoteurs-soumissionnaires s'engagent à élaborer des plans et devis sommaires et à construire dans les délais prescrits à un prix global et forfaitaire.

Toute personne, société, compagnie ou corporation ayant sa place d'affaire dans la province de Québec, est invitée à soumissionner.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 15:00 heures (H.A.E.) jeudi le 9 octobre 1969, au bureau du greffier de la ville, à l'Hôtel de Ville.

La ville ne s'engage pas à accepter la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le choix de la propositon sera fonction du coût et de la qualité architecturale des projets soumis. Les plans et devis doivent être signés par un architecte membre en règle de l'Association des Architectes de la Province de Québec.

Le projet retenu sera soumis à la Société d'habitation du Québec par la ville, aux termes de l'article 51 de la loi de la SHQ.

Sur l'approbation de la SHQ, le promoteur choisi sera tenu de compléter ses plans et devis avant de commencer sa construction.

Les intéressés peuvent se procurer les documents requis et obtenir les renseignements pertinents en s'adressant au service d'urbanisme, ch. 551, Hôtel de Ville, Québec 4, P.Q. — Tél. 522-7041, poste 309.

Un dépôt de Vingt-Cinq ($25.00) dollars non remboursables est exigé en retour des documents précités.

Le greffier de la ville,
Pierre-F. Côté, avocat.

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

SAMEDI

17.00 Histoires sans paroles
17.30 Les as des quilles *
18.00 Le Chevalier Tempête *
18.30 Téléjournal
18.35 Le cinéma amateur dans le monde
19.00 Belle et Sébastien
19.30 Les Chevaliers du ciel ou les aventures de Michel Tanguy *
20.00 Billet de faveur Tendre voyou
21.30 Souvenirs à gogo
22.00 Sacha Show
23.00 Téléjournal
23.15 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma Juliette des Esprits
1.00 Ciné-nuit Les Veinards

DIMANCHE

10.25 Aujourd'hui à CBFT
10.30 Le 8e Jour *
11.05 L'univers et l'homme
12.00 D'hier à demain
13.00 Les travaux et les jours
13.30 Tolstoi vu par Guillemin *
14.00 Robin des Bois
14.30 L'éventail de Séville *
15.00 Tous les trains du monde
15.30 L'univers des sports *
17.00 En descendant le Richelieu
17.30 Cinquième dimension
18.00 Thibaud ou les croisades*
18.30 Téléjournal
18.35 Walt Disney Présente *
19.30 Zoom en liberté *
20.30 La reine morte
22.30 Au grand air *
23.00 Téléjournal
23.15 Sports-dimanche
23.30 Cinéma Confession d'un escroc
1.15 Ciné-nuit Les grandes personnes

CBMT CANAL 6

SAMEDI

6.00 The Original Laurel and Hardy
6.30 Sounds '69 *
6.45 CBC TV News
7.00 Audubon Wildlife Theatre *
7.30 The Good Guys *
8.00 The Beverly Hillbillies *
8.30 Great Movies * "Deep in My Heart"
11.00 CBC National News
11.15 Night Report & Weekend in Sports *
11.27 Ciné-Six: *
1.00 Final Report and Weather

DIMANCHE

11.30 Test Pattern and Music
11.55 Today on CBMT
12.00 This is the Life *
12.30 David ans Goliath
12.45 Klahanie *
1.15 Gardening with Earl Cox*
1.30 Country Calendar
2.00 BBC Classic Serials:
2.30 CBC Sports Presents: *
4.00 The Group *
4.30 The Lost Peace
5.00 CBC TV News
5.04 Man Alive
5.30 Ballades et Chansons *
6.00 Walt Disney's Wonderful World of Colour *
7.00 Miss Patricia's Songs and Things *
7.30 Green Acres *
8.00 The Ed Sullivan Show *
9.00 Bonanza *
10.01 The Conquest of Space *
11.00 CBC National News
11.15 Night Report & Weekend in Sports *
11.26 Ciné-Camp: "Anthony Adverse"
1.00 Final Report & Weather

CHLT CANAL 7

SAMEDI

6.15 Edition sportive
6.30 Papa a raison
7.00 Le Relais*
7.30 Audition '70*
8.00 Billet de faveur
9.30 Souvenir à gogo
10.00 Sacha show
11.00 Téléjournal
11.15 Dernière édition
11.30 Cinéma 7 "Martyr de Bougival"

DIMANCHE

10.30 Le huitième jour
11.05 L'univers et l'homme
12.00 Le sel de la semaine
1.00 Les travaux et les jours
1.30 Tolstoi vu par Guillemin*
2.00 Robin des Bois
2.30 L'éventail de Séville*
3.00 Tous les trains du monde
3.30 L'univers des sports
5.00 En descendant le Richelieu
5.30 5 D
6.00 Les Croisades*
6.30 Les envahisseurs*
7.30 Zoom en liberté*
8.30 La reine morte
10.30 A communiquer
11.00 Téléjournal
11.15 Sports-Dimanche
11.30 Cinéma

CFTM CANAL 10

SAMEDI

5.30 C'est Arrivé Cette Semaine*
6.00 Terre des Jeunes*
7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui*
8.00 Les Grands Spectacles* "Sous le plus grand chapiteau du monde"
10.30 Le 10 vous informe*
11.00 Le Saint
12.00 Pour Adultes Seulement "Le Troisième Sexe"
1.30 Dernière Edition

DIMANCHE

11.00 La Plus Belle Musique au Monde
11.30 Recettes de Bonheur*
12.00 Regards sur le Monde
1.00 Bon Dimanche*
2.30 Ciné-Dimanche "Le Comte de Monte-Cristo - Edmond Dantes" "Le Comte de Monte-Cristo - Le Châtiment"
5.30 L'Homme à la Carabine
6.00 Les Joyeux Naufragés
6.30 Bon Voyage*
7.00 Le Saint
8.00 Le Rideau s'Ouvre*
9.00 Le Virginien
10.30 Le 10 vous informe*
11.00 Cinéma "Révolte dans la Vallée"
12.30 Dernière Edition

CFCF CANAL 12

SAMEDI

6.00 Like Young*
7.00 The Jackie Gleason Show*
8.00 Academy Performance* "The Counterfeit Traitor"
11.00 The Outsider*
12.00 The National News*
12.15 Pulse*
12.45 Pajama Playhouse "Seven Thieves" Newsroom 12
2.00 Alfred Hitchcock Presents
2.30 The Incredible Forest*
3.00 Mr. Gardener*
3.30 Mr. Chips*
4.00 The World Tomorrow*
4.30 Lassie*
5.00 Untamed World*
5.30 The Sunday Afternoon Movie
6.30 Special - Contact*
7.30 The Johnny Cash Show*
8.30 I Dream of Jeannie*

DIMANCHE

10.30 News & Sign-On
10.45 London Line*
11.00 Oral Roberts Presents*
11.30 Teledomenica
1.30 Continental Miniature
9.00 The Life and Times of Lord Mountbatten*
10.00 Playboy After Dark*
11.00 The National News*
11.15 Pulse*
11.45 Under Attack Newsroom 12

$400 millions à investir

QUEBEC (PC)— Le gouvernement provincial prévoit investir de $350 à $400 millions d'ici les prochains 20 ans, pour terminer entièrement le réseau routier de la capitale provinciale.

C'est ce qu'a annoncé jeudi soir, lors de l'ouverture d'Expo-Québec, le premier ministre Bertrand, précisant que dans l'immédiat, afin de donner un pôle d'attraction pour tout l'est de la province, le gouvernement se propose, selon une planification allant de 1969 à 1974, d'investir plus de $100 millions dans l'implantation graduelle d'autoroutes sur tout le territoire de cette région.

"Nous voulons doter la région de Québec d'une infrastructure routière moderne et fonctionnelle entraînant dans son sillon progrès et dynamisme, "a-t-il souligné.

M. Bertrand a également annoncé la construction, dans le centre-ville, d'un vaste terrain de stationnement souterrain, à étages, à proximité de l'Hôtel du Gouvernement, au coût d'environ $5 millions.

Il pourra accomoder au moins 1,500 voitures. Les travaux d'excavation devraient commencer dans moins de trois mois, a prédit le premier ministre.

Ce projet a été préparé en collaboration avec les autorités municipales, en tenant compte des besoins du gouvernement, mais aussi des besoins du tourisme et du monde des affaires de la ville de Québec, a ajouté M. Bertrand.

Il a conclu en ces termes: "Ainsi, les grands travaux publics complétés dernièrement, ceux en cours et ceux projetés dans l'immédiat témoignent de la volonté du gouvernement du Québec d'être un initiateur au développement socio-économique de la région de la capitale et non pas seulement un observateur passif."

Des quintuplés

FREETOWN (Reuter) — Une femme de 27 ans dont le mari est décédé alors qu'elle était enceinte, a donné naissance à des quintuplés à l'hôpital gouvernemental de Kailahun, dans la province septentrionale du Sierra. Leone. On rapporte que la mère et les nouveaux-nés, trois garçons et deux filles, se portent bien.

Miss Etiquette syndicale sera choisie à TDH

GRANBY--- Mme Pierrette Dupuis, employée de la Miner Rubber, représentera le Conseil du Travail de Granby (FTQ) à titre de Miss Etiquette syndicale qui se fera à l'occasion de la Fête du Travail, lundi, le premier septembre, à la Place des Nations, à Terre des Hommes.

C'est en présence de plusieurs personnalités du monde du travail dont M. Maurice Bellemare, ministre du Travail du Québec, et M. B. Mackesey, ministre du Travail du Canada, que sera choisie, parmi des candidates de la plupart des Conseils du Travail du Québec, Miss Etiquette syndicale.

Produits chimiques toxiques meurtriers

HONG-KONG (AFP) — Plus de 1,000 personnes ont été tuées ou ont souffert des effets de produits chimiques toxiques lancés par des avions américains lors de récentes attaques sur une région montagneuse de la province de Tay Ninh, annonce aujourd'hui l'Agence nord-vietnamienne de presse citant l'agence de presse du Vietcong.

Selon ces agences, le 18 juillet, les appareils américains ont attaqué systématiquement la région montagneuse à coup de pulvérisations chimiques et d'obus à gaz. Puis l'artillerie américaine devait, le 20 juillet, pilonner la même zone de plus de 1,000 obus.

Il y aurait 30 enfants parmi les morts.

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92 .64 93 .65. Prix de vente de la Commission canadienne du lait: 65.

Fromage: livré à Montréal, arrivages courants, Québécois coloré, 47-4-5; blanc, 47 1-2.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs: 20 à 22; procédé par rouleau, No 1 en sacs 19 à 19 1-2, autres catégories pour nourrissage 16 3-4 à 17.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage 14 à 14 1-2; poudre de lait 3 1-2 à 3 3-4 cents.

Pommes de terre: Prix de gros; Québec, nouvelles .85 à $1 les 50 lbs.; N.-B. .90 à $1 les 50 lbs., .20 à .30 les 10 lbs.

Prix des oeufs, en cartons d'une douzaine: A-extra - gros, 58.3; A-gros 55.0; A-moyens 44.4; A-petits 32.4.

PEPSI-COLA
Gaston Breton Inc., embouteilleur autorisé
vous dit... Bon voyage!

L'année dernière

267,400 visiteurs aux Bermudes

Par JACK BRAYLEY

HAMILTON, Bermudes (PC)— Malgré sa léthargie proverbiale qui convient à une île de vacances, la colonie britannique des Bermudes travaille à accueillir tous les touristes qui lui viennent, en aménageant ses aéroports pour y recevoir les gros réactés, son port pour recevoir plus de navires de croisière et ses hôtels pour loger les visiteurs.

Les Bermudes comptent 6,500 lits d'hôtels pour les touristes, de sorte qu'une fin de semaine comme celle du 4 juillet, où près de 10,000 visiteurs s'yp présentèrent, il faut se serrer les coudes. La population de l'archipel n'est que de 50,000 habitants, dont deux tiers de Noirs.

L'hôtel coûte entre $8 et $40 par jours au cours de la saison touristique qui va de mars à novembre. L'industrie ne reconnaît pas de saison morte, mais réduit quand même ses taux de 20 pour cent entre novembre et mars, et dirige sa publicité surtout vers les Etats du nord et le Canada.

Jim Williams, directeur du tourisme, précise que la publicité présente les golfeurs d'automne-hiver portant le chandail, pour éviter de laisser penser que les Bermudes jouissent d'un climat aussi doux que celui des Antilles, à 1,000 milles au sud.

Programme accru

Durant les trois mois d'hiver de 1968-69 61,000 touristes ont visité les Bermudes, au regard de 21,000 en 1960-61.

La température moyenne est d'environ 60 degrés l'hiver et l'on conseille aux touristes d'apporter des vêtements chauds.

Le programme touristique, qui fournit 75 pour cent de l'économie de la colonie, subit présentement une expansion visant à ajouter 600 lits d'hôtels chaque année d'ici 1973 et à réaménager les aéroports de façon à pouvoir recevoir ou laisser partir 1,400 visiteurs à l'heure, au lieu de 1,000.

M. Williams admet que ce programme d'expansion préoccupe les travailleurs bermudiens qui voient d'un mauvais oeil l'importation d'employés de l'étranger et notamment d'Europe.

L'inscription à l'école d'hôtellerie des Bermudes a presque doublé et l'on doit donner des cours du soir.

Tout est propre dans les Îles: les gens, les vêtements, les véhicules, la cuisine, les femmes de chambre; même les rues et places semblent avoir été récurées de frais. L'atmosphère y est si limpide que les gens du pays affirment que les étoiles n'y clignotent pas la nuit.

On trouve les matériaux de construction à profusion. Il s'agit pour les constructeurs de découper les panneaux de pierre de corail rose qui donnent à de corail rose qui donnent à l'architecture insulaire un air si distinctif.

L'an dernier, les Bermudes ont reçu 267,400 visiteurs, dont quelque 85 pour cent d'Américains et neuf pour cent du Canada.

L'influence américaine aux Bermudes est omniprésente et la moitié des grands hôtels sont propriétés de firmes des Etats-Unis.

Corail et collines

L'archipel ne mesure que 20 milles de long et au plus deux de large, ce qui donne au touriste l'assurance d'une visite complète.

Ce n'est que depuis la guerre que les chevaux et carrosses ont cédé la place aux petites voitures européennes et aux bicyclettes motorisées. Les plus hautes collines ne dépassent pas 260 pieds. La vitesse limite est de 20 milles à l'heure et les automobilistes conduisent à gauche de la chaussée.

Les sentiers sinueux sont bordés d'arbres en fleurs et de plantes grimpantes qui cachent presque les petites maisons de pierre de corail.

Les toits immaculés servent à ramasser la pluie, seule source d'eau douce.

Dans les jardins poussent bananiers et agrumes. Les naturalistes y trouvent une superbe collection d'oiseaux marins.

Les tambours métalliques ("steel drums') animent la vie nocturne des Bermudes, avec les danseurs de limbo et les calypsos pour la plupart importés des Antilles.

Les Bermudes ont été fondées par accident. Découvert en 1503 par l'explorateur espagnol Juan de Bermudez, l'archipel demeura inhabité jusqu'à ce que l'amiral britannique Somers, en route pour la colonie de Virginie, y échoue sur un récif en 1609.

Les Bermudes sont demeurées depuis colonie britannique.



MAISON EN CORAIL - Le métier du bûcheron a été adapté de façon à utiliser la pierre à chaux de corail des Bermudes, qui donne à l'architecture de la colonie insulaire un air si distinctif. D'épaisses feuilles de cette pierre calcaire servent à monter les murs, tandis que les feuilles plus minces et plus légères sont taillées en tuiles pour les toits. La pierre de corail est assez poreuse, mais le climat doux des Bermudes lui permet de durer des siècles. (Photo PC)

Un nouvel essor touristique.

LA ROUMANIE

En 1968, la Roumanie a accueilli 1,500,000 touristes, chiffre record mais conforme à la progression constante constatée par l'Office National de Tourisme de Roumanie depuis 1966. De tous les coins du monde on découvre ce pays des Balkans situé à l'extrémité orientale de l'Europe. Traversée par le Danube légendaire couronnée par les Carpates et baignée par la mer Noire, la Roumanie, pays d'origine latine, ouvre une large fenêtre sur le Proche-Orient.

Ce qui attire un nombre de plus en plus grand de touristes dans cette jeune république, c'est l'exotisme et le modernisme qui se côtoient harmonieusement sans se confondre. Ce contraste saisissant entre l'ancien et le moderne et entre chaque région, voire entre chaque village, a inspiré à l'écrivain John Thompson cette observation: "Plus petite que l'Angleterre, la Roumanie offre autant de contrastes que la France".

Témoignage flatteur, impression juste que partagent tous ceux qui séjournent en Roumanie. Comme en France, le paysage, les coutumes, l'artisanat, la cuisine, les vignobles varient d'une province à l'autre. Le folklore roumain est si varié qu'on ne trouve pas deux villages semblables. Chaque patelin a son propre costume, ses danses particulières et un artisanat original.

On retrouve encore ce contraste entre les stations estivales et hivernales perchées sur les hautes cimes et les plages caressées par une mer sereine; entre les vestiges très bien conservés d'une architecture gréco-romaine et byzantine et les lignes audacieuses d'immeubles ultra-modernes.

Plan touristique quinquennal

A l'accroissement du tourisme en Roumanie correspondent l'augmentation et l'amélioration des installations touristiques. La Roumanie a établi un plan quinquennal (1966-1970) qui imprime graduellement à son industrie touristique un essor vigoureux. Dans le cadre de ce programme, un budget imposant est affecté à l'hôtellerie, à la restauration et aux transports routiers, maritimes et aériens. Dans toutes les régions du pays s'élèvent de nouveaux hôtels, motels, restaurants et chalets. Le nombre des pistes de ski et de monte-pentes augmente chaque année.

En 1968, un autre joyau s'est ajouté au collier des stations balnéaires de la mer Noire. Il s'agit de Neptune dont les hôtels et les chalets peuvent accueillir 3,700 touristes, chiffre qui passera à 8,000 en 1970.

Bucarest, la capitale, est reliée par avion aux principales villes d'Europe et même à Montréal et Toronto. Un grand choix de tours accompagnés s'offre aux touristes qui veulent connaître les trésors de la Roumanie. Certains de ses nombreux sites historiques remontent à 2,500 ans, ses stations balnéaires et thermales sont réputées dans le monde entier, sa faune abondante et variée fait de la Roumanie le pays par excellence de la chasse et de la pêche.

Le pays est couvert d'hôtels et de motels modernes, d'auberges pittoresques et de chalets chauffés et habitables toute l'année. Le touriste qui veut découvrir l'âme roumaine peut se loger dans d'accueillantes pensions de famille. Il peut aussi dresser sa tente à loisir partout en Roumanie où les parcs de camping sont parfaitement aménagés.

Voyages en automobiles

Visiter la Roumanie en voiture est un plaisir dont l'automobiliste ne doit pas se priver. Des routes modernes non encombrées sillonnent toutes les régions et gravissent les Carpates. Les formalités sont réduites au minimum. Parcourir la campagne roumaine et les Carpates en voiture est un véritable enchantement. Des paysages renouvelés se succèdent sans interruption. L'automobiliste découvre la beauté à chaque tournant de la route.

A mi-chemin entre l'équateur et le pôle nord, la Roumanie jouit d'un climat tempéré. La température annuelle moyenne est de 50 degrés F. Le temps étant rarement couvert, les touristes peuvent compter sur 300 jours ensoleillés par an. Temps idéal pour les excursions et la pratique des sports en toutes saisons.

Plages splendides

Les plages de la mer Noire, où l'été dure de mai à octobre, comptent parmi les plus enchanteresses du monde. Ses célèbres stations thermales sont le rendez-vous d'un grand nombre de vacanciers en quête d'une cure bienfaisante.

Grâce à la prime de change élevée et au coût de la vie étonnamment bas, un séjour en Roumanie n'est pas coûteux.

Au carrefour nord-sud, est-ouest, la Roumanie est d'accès facile. Sa situation privilégiée permet à ceux qui n'y passent pas toutes leurs vacances de l'ajouter commodément à leur itinéraire. Car les touristes constatent maintenant que des vacances en Europe sont incomplètes sans la Roumanie. Paraphrasant le vieux proverbe, on peut dire que tous les chemins mènent à la Roumanie... et en partent puisqu'on rayonne de ce pays vers toute l'Europe et même Istamboul, Le Caire et Odessa.

CROISIERE SPECIALE
de 12 jours - du 17 au 29 janvier 1970
à bord de l'Empress of Canada
avec Mme Pierrette West de l'agence Voyages Granby comme guide
visitez:
San Juan, Saint Thomas, La Guaire, Aruba, Port-au-Prince
à partir de $383.
monnaie canadienne
Réservez dès maintenant
Voyages Granby
376 rue Principale, 378-4624

AIMERIEZ-VOUS ?
vous perfectionner en photographie
comparer vos photos avec d'autres
assister à des démonstrations
apprendre à développer vos photos
participer à des concours, etc.
Renseignez-vous
Renseignez-vous sur les avantages que peut vous apporter le Club des Photographes Amateurs Inc. de Granby. Communiquez à la Bijouterie Jodoin,
216, Principale, Granby, Qué.
M. Robert Lorange.
Nom
Adresse
ville
BIJOUTERIE LUCIEN JODOIN
216, rue Principale Granby 372-6222
DEPARTEMENT DE LA PHOTOGRAPHIE

SAINT-JEAN

Assemblée syndicale pour les électriciens

ST-JEAN - - Une assemblée pour les électriciens, membres du syndicat des électriciens de St-Jean (CSN), aura lieu mardi, le deux septembre, à huit heures p.m., au Conseil central des syndicats nationaux de St-Jean.

Cette réunion est à l'intention uniquement des électriciens. Elle portera sur le contenu de la nouvelle convention de travail.

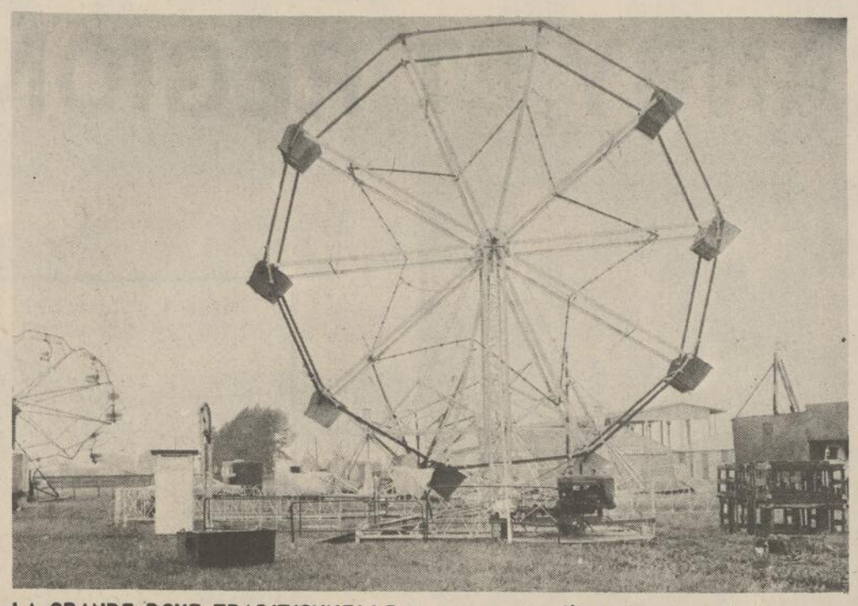
Un arriéré mental s'échappe de l'institut Feller, à St-Blaise

SAINT-BLAISE- - - Un pensionnaire de l'institut Feller, à Saint-Blaise, affligé d'arriération mentale, s'est échappé, jeudi matin, pour n'être retrouvé par la protection civile et la Sûreté du Québec que dans la soirée.

Ce n'est que vers une heure de l'après-midi que le gardien de l'établissement s'est aperçu de la fugue d'un de ses pensionnaires et ce dernier a immédiatement alerté la Sûreté du Québec, laquelle a demandé l'intervention de la Protection civile, quelques heures après, les fouilles s'étant avérées vaines.

Voyant l'insuccès de l'opération, la Sûreté du Québec du détachement de Saint-Jean a demandé l'aide de celle de Montréal. Comme effectif venant de Montréal, il faut mentionner le chien Rebel, grâce à qui on a pu retrouver le fuyard à quelque trois milles de l'institut, sur le bord de la route.

DONNEZ DE VOTRE SANG



LA GRANDE ROUE TRADITIONNELLE tournera, aujourd'hui, demain et lundi, au terrain d'exposition de St-Jean. Comme le témoigne cette photo prise vendredi après-midi, de nombreux autres manèges sont en préparation et feront le bonheur de ceux qui visiteront le terrain, en fin de semaine. C'est le cirque Beauce Carnaval qui, de nouveau cette année, a pris la direction des manèges et du bazar traditionnel. (Photo: Studio Brouillette)

Au sujet de la polyvalente d'Iberville

Le ministère autorise la Commission scolaire à lancer des appels d'offres

IBERVILLE- - - Le ministère de l'Education, par l'entremise de Me Jean-Guy Cardinal vient d'autoriser la Commission scolaire d'Iberville à procéder aux appels d'offres, au sujet de la construction de la polyvalente d'Iberville.

C'est la teneur d'une lettre signée par M. Cardinal lui-même et adressée à M. Raymond Paquette, secrétaire de la commission scolaire Régionale Honoré-Mercier, en date du 28 août.

"Il m'est agréable, de dire le ministre, de vous autoriser à procéder à l'appel d'offres pour la construction de l'école entitre."

Le ministre Cardinal poursuit en disant qu'il est au courant qu'il reste quelques retouches d'ordre mineur à faire aux plans et devis et qu'il compte sur la bonne coopération des autorités de la Régionale pour qu'elles soient complétées dans les plus brefs délais.

C'est le député d'Iberville, M. Alfred Croisetière, lors de son retour de Québec qui a remis cette lettre au président de la régionale, M. Jean-Guy Lalanne qui profite de l'occasion pour remercier M. Croisetière pour sa participation à la réalisation de ce projet de plus de $3 millions.

A Farnham

L'école J.-J. Bertrand ouvrira ses portes le 10 septembre '69

ST-JEAN -- Les étudiants et étudiantes qui sont censés fréquenter l'école polyvalente "Jean - Jacques Bertrand" de Farnham, ont vu leur entrée scolaire être fixée au 10 septembre 1969.

Quant à tous les autres étudiants, la rentrée est prévue pour mardi, le 3 septembre à 8 h. 30 a.m.

Lors de la session ordinaire des membres de la Commission scolaire régionale Honoré Mercier, M. Jean Langelier, directeur des écoles, a révélé que les travaux de construction de ce campus polyvalent ne seraient pas complétés pour le 3 septembre, mais qu'ils seront terminés pour le 10 septembre.

La catéchèse se renouvelle au niveau de la 6ième année

SAINT-JEAN- - - L'Office de l'éducation chrétienne a terminé la préparation d'un nouveau manuel de cathéchèse intitulé "Selon ta promesse, fais-moi vivre". Ce nouveau manuel sera en usage dans toutes les classes de 6 ième année dès l'ouverture des classes. Ce manuel complète ainsi le renouveau entrepris il y a six ans dans l'enseignement de la cathéchèse au cours élémentaire.

De plus, après cinq ans d'expérience, "Viens vers le Père", en vigueur en 1ere année, se présente dans une toilette entièrement renouvelée et dans une mentalité substantiellement modifiée.

Les professeurs ne seront pas pris au dépourvu devant ces nouveaux manuels puisque, comme chaque année, le Service de cathéchèse et les directeurs de pastorale à l'élémentaire offrent des sessions d'initiation et d'approfondissement en rapport avec ces nouveaux instruments.

La qualité des sessions offertes aux professeurs qui auront à utiliser ces manuels semble être excellente, car tous ceux qui ont participé aux sessions de 5 ième année, l'an passé, ont été impressionnés par la richesse doctrinale du cathéchisme de 5 ième année: "Préparer la terre nouvelle", et plusieurs ont avoué que son étude avait été pour eux l'occasion d'une réflexion profonde très appréciable. Il semble bien que les sessions de cette année seront aussi bien préparées.

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS.

Deuil à l'Autoroute

Décès de M. Jean-G. Major

MONTREAL - - - Monsieur Jean-G. Major, directeur des services techniques de l'Office des Autoroutes du Québec, est décédé après une courte maladie. Il était âgé de 55 ans.

Fils de Albert Major et de Yvonne Gervais, il était né à Ottawa, le 29 octobre 1913. Après ses études au Collège de Lévis, au Collège de Saint-Jean et à l'Université Laval, il était entré au service du ministère de la Voirie du Québec, où il avait assumé la direction de grands travaux tels que ceux du boulevard Talbot.

Doyen des employés de l'Office des Autoroutes du Québec, il fut le premier employé à y être engagé au moment de sa création en 1957. Sous la présidence de feu Ernest Gohier, il se vit alors confier l'organisation et la mise sur pied des bureaux et des services de l'Office.

Il fut surveillant-chef des travaux de construction du premier tronçon de l'Autoroute des Laurentides qui fut inauguré en 1959 et qui était la première autoroute au Canada.

Considéré comme un spécialiste en grande voirie, il fut très actif au sein de l'International Bridge, Tunnel and Turnpike Association où il fut membre de la plupart des comités de travail pendant une dizaine d'années.

Au moment de son décès, M. Major occupait depuis mai 1964, le poste de chef des services techniques de l'Office des Autoroutes. C'est lui qui mit sur pied un système de télécommunications qui fait l'orgueil de l'Office. Il était également responsable des services d'information, de statistiques et de la signalisation routière moderne des autoroutes du Québec.

Il était également secrétaire général du Comité d'organisation du sixième congrès mondial de la route qui doit tenir ses assises à Montréal, en 1970.

Outre son père, M. Major laisse sa femme, née Mireille Quesnel, deux filles Michèle (Mme Jacques Théoret) et Louise; son gendre, Me Jacques Théoret; deux petits-enfants Catherine et Jean-Alain; ses soeurs et ses beaux-frères, MM. et MMmes Jerry Hamilton (Aurore), Jean Delorme (Jacqueline) et Guy Lemaire (Lucile).

La dépouille mortelle est exposée aux salons J.R. Deslauriers, à Côte des Neiges. Les funérailles ont lieu aujourd'hui le 30 août à une heure de l'après-midi en l'église Saint-Joseph de Ville Mont-Royal et l'inhumation se fera dans le terrain de la famille au cimetière de la Côte des Neiges.



M. Jean-G. MAJOR

Le Cegep de St-Jean n'ouvrira ses portes que le 16 septembre

SAINT-JEAN- - - Contrairement à ce qui avait été annoncé auparavant, soit par la voie des journaux où par celle de communiqués émanant du Collège Saint-Jean-sur-Richelieu, le Collège d'Enseignement Général et Professionnel de Saint-Jean retarde le début des cours au 16 septembre, soit deux semaines plus tard que prévu.

C'est après avoir été informé par la Société des Mathématiques Appliquées, chargée d'établir l'horaire des cours, qu'un délai de deux semaines supplémentaires serait requis pour préparer l'horaire des cours pour l'année académique 1969-70, au Cegep St-Jean sur-Richelieu.

C'est l'explication que nous a fournie M. Jacques Laflamme, directeur général du Cegep, précisant que ce délai servira également à compléter toutes les transformations et les inscriptions qui retardent habituellement les débuts d'une année académique.

Le directeur du Cegep informe donc tous les étudiants qu'il est inutile pour eux de se présenter au collège mardi, le 2 septembre, mais qu'ils doivent le faire mardi, le 16 septembre, à 8h.15 de l'avant-midi.

M. Langlois.

Le député Proulx invite les commissaires de la Régionale à rencontrer le ministre Cardinal

ST-JEAN-p Le député du comté de Saint-Jean, à l'Assemblée nationale du Québec, M. Jérôme Proulx, a invité les dirigeants de la Commission scolaire régionale Honoré Mercier, à exercer des pressions très fortes auprès du ministre de l'Education, M. Jean-Guy Cardinal, afin que la ville de Saint-Jean soit dotée de ses écoles polyvalentes dans un avenir rapproché.

Assistant à la réunion régulière des membres de cette commission scolaire régionale, M. Jérôme Proulx a trouvé inconcevable que la Régionale Honoré Mercier doive loger des élèves dans des bâtisses inaptes à l'éducation comme celle de l'école Saint-Jean l'Evangéliste, les soubassements d'église, l'école Chatelaine, etc...

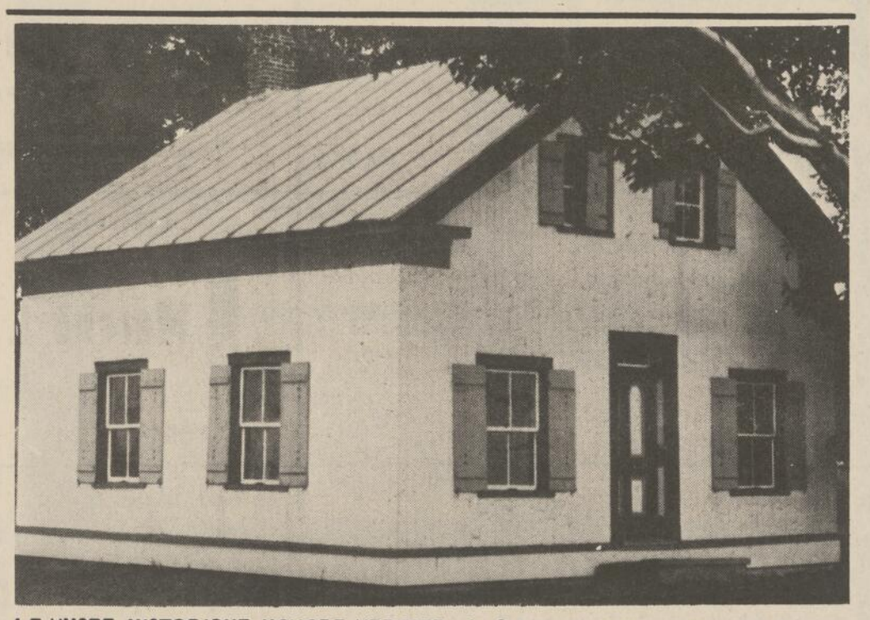
Le député unioniste du comté de Saint-Jean a déclaré que quelque 4,458 étudiants et étudiantes venaient de la ville de Saint-Jean même pour alimenter la Régionale Honoré Mercier.

Tout en admettant que le gouvernement du Québec faisait face à des problèmes financiers, le député Proulx a su souligné que tous les commissaires de la Régionale devaient rencontrer le ministre de l'Education bientôt, pour lui soumettre ce problème de construction de polyvalentes dans Saint-Jean.

Par ailleurs, M. Jean-Guy Lalanne, président de la Régionale Honoré Mercier, a affirmé que les plans définitifs pour la future école polyvalente du quartier nord de Saint-Jean seraient complétés d'ici le 15 septembre prochain.

Quant au commissaire René Picard, celui-ci a suggéré que les membres de la Régionale rencontrent même l'honorable Jean-Jacques Bertrand lors de ce voyage à Québec, pour discuter de la question.

Le commissaire Picard a affirmé que la Régionale Honoré Mercier avait beaucoup fait pour le député de Missisquoi en acceptant les élèves du secteur de Bedford-Farnham et qu'il était temps que le secteur de Saint-Jean obtienne sa part d'écoles polyvalentes.



LE MUSEE HISTORIQUE HONORE-MERCIER, de Sabrevois, attire chaque été de nombreux visiteurs. Situé sur le bord de la route 7, à la sortie nord du village, cette petite maison où naquit l'illustre personnalité est aujourd'hui transformée en musée où sont exposés des objets antiques. Les visiteurs sont en majorité originaires des Etats-Unis. En effet, le musée, très bien indiqué, est situé sur le trajet de la majorité des américains en provenance des Etats-Unis par la route 7. (Photo Studio Brouillette)

IBERVILLE

A l'exception de dix à Honoré-Mercier

Les enseignants démissionnaires seront à la disposition des élèves le 3 septembre

SAINT-JEAN - - Les enseignants démissionnaires de l'Association des enseignants d'Honoré-Mercier, à l'exception de dix qui ne sont pas réengagés par les différentes commissions scolaires du territoire de l'Association, seront à la disposition des élèves le 3 septembre.

C'est en effet ce qui ressort d'une conférence de presse donnée par le président de l'Association des Enseignants d'Honoré-Mercier, M. Jacques Veilleux, au cours de laquelle il a donné le résultat du vote de jeudi soir alors que les enseignants de l'Association s'étaient réunis à la salle Do-Ré-Mi, de St-Luc.

Sur les 397 enseignants présents à l'assemblée, 365 se sont prononcés en faveur de la convention collective, 29 contre et 3 ont annulé leur bulletin de vote.

Sur le groupe, 268 se sont prononcés contre le protocole, c'est-à-dire, qu'ils ne veulent pas passer l'éponge sur le passé, 124 sont en faveur du protocole et 5 sont indécis.

Quant a la grève générale dont la date serait fixée provinciale-ment, 272 enseignants contre 117 se sont prononcés en faveur d'une grève et 8 sont indécis.

M. Jacques Veilleux a précisé que si les enseignants d'Honoré-Mercier faisaient une grève générale, ce serait uniquement dans le but de sauver les 321 enseignants démissionnaires qui n'ont pas été réengagés par les différentes commissions scolaires du Québec.

On sait que 10 enseignants de la région se trouvent sans travail du fait que les commissions scolaires concernées ont remplacé ces derniers par d'autres, afin d'assurer dans un certain pourcentage, la rentrée des classes en septembre.

M. Veilleux a de plus ajouté que le comité ad hoc, formé à Québec pour résoudre le problème des 321 enseignants démissionnaires, s'est penché, hier, sur le problème des dix enseignants de la région de Saint-Jean. Aucun résultat n'est encore parvenu au chef syndical des enseignants, M. Jacques Veilleux, mais on s'attendait, hier soir, à ce que cinq démissionnaires soient réengagés par la commission scolaire Régionale Honoré-Mercier.

En terminant, M. Veilleux exprime le souhait que les commissions scolaires acceptent d'ouvrir toutes les écoles sous leur juridiction à la date prévue par le ministère de l'Education.

Les activités de l'Unité sanitaire

ST-JEAN- - - Le ministère de la Santé du Québec tient à informer la population de St-Jean et de la région des cliniques offertes à l'unité sanitaire de St-Jean, pour la semaine du 1er septembre.

Lundi, le 1er septembre, fête, légale, les bureaux seront fermés.

Mardi, le 2 septembre, à St-Jean, de 10 heures à 11 heures a.m. carte de santé sur rendez-vous. A St-Athanase, de 2 heures à 3 heures p.m., clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Mercredi, le 3 septembre, à St-Jean, de 10 heures à 11 heures a.m., radiographies pulmonaires sur rendez-vous. A Notre-Dame Auxiliatrice, de 2 heures à 3 heures p.m., clinique de puériculture; immunisation et vaccination.

Jeudi, le 4 septembre, à L'Acadie, de 10 heures à 11 heures a.m. clinique de puériculture; immunisation et vaccination. A St-Edmond, de 2 heures à 3 heures p.m., clinique de puériculture; immunisation et vaccination.

Les élèves de la Régionale devront être bien vêtus

ST-JEAN -- Dans une lettre envoyée aux directions d'écoles, M. Jean Langelier, directeur des études à la Commission scolaire régionale Honoré Mercier, traite de la tenue vestimentaire des élèves qui fréquenteront les écoles de cette Régionale en septembre 1969.

M. Langelier souligne, dans sa missive, que l'école est un milieu où tout doit contribuer à l'éducation de la jeunesse.

"Si la Régionale n'exige le port d'aucun costume d'étudiant en particulier, elle souhaite cependant voir les jeunes filles porter celui choisi par la Régionale".

"Les jeunes filles devront être vêtues avec goût et d'une façon décente. On ne saurait tolérer trop courtes les jupes et par conséquent non convenables pour une étudiante".

"Les étudiants devront porter la chemise et la cravate ou un gilet à col roulé".

"Les jeans, les sandales, les bottes de toute nature, les botillons ne pourront être portés à l'école".

Quant à la tenue vestimentaire des membres du personnel enseignant, le directeur général des études se propose de rencontrer ceux-ci afin de discuter de leur costume.

Une rencontre est prévue pour jeudi, le 4 septembre prochain.

Une auto prend feu près de St-Grégoire

ST-GREGOIRE - - Une auto, de marque Consul '62, a complètement été détruite par les flammes, hier soir, vers 18h. 25, dans le rang 6 de la Montagne, près de St-Grégoire.

L'auto est la propriété de M. Emile Chouinard, domicilié sur la route 40-A, à St-Grégoire.

Neuf pompiers du détachement d'Iberville ont été dépêchés sur les lieux pour maîtriser en quelques minutes le foyer destructeur.

On ne signale aucun blessé et la cause de l'incendie est inconnue.

Chaque élève de la Régionale devra débourser $1 pour obtenir sa carte d'identité obligatoire en septembre

ST-JEAN -- La Commission scolaire régionale Honoré Mercier a décidé de faire l'achat d'un appareil photographique visant à imprimer des cartes d'identité pour ses élèves.

Cet appareil coûtera à la Régionale Honoré Mercier une somme de $3,800.

Pour payer le coût de cette machine à imprimer ses cartes d'identité, la Régionale a fixé à $1 par élève le coût d'impression de ces cartes.

Lors de l'assemblée régulière des membres de cette Régionale, le directeur des écoles, M. Jean Langelier a affirmé que le ministère de l'Education exigeait que tous les élèves soient munis d'une carte d'identité, lors des examens et aussi pour leur transport vers leur domicile respectif.

Appel d'offres

Ministère de la Voirie

PROJET 8155-69

Installation d'un système d'éclairage routier sur une section de l'Autoroute no 30 (approches du pont Sorel-Tracy), dans la ville de Tracy, comté de Richelieu.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans le Québec.

Un versement de $10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé : $5,800.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 17 septembre, 1969.

PROJET 0164-69

Erection d'un système d'éclairage routier aux carrefours Est et Ouest des entrées de la route no 2, dans la paroisse de Sainte-Geneviève-de-Berthier, comté de Berthier.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans le Québec.

Un versement de $10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé : $1,700.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 17 septembre, 1969.

PROJET 9262-69

Terrassement, gravelage et revêtement en béton bitumineux d'une section du chemin des 30 (boulevard L'Heureux), dans la ville de Beloeil, comté de Verchères. Longueur de 1.83 mille.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Chambly, Rouville, Verchères et Taillon.

Un versement de $10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé : $9,200.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 17 septembre, 1969.

Pour ces projets les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

PROJET Q.C.-36

Construction de la fondation supérieure, revêtement en béton bitumineux et érection d'un système d'éclairage sur la route Transcanadienne, dans la cité de Montmagny, comté de Montmagny. Longueur de 6.71 milles.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires au Canada.

Un versement de $25.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé : $47,000.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 17 septembre, 1969.

Pour ce projet les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau de la route Transcanadienne, 8440 boulevard Saint-Laurent, Montréal.

Le Sous-Ministre
EDDY MONETTE, Ing.

Pour obtenir la documentation nécessaire à la présentation de soumissions pour les projets ci-après décrits, écrivez ou téléphonez au

Service général des Achats
Bureau des Appels d'Offres
Hôtel du Gouvernement, Québec
Tél. : 693-5438

IMPORTANT: Identifiez toujours le projet qui vous intéresse par son numéro de code et sa description, que ce soit par écrit *ou au téléphone.*

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

La cueillette des framboises

GALT, Ont. (PC)— Pour faire la récolte des framboises, il faut des équipes d'hommes ou de femmes mais qui ne travaillent pas ensemble dans les champs, car autrement, personne ne concentre son attention à la besogne.

Mme Thomas Cross, de Galt, en Ontario, a engagé une centaine de filles cette année. Au cours d'une précédente saison estivale, elle avait retenu les services d'équipes mixtes, et rappelle que personne ne songeait à faire la cueillette des framboises.

Il existe une technique spéciale qu'on doit apprendre d'abord avant de commencer le travail. Comme emploi d'été, c'est un moyen pour les étudiantes de gagner une certaine somme d'argent en rapport avec leur compétence et la rapidité de la cueillette quotidienne.

Vêtues de shorts et blouses sans manches, coiffées de chapeaux pour se protéger sous un soleil trop ardent, les jeunes filles travaillent de 9 heures du matin à 4 ou 5 heures de l'après-midi, avec une heure de repos pour déjeuner.

Les criminels les plus recherchés au Canada

OTTAWA (PC) — La Gendarmerie canadienne vient de publier la liste des criminels les plus recherchés du Canada.

Quatre des six hommes nommés sont probablement armés et considérés comme extrêmement dangereux. Un des criminels, John W. Clouser, est Américain et figure aussi parmi les 10 criminels les plus recherchés par le FBI.

Voici la liste:

Barey Altwerger, 53 ans, recherché par la police de Toronto pour fraude, son dossier comporte plusieurs crimes de violence.

Réal Choquette, 34 ans, recherché par la police du Québec pour vol à main armée, considéré comme extrêmement dangereux.

John W. Clouser, 37 ans, échappé d'un hôpital psychiatrique des Etats-Unis, recherché pour voies de fait et vols sur la personne de ses victimes, excellent tireur.

Raymond Sigouin, 28 ans, recherché par la police du Québec à qui il a échappé. Plusieurs vols à main armée dans son dossier. Considéré comme armé et très dangereux.

Elie Babie, 36 ou 46 ans, recherché par la police de Toronto pour fraude et par Interpol, par la police italienne et par celle de Californie pour vol.

William Michael Turchin, 31 ans, recherché par la police de Toronto pour vol à main armée et par celle de Seattle, de l'Etat de Washington, en rapport avec une accusation de meurtre. Probablement armé et considéré comme dangereux.

La GRC publie chaque année trois listes des criminels les plus recherchés. La dernière avait été publiée le 10 février, 1969. Seuls Clouser et Sigouin étaient au nombre des huit criminels énumérés sur la dernière liste.

18 immeubles acquis par des Américains

MONTREAL (PC) — Une société américaine a acheté 18 immeubles situés à Montréal, pour la somme de $30,000,000.

La First General Real Estate and Ressources Trust, qui se consacre à l'acquisition et la gestion d'immeubles d'usage industriel, commercial, résidentiel et autres aux Etats-Unis et au Canada, a acheté ces immeubles de la firme montréalaise Crown Holdings Ltd, filiale de la Mortgage Consultants.

La société montréalaise administrera les édifices situés en grande partie en plein coeur de la ville.

Parmi les propriétés vendues, on note l'édifice de 18 étages de Shell Tower; la maison d'habitation Sutton Square, comprenant 403 unités de logements et la Villa Medica, hôpital de 13 étages pour convalescents et comprenant 245 lits.

HOMMAGES A LA GENT OUVRIERE DE GRANBY ET REGION



Les ANNONCEURS LOCAUX SUIVANTS PROFITENT DE CETTE FETE DU TRAVAIL POUR SALUER TOUS LES TRAVAILLEURS DE TOUTES LES CLASSES DE LA SOCIETE; PUISSENT - ILS CONTINUER A DONNER LE MEILLEUR D'EUX-MÈME AFIN QUE NOTRE SOCIETE CONNAISSE LES PLUS GRANDS PROGRES.

Hommages à la classe ouvrière en ce jour de la Fête du travail

KLOCKNER - MOELLER LTEE

Fabricants de contrôles Electriques et Industriels.

Siège social et usine à Granby, Québec. Succursales à Vancouver, Winnipeg, London, Toronto, Montréal et Québec.

Des distributeurs dans la plupart des autres villes s'occupent des dispositifs de contrôles individuels.

Nous sommes heureux de rendre hommages aux travailleurs de Granby et la région à l'occasion de la Fête du Travail.

GARAGE MONTPLAISANT ENR.
Charles Rollin, prop.
Chemin Waterloo — Granby, Qué. — Tél. 372-3730

Hommages à tous nos clients et à la classe ouvrière de Granby et les environs

Newey Brothers (Canada) Ltd

Boîte postale 415
384, rue Cabana
GRANBY QUEBEC
Tél: 378-3922

A tous les travailleurs desquels dépend le roulement de la vie de tous les jours

Nos Hommages les plus chaleureux.

Hommages aux travailleurs

L'INDUSTRIELLE
CIE D'ASSURANCE-VIE
G.M. Thibault C.L.U. Gérant
183 Principale — Granby — 372-4054

EST AUSSI PRES DE VOUS QUE VOTRE TELEPHONE,
SIGNALEZ
372-5433
LE SERVICE DES
ANNONCES CLASSEES
AVANT 5:00 P.M.
ET VOTRE ANNONCE PARAITRA DEMAIN

Hommages aux travailleurs
SUPER TRANSPORT LTEE 1966
Granby — tél. 378-3924

Hommages et mérite à la classe ouvrière
Leclerc
Aux premiers rangs de l'industrie laitière au Québec.
Les Laiteries Leclerc Inc., bureau-chef: Granby, Qué.

Hommages à la classe ouvrière
Sauquoit Industries Ltd. THROWSTERS
185 St-Hubert — Granby — Tél.: 378-3911

Hommages aux travailleurs
GOLDEN EAGLE
GOLDEN EAGLE
TOUTES CARTES DE CREDIT ACCEPTEES
VENTE DE PNEUS - GLACE POUR CAMPEURS
SERVICE IMPECCABLE
JACQUES AUGER, prop.
601 Principale — Granby — Tél 378-8836

Hommages et mérite à la classe ouvrière
WORLD WIDE GUM CO LTD.
Jos Callahan, gérant
175 Ave. du Parc — Granby — 372-7252

Hommages à tous les travailleurs de Granby et la région
G. M. PLASTIC CORP.
520, rue Robinson — Granby, Qué.

Hommages et mérite à la classe ouvrière
JEAN MARIE JODOIN
Arpenteur Géomètre
170 Boul. Boivin — GRANBY — 372-6217

Hommages et mérite à la classe ouvrière
Banque de Montréal
Bureau Principal
99 rue Principale — Granby — tél: 372-5831

Hommages à la classe ouvrière
FEELEY & SONS LTEE
Machine Shop
185, Laval — Tél: 378-6353 — Granby

Tél: 378-5977
GUY LECLERC M. EL.
Entrepreneur Electricien
Commercial Industriel - Résidentie
Installation et Réparations de tous genres
SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE
592 Lafontaine — Granby

Saluons les travailleurs
Marché J. Breton Inc.
77 ROBINSON SUD — 378-8418

Hommages aux travailleurs
Aristocrat Inc.
87 Robinson S. — Granby — tél: 378-7989

Hommages à nos travailleurs
RESSORTS FOSTER LTEE
200 St-Antoine N — Granby — Tél: 378-3555

Hommages à la classe ouvrière
La Banque Toronto Dominion
A. Morin Gérant
138 rue Principale — Tél: 372-5497 — Granby

Hommages aux travailleurs
GRANBY ELASTIC TEXTILES LIMITEE
M. Horace Boivin, président

OUVERTS TOUTE LA JOURNÉE LUNDI

GRANDS SPÉCIAUX D'UN JOUR

LUNDI, 1er SEPTEMBRE, FÊTE DU TRAVAIL

MANUFACTURES LTÉE. **LaSalle** FACTORIES LTD.



CHANDAILS TRICOT ORLON

POUR DAMES

Tailles: P.M.G.

Spécial d'un jour

2 pour $3

C'est le classique modèle "Gamine" avec collet simili-roulé, manches raglan, glissière au dos. Couleurs: Brun, vert, vieil or, bleu, lilas, gris, marine ou blanc. A bas prix spécial.

POURQUOI PAYER DAVANTAGE?

ACHETEZ À MEILLEUR COMPTE DÈS MAINTENANT!



Authentique anti-gel PRESTONE

BOÎTE D'UN GALLON 1.99

LIMITE: 2 gallons par client

CHANDAILS ACRYLIQUES "CASHMILON"

POUR DAMES

2.99



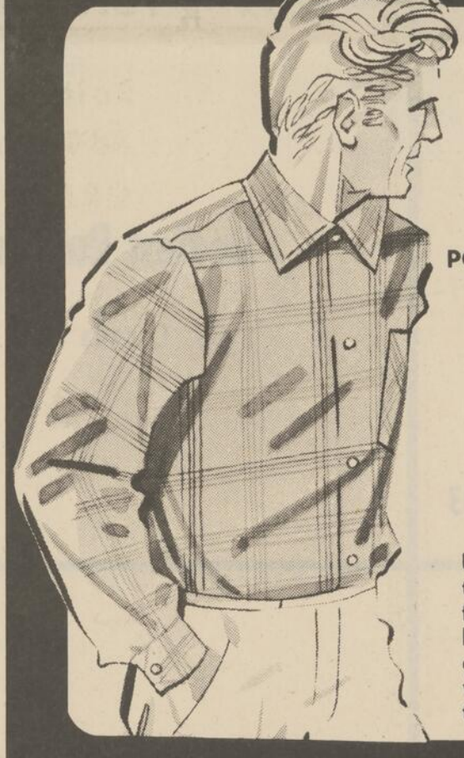
Tailles: P.M.G. - Un ravissant modèle à tricot entièrement diminué, manches raglan et glissière nylon assortie. Choix de col roulé, simili-roulé ou rond. Variété de nuances.



$4 PANTALONS À JAMBE ÉVASÉE

Tissus à pressage permanent

GARÇONS 8 à 18 ans - Tissu mixte 55% Polyester et 45% viscose. Excellente coupe avec poches au dos. Choix de loden, bleu, whisky, gris moyen ou brun.

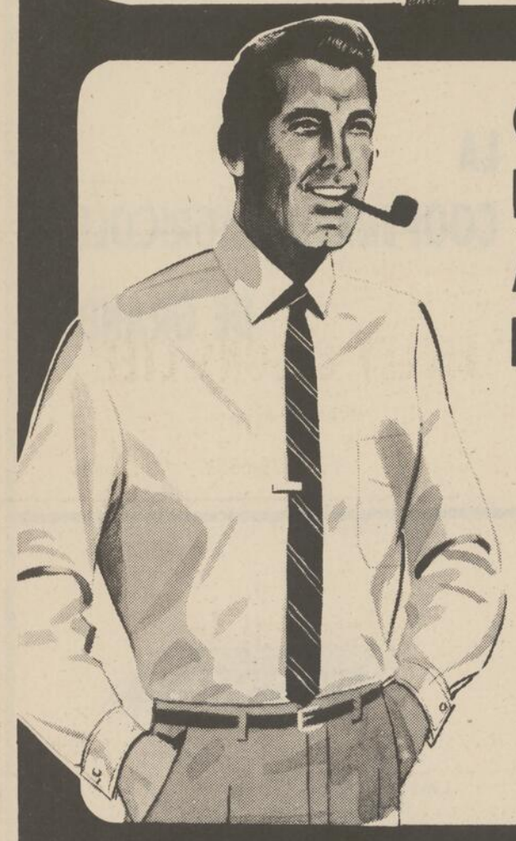


CHEMISES SPORT DE FINETTE

POUR HOMMES, P.M.G. et ExG.

$1

Un magnifique choix de motifs quadrillés ou plaid sur fond aux nuances nouvelles. Finette 100% coton. Coupe généreuse et fini soigné. Lavable à la machine et bon teint.



CHEMISES HABILLÉES, À PRESSAGE PERMANENT

1.99

HOMMES, encolures 14 à 17 - Fins tissus mixtes faits de 65% polyester/35% coton en blanc ou bleu uni. Collet Windsor, manchettes simples, longueurs de manche: 32, 33, 34.

QUANTITÉ D'AUTRES GRANDS SPÉCIAUX DANS TOUS LES RAYONS À L'OCCASION DE NOTRE GRANDE VENTE D'UN JOUR

PYJAMAS FINETTE DE COTON, GARÇONS

Tailles: 8 à 16 ans - Une finette de coton de belle qualité. La veste est garnie de nervures et le pantalon à taille élastique est pleine longueur. Nouveaux motifs en bleu, rouge vin, vieil or ou vert.

1.27



MANUFACTURES LTÉE. **LaSalle** FACTORIES LTD.

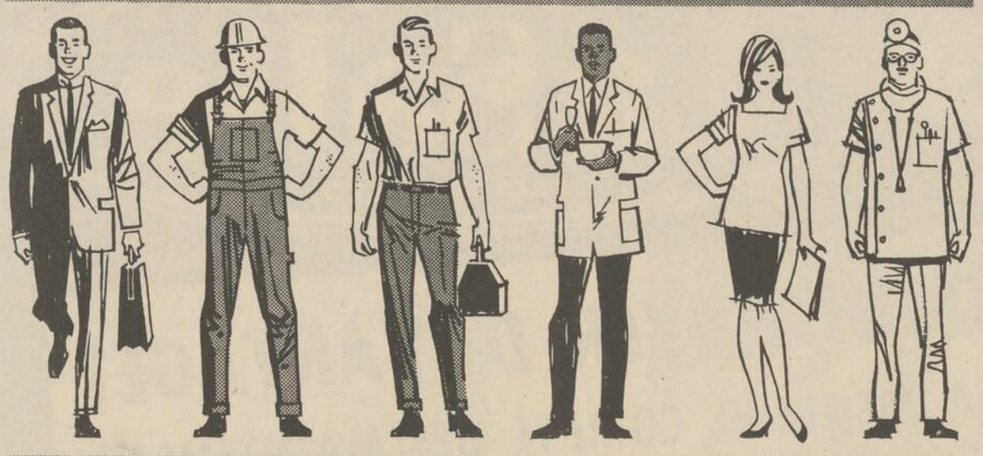
Centre d'Achats FRONTENAC, Granby

320 BOULEVARD LECLERC (ENTRE ST-ANTOINE NORD ET DERAGON)

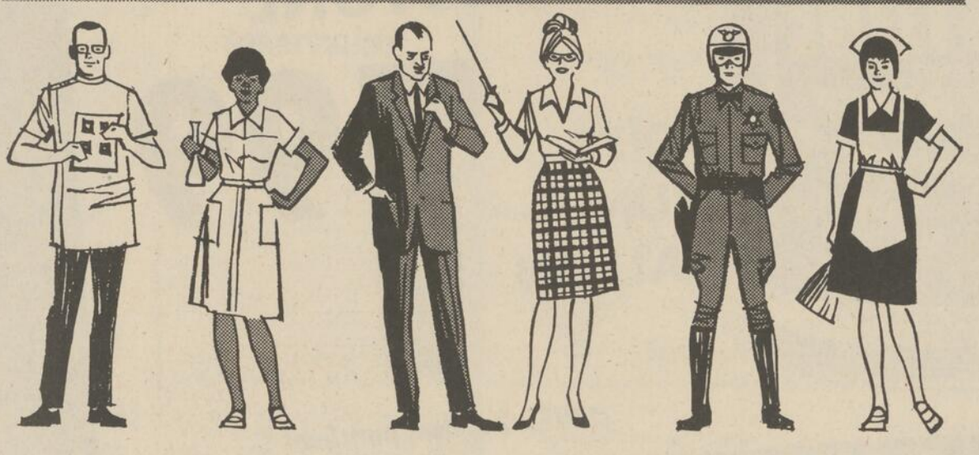
Heures d'affaires - LUNDI à JEUDI: 9 h.30 A.M. à 6 h. P.M.; VENDREDI: 9 h.30 A.M. à 10 h. P.M.; SAMEDI: 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

Hommages



aux travailleurs



Nous honorons
les travailleurs de
Granby.

Salutations aux travailleurs de Granby

QUELQUE SOIT LE GENRE DE TRAVAIL A ACCOMPLIR, IL EST TOUJOURS D'UNE IMPORTANCE CAPITALE. C'EST POURQUOI CHAQUE INDIVIDU HOMME-FEMME A DROIT A TOUT NOTRE RESPECT ET NOTRE ADMIRATION. NOUS PROFITONS DE L'OCCASION POUR DIRE UN GROS MERCI A TOUTE LA CLASSE OUVRIERE POUR LE ROLE IMPORTANT QU'ELLE JOUE DANS LA SOCIETE.

Impérial Tobacco
du Canada Ltée

DIVISION GRANBY

LA COMPAGNIE MINER LTEE

Granby

SYKES CARD CLOTHING
OF CANADA LTD.

539 Cowie Granby 378 2933

Stedfast Rubber
Co. Canada Ltée

Hafner Fabrics
of Canada Ltd.

Angle St-Charles et Racine Granby

Nous sommes heureux de rendre hommage à tous les travailleurs.

L'ASSOCIATION DES
COURTIERS D'ASSURANCES
DE GRANBY INC.

SIMONDS
CANADA SAW CO. LTD.
GRANBY, QUE.

80 rue Simond, Granby

Burlington Industries
Canada Ltd.

Granby

Esmond Mills Limited

225 rue St-Charles Granby

LA
COOPERATIVE AGRICOLE
DE GRANBY

GailuRon
Boulangerie Racine Ltée

209 rue York, Granby, 372-3383

Thor Mills Limited

110 rue Robinson. Granby

CANADIAN WESTINGHOUSE
Co. Ltée
DIVISION ECLAIRAGE

GRANBY QUEBEC

LAITERIE AUTHIER
GRANBY - FR.2-5861

LAIT PASTEURISE
HOMO
AU CHOCOLAT TOPSY
CREME
BEURRE

527 Cowie, 378-8454

SPORTS

Les championnats de tennis Labatt du Québec

Les favoris à l'oeuvre en fin de semaine

Les grands du tennis en ont imposé vendredi

GRANBY -- C'est en profane qu'il fallait hier soir assister aux rencontres de l'omnium Labatt du Québec disputé à Granby. Même les Ti-Jos Connaissant restaient bouche-bée devant les répliques agressives et scientifiques des gros canons du monde du tennis. La foule était moins considérable que jeudi mais les rencontres ont soulevé autant d'applaudissements. Les Binns, Carpenter, Fauquier, Godbout et autres n'ont pas manqué une occasion de se faire valoir par leurs coups puissants et leurs échanges prolongés et spectaculaires.

Marc Blondeau et le "showman" Rolland Godin se sont sans doute livré la plus dure compétition de la journée, surtout durant les deux premiers sets où les répliques ont entraîné les applaudissements de l'assistance à plusieurs reprises. Rolland Godin a dominé le premier set par le pointage de 2-6 puis a donné beaucoup de fil à retordre à Marc Blondeau dans le deuxième, perdant toutefois 7-5. Godin a cependant flanché totalement dans le dernier set et a semblé désemparé devant la variété des coups utilisés par Blondeau. La rencontre s'est donc terminée 2-6, 7-5 et 6-0.

Les autres matches n'ont guère donné lieu à des luttes épiques. Mais les amateurs seront servis à souhait aujourd'hui alors que les favoris évolueront l'un contre l'autre. Seul le double Leblanc-Verrier contre Laberge-Crotty a attiré l'attention de même que le simple Herisset - Laberge. Aussi, François Godbout et Rolland Godin ont fait équipe et ont servi une véritable leçon à la fois de comédie et de tennis aux coéquipiers Busque et Lemaire. Godbout a vu à l'aspect technique de la leçon, aidé en cela par Godin dont cependant la spécialité pendant la rencontre a été la comédie. Malgré tout, Rolland Godin a servi de savantes répliques à l'équipe perdante.

Par ailleurs, en journée, le champion local Robert Couture a baissé pavillon 6-4, 6-4 devant le vétéran Chinois de 53 ans, Fung A. Ling. Robert Couture était éliminé du fait même.

Le fait que toutes les rencontres n'aient pas toutes été serrées n'a rien enlevé de la valeur du spectacle car les bons coups ont plu,bien que souvent les adversaires des favoris n'aient pas été d'assez fort calibre.

Voici les résultats de cette cinquième journée de compétition des championnats de tennis Labatt du Québec.

Gagnants		Perdants
Claude Fung A Ling	6-4,6-4	RobertCouture
Jacques Hérisset	6-1,6-1	Denis Dumas
Jacques Hérisset	6-4,6-3	Yves Laberge
Harry Fauquier	6-0,6-3	Claude Fung A Ling
François Godbout	6-2,6-1	Allard Côté
Mike Carpenter	6-1,6-1	Denis Crotty
Marc Blondeau	2-6,7-5,6-0	Rolland Godin
Henri Rochon	6-1,6-0	André Larose
Ken Binns-Mike Carpenter	6-1,6-1	Verrier-Desfossés
P. Rouleau-L. Dupuis	défaut	Lise Hébert-L.Ouellette
Denise Alain-Denise Houle	6-0,6-1	Judy Guay-J. Hamel
Godbout-Godin	6-1,6-2	Lemaire Busque
Ken Binns	6-1,6-2	Michel Leblanc.

Joute décisive

ST-JEAN (J.T.) - - Eh bien, la ligue de balle-molle des Vétérans de St-Jean aura fourni des émotions jusqu'à la toute fin des hostilités. En effet, dans la grande finale du circuit Albert O'Cain, les deux clubs en présence, le club Social et le club Nautique, se retrouvent sur un pied d'égalité 2-2, forçant la limite des joutes à 5.

La cinquième et dernière partie de la série devait être disputée mardi soir au terrain Sénécal Bar-B-Q, et cédulée pour 6.15 heures.

Après l'avoir emporté facilement dans la première joute de la série, le Social a par la suite subi 2 échecs, avant de revenir à la charge, et égaliser les chances dans la série. Les deux dernières parties ont fourni du jeu spectaculaire.

Dans la troisième rencontre, le club Nautique, bien supporté par le rendement du vétéran lanceur Charles Fortin, a pris les devants dans la série avec une victoire difficilement arrachée par le compte de 4 à 3. Le sort de la joute n'a été décidé que sur le tout dernier jeu de la rencontre.

Outre la belle tenue de Fortin au monticule pour les gagnants, Yvan Huard s'est également distingué avec un coup de quatre-buts, tandis que Normand Labonté obtenait deux solides doubles pour les perdants, Jean-Noel Audette a été merveilleux à tous les points de vue, cannonnant un retentissant circuit et un triple, en plus de faire des arrêts fort spectaculaires à l'arrêt-court.

Dans la quatrième partie de la série, le club Social s'est résolument mis à la tâche pour niveler la série à 2-2.

·Pour la famille·

Menu pour

ENFANTS

A partir de $1.24



AUBERGE NID CONDOR

REPAS COMPLETS

A partir de $1.50

AUBERGE NID CONDOR

CHEMIN ST-PAUL

378-4393

BASEBALL

LIGUE AMERICAINE

Division Est

	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	89	43	.674	-
Detroit	75	54	.581	12 1-2
Boston	69	60	.535	18 1-2
Wash'ton	66	65	.504	22 1-2
New York	64	65	.496	23 1-2
Cleveland	54	77	.412	34 1-2
Division Ouest				
Minnesota	78	51	.605	-
Oakland	74	54	.578	3 1-2
Californie	55	71	.437	21 1-2
Kan City	51	77	.398	26 1-2
Chicago	50	78	.391	27 1-2
Seattle	49	79	.383	28 1-2

Résultat d'hier

Minnesota	10	Boston	4
Chicago	4	Cleveland	2
Californie	6-2	Baltimore	2-1
New York	6	Kansas City	1
Oakland	5	Washington	0
Detroit	6	Seattle	1

LIGUE NATIONALE

Division Est

	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	80	52	.606	-
New York	74	53	.583	3 1-2
St-Louis	71	60	.542	8 1-2
Pittsburgh	69	59	.539	9
P'delphie	52	76	.406	26
Montréal	40	92	.303	40
Division Ouest				
San Fran.	73	57	.562	-
Cincinnati	70	57	.551	1 1-2
Atlanta	73	60	.549	1 1-2
L.Angeles	70	58	.547	2
Houston	68	92	.292	5
San Diego	38	92	.292	35

Résultats d'hier

Chicago	2	Atlanta	1
San Diego	3	Montréal	0
San Francisco	5	New York	0
Los Angeles	6	Philadelphie	5
Pittsburgh	4	Houston	2
Cincinnati	8	St-Louis	1

Dans les majeures, hier

Nationale

Montreal 000 000 000-0 2 1
San Diego 003 000 00x-3 10 1
Wegener, Reed 8 et Boccabella; Santorini et Cannizzaro. G-Santorini 6-12. P-Wegener 4-11.

P.burgh 000 001 001 2-4 9 1
Houston 001 000 100 0-2 8 1
Veale, Moose 9-2 8 et Kolb, Sanguillen 9; Bouton 2-2, et Edwards.

New York 000 000 000-0 4 2
San Fran. 400 001 00x-5 5 1
Gentry, DiLauro 6, Taylor 8, et Dyer; Marichal et Dietz. G-Marichal 16-9. P - Gentry 9-11 Cir: SF -Bonds 29.

P'delphie 010 300 001-5 8 1
L. Ang. 000 101 04x-6 8 4
Fryman, Farrell 8, Palmer et Watkins; Sutton, Mikkelseh 8, Lamb 9 et Torborg, Haller 8. G-Mikkelsen 6-3. P-Fryman 10-11. Cir: Phila -Watkins 3, Allen 29.

St-Louis 000 100 000-1 8 0
Cincinnati 004 301 00x-8 10 0
Taylor 6-2, Torrez 4, Hilgendorf 5 Ciusti 7 et Ricketts. Maloney 7-4 et Bench.

Chicago 000 001 100-2 8 2
Atlanta 000 001 000-1 6 0
Hands 16-11 et Hundley; Jarvis 10-9 et Didier. Cir: Chi-Hickman 17.

Américaine

Oakland 000 000 023 - 5 11 1
Wash'ton 000 000 000 - 0 3 2
Nash 7-7, Fingers 8, Lindblad 8 et Roof, Haney 8; Hannan, Moore 8-7 U, Knowles 8 et French.

Seattle 000 010 000 - 1 5 0
Detroit 001 201 11x - 6 11 0
Barber, O'Donoghue 5, Lockwood 8 et McNertney; Lolich et Price. G—Lolich 17-7. P—Barber 2-4. Cir: Det—Horton 18, Brown 4.

Boston 020 000 110 - 4 7 1
Minnesota 104 212 00x - 10 13 0
Lonborg, Lee 4, Kline 7, Santiago 8 et Gibson; Hall et Roseboro. G—Hall 7-4. P—Lonborg 7-8. Cir: Bsn—Petrocelli 33, Andrews 10. Minn—Nettles 7, Oliva 18, Killebrew 37.

Cleveland 000 010 100-2 9 0
Chicago 100 020 01x-4 9 0

Kansas C. 000 000 001-1 5 0
New Y. 004 011 00x-6 11 0

Cal. 000 000 200-2 5 0
Baltim. 000 000 010-1 8 1



LA 23e CLASSIQUE du marathon de St-Hyacinthe sera présentée à St-Hyacinthe dimanche, le 31 août. Un grand total de 60 coureurs se disputeront la coupe Labatt remise à l'équipe victorieuse. Mike Gallagher et Art Dulong s'étaient mérité le tout, l'année dernière. Nous voyons ici Réal Chagnon de la maison Labatt en compagnie de Gérard Côté, organisateur en chef de cette 23e classique. Au premier plan, nous apercevons les deux magnifiques trophées qui seront remis aux coureurs de l'équipe championne.

GRANBY- Les grands favoris du tournoi de tennis qui se dispute présentement à Granby ont effectué leurs premiers pas hier soir dans l'omnium mais les rencontres les plus épiques débuteront sans contredit aujourd'hui alors que ces champions en viendront aux prises l'un contre l'autre,

Les répliques spectaculaires n,'ont guère manqué au cours de cette semaine sur les courts St-Eugène et St-Luc. La compétition s'est faite plus ardue à mesure queles jours s'écoulaient. Mais c'est au cours de la fin de semaine que les amateurs pourront goûter des exhibitions de tennis de grande classe. Les grands de ce sport se feront face aujourd'hui, dimanche et lundi. Lundi sera la journée des grandes finales.

Aujourd'hui et demain, les moins habiles et les moins chanceux tomberont chacun leur tour après d'ultimes efforts. Peu à peu, le nombre de concurrents diminuera, laissant pour lundi la crême des joueurs. Mais le tout ne se fera pas facilement. Ceux qui réussiront à se rendre dans la série finale auront connu leur part demoments difficiles. Surtout que dès aujourd'hui, tous les joueurs se feront de tenaces adversaires. C'est à celui ou celle qui pourra demeurer le plus longtemps en lice contre les favoris et favorites, voire même causer la meilleure surprise.

Chacune des trois journées de compétition seront donc à suivre attentivement par tous les amateurs. Jusqu'ici, tout a bien été, l'organisation est bien rodée. Le reste du tournoi ne sea fait que de spectaculaire.

Plusieurs rencontres seront à l'affiche au cours de la journée. Ce matin, le jeune et talentueux tennisman de Québec, Jacques Hérisset affrontera le cinquième favori chez les hommes, André Tilemans. Hérisset, joue avec autorité et l'on s'attend à ce que les deux hommes se livrent une chaude lutte.

A 2h30, deux rencontres des plus invitantes seront à l'affiche alors que Ken Binns, troisième favori affrontera Mike Carpenter, classé cinquième. Quant au populaire François Godbout, il en viendra aux prises avec le vainqueur du match Hérisset-Tilemans.

Dans la catégorie féminine, la talentueuse Diane Gibeault de Granby évoluera à 4h pm contre la deuxième favorite Jane O'Hara. Une autre rencontre qui devrait s'avérer des plus captivantes aura lieuà 1h pm entre l'excellente Andrée Martin et la tenace Nicole Côté. Voici la liste complète des rencontres qui se dérouleront aujourd'hui sur les courts St-Luc et St-Eugène.

samedi le 30 août 1969
11.00 h J. Hérisset vs A. Tilemans
12.00 h N. Boucher vs L. Royer
1.00 h M. Blondeau vs H. Fauquier
A. Martin vs N. Côté
2.30 h. K. Binns vs M. Carpenter
F. Godbout vs J. Hérisset---A. Tilemans
3.30 h. C. Boudreault vs F. Dumas; T. C. Wilson-A. Clark vs M. Blondeau R.Couture; H. Rochon A. Tilemans vs J. C. Grenier-Y. Boisseau
4.00 h. D. McIntosh vs M. Carpenter - K. Binns; D. Gibeault vs J. O'Hara; A. Martin - N. Boucher vs P. Rouleau - L. Dupuis; H. Harrold Lucil Millette vs N. Royer-L.Royer
6.00 h. F. Godbout- R. Godin vs Blondeau -Couture - Wilson-Clark; Al. Côté - A. Côté vs Rochon- Couture ou Boisseau-Grenier
L. Giroux- A. Clément vs D. Gibeault - F. Dumas; D.Houle -D. Alain vs J. O'Hara- N. Côté
7.00 h. A. Larose - C. Boudreault vs J. Chartrand et parte. H. Rochon - N. Boucher vs P. Desfossés D. Alain; P. Verrier- L. Royer vs P. Lambert - H. Larose; R. Verrier - F. Dumas vs P. Lebel- J. Hamel.

Tournoi de Croquet régional 30-31 août

CHEVALIERS DE COLOMB GRANBY

76, rue Dufferin ~ tél. 372-5140

Le tournoi débute à 2.00 P.M., samedi 30 août 1969

INSCRIPTION: $1.00 par joueur et toutes ces contributions seront remises en prix aux gagnants.

EQUIPES INVITEES: Marieville, St-Césaire, L'Ange-Gardien, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Valérien.

Commendité par: Albert Lacoste, agent local Labatt

Bienvenue à Tous Pour informations: Marcel Quintal (372-5140

INUTILE D'ATTENDRE ACHETEZ MAINTENANT!



RENAULT 10

FABRIQUÉE AU CANADA

Poursuivant sa politique habituelle de progrès et d'améliorations constantes, plutôt que des changements radicaux de modèles chaque année, Renault annonce que sa gamme de modèles actuelle demeurera inchangée en 1970 — à moins qu'il se produise une augmentation de prix à la présentation des modèles 1970.

Cette politique protège votre investissement et c'est pourquoi en **ACHETANT MAINTENANT** vous êtes assurés **D'ECONOMISER.**

Venez nous voir dès aujourd'hui.

GARAGE MONTPLAISANT ENR.

CHEMIN WATERLOO

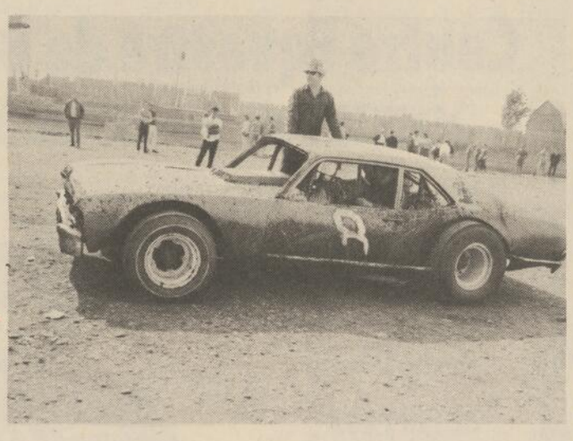
Charles Rollin, prop. 372-3730

Les Américains ont du trouble

FOREST HILLS, N.Y. (AFP) — Les déboires des joueurs de l'équipe américaine de coupe Davis, et notamment la défaite de Stan Smith par le Roumain Ilie Nastase, ont été les faits saillants de la troisième journée du tournoi omnium de Forest Hills vendredi qui, heureusement pour les 10,500 spectateurs, fut d'un intérêt plus soutenu que les précédentes.

La victoire du numéro un roumain, Nastase, sur Smith qui était en passe d'être le joueur de l'année aux Etats-Unis, a revalorisé le prochain challenge round de la coupe Davis d'autant plus que, pendant que se dessinait la splendide victoire de l'obstiné lieutenant roumain qui excellait au service et à la volée, Charles Pasarell subissait une défaite sèche en trois sets devant l'Australien Addison et Clark Graebner se tordait la cheville abandonnant la victoire à l'Anglais Roger Taylor.

Selon les insinuations de Donald Dell, capitaine non-joueur américain, Smith sera retenu en double avec Bob Lutz, mais éliminé des simples que devaient jouer Arthur Ashe, lequel a du mal à retrouver son efficacité au service, et Graebner s'il peut être rétabli en 10 jours.



PIERRE LAFRANCE du bolide no 8 connaît une saison du tonnerre à la piste du Rebel Speedway. Membre de la classe Sportman, Pierre livre une lutte honnête et enlevante aux meilleurs conducteurs, le dimanche soir.

LANCEURS PROBABLES

LIGUE NATIONALE

Pittsburgh (Veale 10-11) à Houston (Dierke 16-10).

Philadelphie (Johnson 6-9) à Los Angeles (Osteen 17-11), soir.

New York (Cardwell 5-9) à San Francisco (Perry 16-10).

St-Louis (Briles 13-10) à Cincinnati (Nolan 3-3),, soir.

Chicago (Selma 12-6) à Atlanta (Britton 7-4).

LIGUE AMERICAINE

Boston (Nagy 9-2) à Minnesota (Boswell 14-9).

Californie (McGlothlin 6-12) à Baltimore (Phoebus 12-6), soir.

Kansas City (Butler 7-8) à New York (Peterson 13-13).

New York (Peterson 13-13). Seattle (Brabender 10-10) à Detroit (McLain 20-6).

Cleveland (Hargan 5-11) à Chicago (Edmondson 1-6).

Oakland (Krausse 7-6) à Washington (Bosman 10-5).

SUITE DE

PIERRE CHANGNON

pour l'instant le nombre de candidats qui se rapporteront a l'instructeur Gilles Bédard, mais tout indique qu'ils seront nombreux. Gilles a répété que tous les postes du club seraient vacants jusqu'à l'ouverture de la saison régulière. "Tous devront se mériter un poste, vétérans comme nouveaux", a-t-il dit.

En terminant, M. Grondin a déclaré que la vente des billets de saison, bien que lancée non officiellement, connaissait beaucoup de succès. "Nous nous mettrons vraiment au travail la semaine prochaine, et nous atteindrons notre objectif de 500 billets", a-t-il dit. Entre temps, les détenteurs de l'an passé, peuvent réserver les mêmes siéges maintenant... mais il faut faire vite.

Acton Vale divise les honneurs de la journée du baseball mineur

ACTON VALE (DNC)- - La journée du Baseball Mineur tenue à Acton Vale dimanche dernier a bien failli être désastreuse pour les jeunes joueurs d'Acton Vale puisque les Pee-Wee de l'endroit l'ont tout d'abord difficilement emporté par le compte de 7-6 tandis que la 2e joute a favorisé les Mosquitos de Repentigny qui ont vaincu ceux d 'Acton Vale 8-2

PREMIERE JOUTE

Dans la première joute, les Etoiles Pee-Wee d'Acton Vale ont triomphé du Pee Wee de Repentigny 7-6 au cours d'une joute des plus mouvementées. Acton Vale a tout d'abord pris les devants 1-0 à la 1ère manche. Au début du 2e engagement, Repentigny prît les devants 4-1 puis Acton Vale revint au bâton pour niveller les chances 4-4. A la 3e, les visiteurs comptèrent un point pour reprendre l'avantage 5-4. Le sort de la partie ne se décida toutefois qu'à la 6e reprise alors que Goyette, Laflamme et Ricard croisèrent le marbre donnant ainsi le coup de grâce à leurs adversaires. Jacques Goyette a été le lanceur gagnant et M. Corbin le perdant. Bruno Arcouette et Lionel Ricard ont brillé à l'offensive pour les locaux avec chacun un triple. Des simples ont été réussi par Claude Ledoux, Michel Waltz, Jean-L. Lussier, Mario Lévesque, Jacques Goyette, D. Laflamme, et Mario Claude . Robert Chevanelle agissait comme marqueur officiel. Conrad Breault et Fernand Claude pilotaient l'équipe locale...

DEUXIEME JOUTE

Dans la 2e joute, les Mosquitos d'Acton Vale ont essuyé un revers de 8-2 contre ceux de Repentigny. Les joueurs du Repentigny marquèrent leurs points en 1ère, 2e, 3e et 6e manche tandis que les locaux obtinrent deux points à la 5e. Serge Chicoine a été la vedette offensive des vainqueurs avec un triple et un simple. M. Jalbert et P. Lambert y allèrent de deux simples chacun tandis que Peter Jones réussissaient un 2 buts. Les jeunes d'Acton Vale n'ont pas réussi un seul coup sûr durant la joute. Robert Chevanelle agissait comme marqueur officiel tandis que Jean-Guy Brunelle et Léopold Waltz dirigeaient l'équipe locale. Fernand Beauchemin et Marcel Jalbert pilotaient le club victorieux.

MOITIE-MOITIE

Le gagnant d u tirage Moitié-Moitié organisé à cette occasion a été M. Réal "Bébé" Claude avec le numéro 238. D'ailleurs ce billet sera exposé dans la vitrine du magasin Asselin Sports.

Le Frontenac en quête d'une 3e victoire

FARNHAM (DNC) L.équipe de football "Frontenac " de Farnham sera aux prises avec le Châteauguay dimanche le 31 août au stade municipal de Farnham Il s'agit de la troisième joute de la saison régulière de la ligue juvénile de football du Québec et le Frontenac promet de donner d une très bonne exhibition encore dimanche.

SPORTS



ici et là dans les sports AVEC Bernard Brodeur CHEF

Ma politique à moi, c'est le sport. Cela ne m'empêche pas de reconnaître la valeur d'un homme politique, quelle que soit sa couleur, si cet homme s'intéresse tout particulièrement à notre "vaste monde des sports", surtout si ce sont les jeunes.

M. Armand Russell, député de Shefford, est probablement le plus grand sportif parmi tous les députés et ministres que notre politique québecoise et canadienne ait connu. Qui ne connait pas Armand. Dans le monde du sport, c'est un nom très connu et aimé. Ce qui caractérise surtout le ministre des Travaux publics, c'est l'attention toute spéciale qu'il porte aux jeunes, via le sport. Promoteur de plusieurs projets, fondateur de plusieurs équipes et organisations sportives, notamment à Waterloo, M. Armand Russell, continue malgré ses nombreuses occupations de ministre, à s'intéresser aux jeunes, et à les inciter à participer plus activement aux sports quels qu'ils soient.

Il serait trop long d'énumérer ici les nombreux projets réalisés par ce grand sportif, depuis quelques années, D'ailleurs, ce fut fait maintes fois. Aujourd'hui, nous désirons attirer l'attention sur deux autres projets que caresse M. Armand Russell, et qu'il mènera sûrement à bonne fin. Nous ne connaissons aucun projet que M. Russell n'ait pas mené à bien, dans le monde qui nous intéresse, c'est-à-dire le sport.

L'an dernier, M. Russell prenait l'initiative de former l'équipe Pee Wee du Québec. Ce club réunissait les meilleurs joueurs de ce calibre de tous les comtés pouvant fournir des joueurs. Sa réussite fut telle, pour un premier départ, qu'elle a dépassé toutes les espérances.

Dans les moments difficiles que nous vivons au Québec, M. Russell a fait ce dette équipe Pee wee, une ambassadrice de première valeur dans tout le Canada. Ces Pee Wee ont visité et affronté des équipes de l'Ontario et de l'Ouest du pays, et leurs succès, tant à l'extérieur de la patinoire que sur la glace, ne se comptaient plus à leur retour. Ces jeunes joueurs ont su démontrer, par leurs talents, ce que le Québec faisait et possédait. Ce fut une tournée fantastique.

Devant de tels succès,il n'est plus permis de laisser tomber l'équipe Pee Wee du Québec. Il faut aller de l'avant, et l'honorable Armand Russell l'a bien dans la tête. Il ira de l'avant, et son équipe vivra encore l'hiver prochain, probablement sur une plus grande échelle. Il est même question d'un voyage en Europe pour ce club de hockey. En effet, à la suite des succès de l'an passé, M. Russell a reçu des invitations pour une tournée en Europe avec les Pee Wee du Québec. Le projet est seulement à l'étude, mais ceux qui connaissent l'ami et le grand sportif Armand, savent qu'il fera des mains et des pieds pour qu'il se réalise.

Un autre grand projet qui occupe actuellement les quelques heures de loisir de disponibles de M. Russell, est la fondation d'une école provinciale de hockey, au Québec. Encore là, c'est une idée reliée directement à nos jeunes qui veulent s'améliorer ou faire une carrière de notre sport national. M. Russell a attaqué le sujet de front vendredi dernier, et pour ce faire, il se fit l'hôte des instructeurs de l'Ecole Bob Rousseau, tenue à Granby. M. Russell, en bon "journaliste" , a recueilli tous les renseignements qu'il désirait, et ne soyez pas surpris si cet autre projet de grande envergure, ne devient pas une réalité, dans moins de temps qu'on le pense. Une école provinciale de hockey, pour permettre aux jeunes moins fortunés de jouir eux aussi des enseignements et conseils de nos grandes vedetts. Tel est le but visé par M. le ministre Armand Russell. Il est impensable que qui que ce soit s'oppose à une telle idée. Et encore là une fois, nous incistons auprès de M. Russell pour qu'il la mène à bien.

Les idées formidables de M. Russell peuvent sûrement trouver refuge au Haut Commissariat des Sports à Québec. Le public se devait de connaître ces projets, afin de les appuyer, si jamais l'occasion lui en est fournie.

UNE FIN DE SEMAINE CHARGEE

Une longue fin de semaine commence pour tous les travailleurs. Nous vous la souhaitons ensoleillée et reposante.

Pour ceux qui ne sauront quoi faire de leurs loisirs, les événements sportifs ne manqueont pas. Même si le baseball est chose du passé à Granby, le sport continue sa marche, et les activités sont nombreuses.

A Granby, il y aura lutte au Palais des Sports ce soir, et courses de stock cars au Rebel Speedway, demain soir à 8h. Pour les amateurs de tennis, ils auront vraiment le dessert, car c'est en cette fin de semaine que les championnats du Québec seront décidés. Depuis lundi dernier; les meilleures raquettes s'affrontent sur les courts St-Eugène et St-Luc, et le grand dénouement approche. Les têtes d'affiche ont résisté, mais la compétition sera vive en fin de semaine. Aujourd'hui, demain et lundi seront disputées les éliminatoires... Les grandes finales sont prévues pour lundi après-midi...

Pour les adeptes de la pêche, il faut rappeler le tournoi provincial du club Stanley-Roxton Pond Vous pouvez pêcher dans tous les lacs du Québec et enregistrer vos prises au club Stanley-Roxton Pond...

Dans la région, il est difficile d'ignorer le grand marathon de St-Hyacinthe, organisé par Gérard Côté, et auquel prendront part les meilleurs coureurs de toute l'Amérique...

Enfin, il y aura concours hippique à la ferme Bergeron, lundi, quelque chose à voir également.. Bonne fin de semaine à tous.

AU CLUB GRANBY-ST-PAUL

Si les mordus... et mordues du golf, membres du club Granby-St-Paul, ne savent quoi faire de leurs loisirs, nous e leur rappelons que c'est à compter d'aujourd'ui que sont disputés les championnats des classes, à ce club... Pour les hommes, 54 trous, et pour les dames, 36 trous. Le tout se terminera lundi soir, par le grand couronnement des champions et des championnes de la saison 1969...

Pierre Chagnon accepte les offres des Vics de Granby

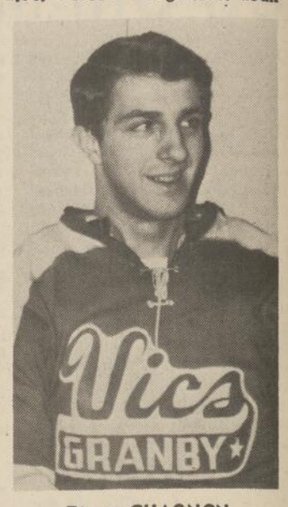


LA LIGUE DE HOCKEY DEPRESSION de Granby prépare activement sa prochaine saison. L'exécutif s'est de nouveau réuni cette semaine pour mettre la main aux derniers préparatifs. On voit ici quelques membres de cet exécutif; de gauche à droite, Serge Boutet, vice-président, Guy Coulombe, commanditaire de Coulombe & Fils, Marcel Bazinet, président du circuit et Jean-Guy Barabé, directeur. (Photo Matton)

GRANBY-- Les Vics de Granby ne chôment pas, et le gérant général Léonard Grondin ainsi que l'instructeur Gilles Bédard occupent tous leurs loisirs à rencontrer les joueurs, et à leur offrir un contrat pour la prochaine campagne. La tâche est beaucoup plus difficile qu'on le croit, pour la simple et unique raison que Granby, comme tous les autres clubs, doit se convaincre d'un budget d'austérité, pour sauver le hockey dans Granby et dans le Québec. A ce sujet, Léonard Grondin nous soulignait que les joueurs faisaient preuve d'intelligence et de compréhension dans les négociations, et qu'aucune difficulté majeure n'avait été rencontrée. à date.

Hier, Léonard Grondin annonçait la signature d'un 3e joueur, et non le moindre. Il s'agit de l'excellent cerbère Pierre Chagnon, qui entreprendra sa 3e saison avec les Vics de Granby. Pierre Chagnon, le plus petit des cerbères de la ligue l'an passé, mais sûrement le 2e meilleur, s'est dit très satisfait des négociations. Pierre est arrivé avec les Vics, sortant du junior, et après un camp d'entraînement intéressant avec l'organisation des Canadiens, il eut vite fait de se méritr le poste régulier chez les Vics, et personne n'a regretté ce geste.

L'an passé, Pierre Chagnon a conservé la 2e meilleure moyenne individuelle de la ligue Provinciale du Québec. En effet, sa moyenne personnelle fut de 3.15 buts alloués par partie tandis que le meilleur était Morissette du Victoriaville avec 2,96. Pierre enregistrait deux



Pierre CHAGNON

blanchissages , l'an passé.

ENTRAINEMENT

Selon M. Grondin, l'entrainement des Vics de Granby devrait commencer vers le 22 ou 23 septembre prochain. La date définitive sera connue la semaine prochaine. On ignore

(Suite à la page 11)

Les Guépards de Granby ouvriront leur camp d'entrainement le 13

GRANBY -- Les Guépards de Granby, de la ligue de hockey Junior B des Cantons de l'Est ne chôment pas même si la température est encore clémente. Déjà les dirigeants de la ligue se sont réunis en quelques occasions et ceux des Guépards n'ont pas tardé à faire entendre leur voix au cours de ces assemblées.

Mais la direction des Guépards a fait davantage que d'étudier des règlements et les discuter. Car voici que la cédule complète du camp d'entraînement nous est communiquée. Les dates et les heures y sont déjà indiquées.

L'on sait que les Guépards de Granby ouvriront leur saison ici même au Palais des Sports de Granby contre leurs éternels rivaux, tant sur la glace qu'en dehors, les Maroons de Waterloo le 19 octobre. Pour mener à bien cette tâche de l'entraînement et de la sélection des joueurs qui composeront la prochaine édition, l'on a tenu à débuter tôt le camp d'entraînement. Celui-ci ouvrira samedi le 13 septembre prochain alors que les intéressés pourront s'inscrire à compter de 11h.30 a.m. et qu'il y aura période d'entraînement de 13h. à 14h. Puis chacune des autres journées jusqu'à mardi inclusivement connaîtront une pratique d'environ une heure.

De quelques discussions avec certains dirigeants du club, nous avons pu comprendre que les Guépards analyseront le travail de quelques joueurs en particulier, joueurs qui les intéressent vraiment. Cela ne veut pas dire qu'ils délaisseront les autres, Au contraire, comme dans tout camp d'entraînement qui se respecte chacun sera jugé selon le travail qu'il fournira au cours de cette période de pré-saison.

Nous savons de source certaine aussi que la direction des Guépards compte bien faire bon emploi du nouveau règlement stipulant que chacune des équipes peut aligner cinq joueurs venant de l'extérieur de sa zone. Les Guépards auraient déjà l'oeil sur quelques sujets qui feraient partie de cette catégorie.

En tout, les Guépards tiendront 28 séances d'entraînement au cours de ce camp. Sur ce nombre, nous pouvons compter trois exhibitions locales. La première aura lieu dimanche, le 21 septembre à 8h. alors que les Remparts de Québec de la ligue Junior A du Québec seront les visiteurs. Dimanche le 12, les Guépards recevront la visite des Maroons de Waterloo. Il y aura exhibition jeudi le 16 mais l'adversaire n'est pas encore déterminé.

De plus, parmi ces 28 séances, 3 autres seront des matches d'exhibition à l'extérieur.

Somme toute, les Guépards de Granby connaîtront un camp d'entraînement très intensif et les joueurs qui feront partie de la prochaine édition auront été soigneusement sélectionnés.



BROMONT

Ville de Bromont, Que.

TELE-SIEGES EN OPERATION TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES DE 11.00h a.m. à 5.00h p.m. PISCINE OUVERTE AU PUBLIQUE. SALLE A MANGER. BAR.

Le plus grand centre récréatif le plus près de chez-vous. Endroit de vacances dans les Cantons de l'Est BROMONT présente un terrain de Golf de 18 trous, au pied des monts situés dans un site des plus enchanteurs.

De plus à partir du 14 juin le monte pente sera en opération jusqu'à la fin de l'été. Raison de plus de venir constater par vous-même la beauté de BROMONT, également à la disposition du public une magnifique salle à manger au chalet du club ainsi qu'un BAR. Piscine. Tennis. Equitation. Alors Bonnes vacances. A Bromont Vous recevrez un accueil des plus chaleureux. Le service est impeccable.

Lutte à Granby

Brito invite Cretchman à intervenir dans la finale de ce soir, au Palais des Sports, 8h30

GRANBY-- Gino Brito et Dominic Denucci, une équipe nouvellement formée et qui entend bien faire parler d'elle au cours des prochains programmes de lutte au Québec, a lancé une "invitation spéciale" à Eddy Cretchman, hier. En effet, Brito et Denucci ont officiellement invité Cretchman à intervenir dans la finale de ce soir, au Palais des Sports.

Le but précis de Brito et Denucci est de débarrasser une fois pour toutes la lutte de Eddy Cretchman, gérant de Abdulah the Butcher. Gino Brito sûrement l'un des plus populaires lutteurs de l'heure, a pris cette responsabilité au nom de son coéquipier. "Je ne crains aucun de mes deux rivaux, et encore moins Cretchman. Je l'invite à monter dans l'arène samedi soir, avec son poulain Fidel Castillo. Nous nous chargerons du reste", a-t-il dit.

Cette "invitation" pourrait coûter cher à Brito à et Denucci; néanmoins, ce sont deux vétérans lutteurs qui savent ce qu'ils ont à faire, et si le coeur lui en dit, Cretchman aura l'opportunité d'intervenir.

En apprenant cette nouvelle, le promoteur Lucien Grégoire a ajouté :"Je n'ai rien à dire au sujet de cette déclaration et de ce match. L'arbitre aura le loisir d'agir à sa guise, et de prendre les décisions qui s'imposeront. Si Cretchman veut risquer sa face, il est libre de le faire", a ajouté Grégoire.

Une fois de plus, les amateurs n'auront pas le temps de s'ennuyer ce soir, au Palais des Sports de Granby. Denucci est une nouvelle figure qui fait courir les foules, et qui est de taille à Brito, pour former une excellente équipe. Tant qu'à Butcher et Castillo, ils n'ont pas besoin de présentation, et leur présence dans une finale garantit, sans condition, un match enlevant, spectaculaire et rude, voir même violent. Cette finale sera 2 de 3 à finir.

SCHMIDT

Le géant allemand Hans Schmidt sera de retour à Granby ce soir. Ce lutteur expérimenté affrontera un adversaire non moins expérimenté en la personne de Eddy Auger, beaucoup moins grand, mais aussi puissant, et qui possède tous les trucs du métier. Il sera vraiment intéressant de voir Eddy Auger s'attaquer a Schmidt, un aspirant logique au championnat mondial.

La rencontre spéciale de la soirée ramènera le Masqué no 1 contre Carlos Colon. Le Masqué no 2 s'attaquera à Pete Sanchez en préliminaire, tandis qu'à 8h30 Chin Lee fera face à Jacques Frenette, ce soir au Palais des Sports de Granby.

Les propriétaires de la LNH se rendent à la demande des joueurs

Par ARNIE HAKALA

TORONTO (PC)— Les propriétaires de la Ligue nationale de hockey se sont rendus à la demande des joueurs et ont accepté de défrayer entièrement leur fonds de retraite.

Al Eagleson, directeur de l'Association des joueurs de la LNH, a déclaré, au cours d'une conférence de nouvelles, que les proprios avaient accepté également de discuter de la clause de réserve, qui présentement, lie un joueur à une équipe.

Selon le fonds, les joueurs retraités qui sont éligibles reçoivent $300 par an pour chaque année de service dans la LNH.

Ce nouveau fonds remplacera la formule actuelle où le proprio verse annuellement un montant égal à celui des joueurs, soit $1,500.

Eagleson a déclaré que cette nouvelle entente effaçait toute menace de grève par le joueurs dans un avenir rapproché.

Se référant à la clause de réserve, qui a fait couler beaucoup d'encre, Eagleson a expliqué que les propriétaires avaient toujours refusé d'en discuter. L'Association veut que les proprios retirent cette clause des contrats entre joueurs et proprios.

"Ca prendra peut-être encore beaucoup de temps avant que cette clause soit annulée, mais il y a au moins des pourparlers à cette fin," a-t-il ajouté.

Par ailleurs, les proprios et les joueurs protégés devront avoir soumis des offres salariales et les réponses en vue de nouveaux contrats avant le 20 août de chaque année.

Eagleson a précisé que tout joueur protégé qui n'aura pas signé son contrat à cette date devra passer par l'arbitrage.

En plus de défrayer entièrement le coût du fonds de retraite, les proprios ont accepté de payer complètement le plan actuel d'assurance-santé.

Les joueurs repêchés par les 6 clubs du Sr

GRANBY -- Les clubs de la ligue de hockey Senior du Québec ont procédé, jeudi soir, au repêchage des joueurs des équipes Sherbrooke, Victoriaville et Chicoutimi de la défunte ligue Provinciale, en même temps que des trois équipes qui laissèrent la ligue Senior "B", la saison dernière. Répétons que les équipes Cowansville, Iberville, Dorval et Longueuil-Jacques-Cartier avaient le privilège de 2 votes contre un pour les clubs Granby-St-Hyacinthe. Ces derniers conservent toutefois le privilège sur tous leurs joueurs de l'an passé, dans la Provinciale. A noter également que des équipes ont profité beaucoup plus du repêchage que d'autres pour la simple raison que certains ont "passé leur tour", surtout les clubs Granby et St-Hyacinthe, lorsqu'est venu le repêchage des joueurs des clubs Senior "B" de l'an passé. Pour le bénéfice des amateurs, voici la liste complète des joueurs repêchés, par groupes, soient Provinciale et Senior "B". Notons également que 75% des joueurs repêchés ne joueront pas dans la ligue l'hiver prochain, car chaque équipe ne peut aligner plus de 6 joueurs de 24 ans et plus. Plusieurs de ces joueurs, surtout ceux de Chicoutimi et de Québec, n'ont été repêchés que par "formalité". Ces joueurs repêchés s'ajoutent aussi à l'alignement actuel de chaque équipe.

Dorval
Provinciale:
P. Potvin
A. Bessette
M. Labrosse
A. Carpentier
C. Cyr
P. Gravel
R. Brunet
G. Morasse
C. Tremblay
R. Dufour
A. Langlois

J-C-Longueuil
Provinciale:
R. Dupré
A. Lagueux
J. Beckman
R.Racette
N. Pépin
J. Lévesque
G. Leclerc
B. Cline
B. Sweeney
J. Bégin
M. Labadie

Cowansville
Provinciale:
C. Boudreau
J. Mentis
B. Foster
A. Aubry
S. McLean
M. Hurtubise
G. Vandal
P. Desgagné
G. Bouchard
A. Charron
B. Lepage

Iberville
Provinciale:
B. Eastman
N. Sarabournet
J.C. Garneau
L. Tessier
R. Sawyer
G. Haworth
M. Beauchesne
G. Gingras
J. Laroche
SENIOR "B"
J. Lampron

P. Dumont
Senior "B"
M. Duchesne
M. Bergeron
J.G. Ross
C. Paul
P. Lacroix
C. Renaud
R. Défossé
J. Houle
R. Cloutier
Y. Dupont
G. Roy
G. Rodriguez
D. Snyder
M. Sawyer
Y. Fortin
R. Payette
C. Hotte
G. Boudreau
ST-HYACINTHE
Provinciale:
J.C. Marcotte
M. Mongeau
G. Black
J.G. Morrissette
J. Michel
SENIOR "B"
R. Côté

J. Therrien
B. Chevalier
SENIOR "B"
G. Veilleux
G. Butler
R. Rivet
J.P. Desgagné
C. Lussier
L. Chagnon

SENIOR "B"
C. Robert
D. Laliberté
D. O'Brien
R. Hibbert
G. Gagnon
A. Veilleux
Y. Bergeron
H. Hanins

Y. Houle
G. Poirier
B. Leblanc
G. Lubien
R. Beauregard
J. Beggs
R. St-Germain
J.G. Cardien
A. Martineau
R. Cloutier
J.P. Tellier
G. Lemoire

GRANBY
Provinciale:
Y. Lacoste
J. Hardy
L. Robidas
G. Munger
M. Morrissette
R. Pépin
L. Drouin
SENIOR "B"
R. Turcotte
Y. Belzil

Centre Equestre de Bromont

MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC

LECONS DE GROUPE OU INDIVIDUELLE

LOCATION DE CHEVAUX

PENSION POUR CHEVAUX



Pourquoi ne pas devenir membre de notre magnifique CENTRE EQUESTRE de BROMONT?

Casse-Croute et rafraichissements servis sur place

BIENVENUE A TOUS

OU

534-2207 534-2200

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

SPORTS

LES SPORTS à ST-HYACINTHE

Par Yve Marcoux



La Trentaine Laurentide présentée au cours du présent mois connaîtra ses ultimes moments en fin de semaine alors que plusieurs activités seront en vedette à St-Hyacinthe, Acton Vale et La Présentation.

Une fois de plus, nous voyons la maison Molson miser gros afin de promouvoir le sport au Québec. Guy Rousseau, agent local de la maison Laurentide et Molson espère faire de la prochaine fin de semaine une réussite complète.

En effet, des divertissements, aptes à satisfaire les plus difficiles seront mis à la disposition du public sportif de notre région.

St-Hyacinthe pour sa part sera le site de nombreuses compétitions, dont plusieurs revêtiront un caractère très original. Mentionnons entre autres la course de lits qui sera présentée à St-Hyacinthe le dimanche 31 août.

Il s'agit d'une première tentative du genre à St-Hyacinthe cette année.

Des activités semblables ont été présentées à l'extérieur, avec le succès que nous connaissons.

Le tout est organisé par le club des Gans de St-Hyacinthe qui, incidemment, a inscrit une équipe dans la compétition.

Il est certain que la population se rendra en grand nombre place du marché pour assister à cette course nouveau genre.

Plusieurs autres activités s'ajouteront à cette première compétition, présentée en marge de la Trentaine Laurentide. Mentionnons entre autres le tournoi de balle-lente qui attirera à St-Hyacinthe un grand total de 32 équipes. Deux tournois de fers prendront la vedette, soit à Acton Vale et à La Présentation. La pétanque de même que le tennis et le rallye seront également de la partie.

Le public de la ville et de la région aura donc le loisir d'assister à toutes ces organisations. Nul doute que la population répondra en grand nombre

ACTIVITE SPECIALE

Il y aura également une compétition visant à couronner un maître pétanqueur à St-Hyacinthe. Il s'agit d'une première tentative qui se déroulera sur le terrain de l'O.T.J. du Christ-Roi. Le tout se fera dimanche soir alors que le nom de l'élu sera dévoilé au grand public.

La prochaine fin de semaine s'annonce donc très remplie.

23e MARATHON DE ST-HYACINTHE

Le 23e marathon de St-Hyacinthe sera présenté dimanche, le 31 août dans les différentes artères de la cité maskoutaine.

Gérard Côté, organisateur de cette activité a redoublé d'ardeur, ces dernières semaines afin d'amener à St-Hyacinthe, des coureurs de talent, susceptibles de présenter un excellent spectacle.

Les spectateurs auront ainsi l'occasion de revoir à l'oeuvre le duo formé de Art Dulong et Mike Gallangher, vainqueur de la compétition de l'an dernier avec un temps de 2 heures, 19 minutes et cinq secondes.

Le trajet de cette année a été quelque peu modifié, alors que le parcours a été porté de 28 à 30 milles. Néanmoins, la compétition nous présentera des équipes de 2 coureurs qui se relaieront à tous les tours.

Par les années passées, la population s'est montrée très intéressée à la cause poursuivie par le vainqueur du marathon de Boston. Gérard Côté a fait ses armes dans cette compétition et nul doute que les jeunes coureurs sauront profiter de l'expérience de ce vétéran.

L'an dernier, nous avons pu assister à la participation de plusieurs coureurs de St-Hyacinthe. Ces derniers ont avantageusement figuré, si l'on considère qu'ils en étaient à leurs premières armes du côté compétition active.

Nul doute que les nouvelles figures nous seront présentées en 1969 lors de cette 23e classique.

Il faut ici donner crédit aux nombreux sportifs qui travaillent depuis plusieurs semaines à mettre sur pied ce marathon. Ils sont nombreux, et leur travail est essentiel. Ces derniers auront beaucoup de travail sur la planche lors de la prochaine fin de semaine. Ils travaillent dans l'ombre et leur présence au sein de l'organisation est synonyme de succès.

JUNIOR B

Le hockey junior B à St-Hyacinthe est présentement en marche. Ainsi, nous apprenions ces jours derniers que deux sportifs maskoutains se disputaient le poste d'instructeur du club St-Hyacinthe. Tous deux possèdent un bagage imposant d'expérience dans le domaine du hockey et nul doute que les jeunes pourraient profiter de leurs connaissances. Que ce soit Oscar Aubuchon ou René Beauregard, qui soit choisi au poste d'instructeur, l'élu apportera certainement beaucoup à l'équipe.

La ligue Dow de St-Hyacinthe clôture une quatrième saison

ST-HYACINTHE (Y.M.) -- Marcel Lachapelle, publiciste et statisticien de la ligue de balle-molle Dow, nous communique les statistiques finales de ce populaire circuit qui vient de clore une quatrième saison. Le nom de Jean-Claude "Steeve" Marquis vient en tête de la colonne des frappeurs de la ligue. Jean-Claude a terminé la campagne avec une moyenne de 532. Georges Lévesque est son plus proche rival.

Cette marque de 532 place donc Marquis en tête chez les frappeurs des quatre dernières saisons. André Marquis avait remporté cet honneur la saison dernière avec une fiche de 491. Le nom de Georges Lévesque apparaît en tête de la colonne des lanceurs avec 17 victoires et 3 joutes nulles à son actif. Georges n'a pas subi la défaite durant la dernière campagne. Gaston Blanchard domine chez les circuits avec 5. Ce dernier s'est mérité cet honneur à sa première saison dans la ligue Dow. Voici donc les statistiques complètes de la ligue, telles que révélées par Marcel Lachapelle.

LANCEURS

Georges Lévesque, Renald Racine, 17 victoires, 3 joutes nulles. Jean-Paul Blouin, Brabant et Dupras, 5 victoires, 6 défaites et une nulle. Jean-Claude Marquis, Brabant, 4 victoires, 6 défaites, 2 nulles, Jacques Daigneault, Brabant, 4 victoires, aucune défaite. Claude Cadieux, Sicotte, 2 victoires, 1 défaite. Marcel Parenteau, Sicotte, 1 victoire et 5 défaites. Roger Charest, Sicotte, 1 victoire et 5 défaites. André Marquis, Brabant, 1 victoire, aucune défaite. Gaston Blanchard, Sicotte, une défaite.

CIRCUITS

Gaston Blanchard, Sicotte, 5. Marcel Langevin, Renald Racine, 4. Claude Marchesseault, Renald Racine, 3. Signalons également que 11 joueurs ont 2 circuits à leur actif, dont 4 du club Renald Racine.

TROIS BUTS

William Bill Kough, Dupras, 4. Marcel Langevin, Renald Racine, 3. 9 joueurs ont également réussi deux circuits durant la saison. Trois des 9 joueurs appartiennent au Renald Racine.

DEUX BUTS

Marcel Langevin, Renald Racine, 8. Fernand Couture, Dupras, 7. Claude Marchesseault, Renald Racine, 7. Jean-Claude Marquis, Brabant, 5. Denis Gazaille, Dupras, 4. Gaston Blanchard, Sicotte, 4. Jean-Guy Lefebvre, Renald Racine, 4.

MOYENNES DES FRAPPEURS

Noms	A.B.	C.S.	Moy.	Club.
Jean -Claude Marquis	62	33	532	Brabant
Georges Lévesque	76	35	460	Racine
Réjean Dorais	48	20	457	Brabant
Bertrand Roy	66	29	436	Racine
Gérald Langevin	53	23	435	Racine
Gaston Blanchard	65	27	415	Sicotte
Fernand Couture	78	32	410	Dupras
Guy St-Amand	56	23	410	Dupras
Gilles Blier	66	26	393	Brabant
Antoine Brodeur	65	25	385	Racine
Hugues Paillé	65	25	385	Racine
Claude Marchesseault	67	25	375	Racine
Robert Dupras	71	26	366	Dupras
Marcel Langevin	59	21	355	Racine
Fernand Morin	60	20	333	Dupras
Réal Charpentier	65	21	323	Dupras
Robert Balewicz	68	22	323	Sicotte



LA SOIREE AMICALE DES LIONS DE GRANBY, de la ligue de la crosse des Cantons de l'Est, s'est déroulée samedi soir et a donné lieu à beaucoup de plaisir pour tous les joueurs, dirigeants et supporteurs qui s'y étaient donné rendez-vous. L'humour y a été à l'honneur. Quelques personnalités de la ligue ont honoré les organisateurs de cette fête de leur présence. Dans l'ordre habituel: Normand Plouffe, arbitre en chef de la ligue de la crosse des Cantons de l'Est; Robert "Bob" Tardif, assistant-capitaine des Lions de Granby, Jean-Paul Cadorette, instructeur des Lions tenant fièrement le bâton de crosse que les joueurs lui ont donné pour le remercier de ses efforts au cours de la saison, bâton d'ailleurs gravé du nom de chacun des joueurs; Luc Gendreau, président dévoué et enthousiaste des Lions, et qui voit loin pour son équipe; M. Harnold Hooper, directeur de l'Association de la Crosse du Québec; François Racine, capitaine vétéran des Lions; André Racine, directeur de l'équipe et l'un des grands responsables des succès du club cette saison; Luc Harbec, assistant capitaine; Marcel Gendreau, vice-président des Lions et grand artisan de l'amélioration du club; M. Lévrard Trudel, président de la ligue de la crosse des Cantons de l'Est. Les vestes que portent les joueurs ont été remises au cours de cette soirée à chacun d'entre eux.

Un banquet clôture la saison du circuit Pee Wee de Farnham

FARNHAM (DNC)- Un banquet clôturait la saison de baseball de la ligue pee-wee alors que le championnat était remporté par l'équipe des "Pirates". Le banquet avait lieu au Centre Culturel de Farnham vendredi le 27 auquel assistaient les quatre équipes de baseball accompagnées des parents et de quelques personnalités importantes de la cité de Farnham. Des trophées furent remis aux joueurs les plus méritants, soit en premier lieu un trophée, don de la Caisse Populaire de Farnham à l'instructeur de l'équipe des "Pirates", trophée présenté par M. Philippe Boulais président de la Caisse Populaire. Le deuxième trophée fut offert aux champions de détail par M. Normand Arcand, soit à l'équipe des "Pirates". Le troisième trophée fut offert au meilleur frappeur de circuits, Alain James par M. Benoit Robert gérant de la B. C. N., Un quatrième trophée offert à Yves Langdeau, meilleur lanceur par M. Arthur Audette au nom de M. Roger Sorel; le meilleur frappeur Yves Dion des "Pirates" se voyait remettre un trophée des mains de M. Simard, directeur de récréation. Les quatre trophées suivants, offerts par la bijouterie Marc Robitaille, étaient présentés par les instructeurs de chaque équipe à Yvan Cloutier des "Braves" , Bernard Harbec des "Orioles", Pierre Houde des "Pirates" Richar Martel des "Tigres".

Cadeaux souvenirs

Plusieurs cadeaux souvenir furent remis aux instructeurs de la part des jeunes joueurs. En premier lieu à M. Georges James et M. Georges Charron de la part des "Tigres" ainsi que des prix de consolation aux joueurs suivants : Alain Charron qui a fait le plus de circuits dans les finales, un autre cadeau à ce dernier pour un joueur qui a beaucoup aidé son équipe ainsi qu'à François Robillard, un des joueurs les plus spectaculaires des Tigres. La soirée s'est terminée par le mot de M. le maire Arthur Audette qui a invité les jeunes à faire du sport, ce qui leur donnera le goût de vivre et d'être en bonne santé.

LE SPORT A WATERLOO

AVEC GILLES PETIT



LEFTY AUGER est sûrement un sportif qui a à coeur la réussite des Guépards de Granby. Doué d'un caractère pour le moins bouillant et d'une ingéniosité peu ordinaire pour atteindre ses fins, Lefty est un atout important pour la ville de Granby et doublement pour l'organisation des Guépards de Granby. Lundi soir, à Sherbrooke, le mentor des Guépards a fait preuve d'une vibrante diplomatie, mais ce ne fut pas suffisant pour impressionner les dirigeants de la ligue Junior B des Cantons de l'Est, même si plusieurs ont semblé sympathisé avec le sportif Granbyen. Incidemment, il était question du deuxième choix de Waterloo sur les joueurs rejetés par les Guépards. On se souviendra qu'à l'assemblée précédente, cet item avait été longuement discuté et finalement, on en était venu à une entente, qui semblait satisfaire les deux parties en cause. Cependant, un mois plus tard, voilà que le problème, (si problème il y a) revient à la surface, cette fois sous l'habile exposé de Lefty Auger qui avouons-le était bien préparé avec un document des plus touchants, qui certainement portait à la méditation, mais ce ne devait pas être suffisant pour soutirer des larmes aux autorités du circuit.

Même si Lefty a qualifié cette assemblée d'orageuse, pour les cinq autres équipes du circuit, elle n'avait aucun caractère de tempête et dans les sept dernières années d'activité de la ligue Junior B des Cantons de l'Est, j'ai manqué un seul "meeting" et celui de lundi s'est déroulé de la façon la plus paisible et je crois qu'elle fut plutôt comique qu'orageuse et ce, même si les représentants de Granby ont été la cible de la maladresse d'un jeune serveur de table.

Concernant le président René Boileau, il n'a fait que suivre le protocole normal de l'assemblée et lorsqu'il a refusé à Granby d'ouvrir l'item "Territoire" des règlements de la ligue, il a très bien oeuvré puisque Lac Mégantic avait l'intention d'élargir son territoire et il en était de même pour Thetford Mines. Alors, si René Boileau avait accordé le privilège à Granby, l'assemblée du mois précédent aurait été tout à fait nulle.

Certes pour Lefty, la pilule était dure à accepter puisque la préparation de son exposé avait sûrement nécessité plusieurs heures de travail, mais comme l'a spécifié un représentant d'Asbestos, "votre travail sera à considérer lors de la prochaine assemblée annuelle générale".

De toute façon, j'ai la ferme opinion que la rivalité sera très prononcée entre les Maroons et les Guépards cette saison et il va sans dire que la venue de Lefty Auger et les Guépards à Waterloo est attendue de pied ferme. Bien entendu, si Waterloo revient dans le circuit. Personnellement, je crois qu'avec la restriction qu'on vient de mettre sur le choix des joueurs dans cette ville, si l'on considère que Granby a toujours eu l'embarras du choix et ils n'ont jamais été capables de se former une équipe pour rivaliser avec les Maroons. Somme faite, il semble bien que les plus gros centres du circuit Boileau ont une peur noire de la plus petite ville, Waterloo qui a toujours fait la pluie et le beau temps dans la ligue Junior B des Cantons de l'Est grâce à des organisateurs consciencieux qui savent dénicher des prospects...

EN BAVARDANT -- Les activités de la ligue de balle molle de Waterloo ont pris fin lundi soir alors que le Jolicoeur a remporté les honneurs de la quatrième joute de la série finale pour ainsi éliminer en quatre joutes leurs adversaires de la finale. Effectivement, cette victoire facile du Jolicoeur en a surpris plusieurs puisque dans les deux premiers matchs, Warden avait fait preuve d'une adversité peu ordinaire et c'est eux qui auraient dû décrocher les deux premières victoires. De toute façon, la chance ne les a pas favorisés et ils ont dû s'avouer vaincu pendant que Jolicoeur continuait son règne dominateur avec la conquête des deux championnats du circuit. Il va sans dire que les nouveaux champions du circuit Lemay méritent nos félicitations et ils ont pleinement mérité cet honneur. Gilles Auclair le seul lanceur du Jolicoeur, qui n'a subi que deux revers en 19 joutes cette saison, a été le principal artisan de cette dernière victoire même si ses coéquipiers ont été solides à l'offensive. Il faudra maintenant attendre au 13 septembre prochain avant de connaître les récipiendaires d'honneurs individuels dans ce populaire circuit qui vient de connaître probablement la meilleure saison depuis son existence... L'épluchette de blé d'inde qui avait lieu samedi soir dernier aux locaux de G. G. Construction a aussi été un véritable succès et la majorité des joueurs étaient présents. Il manquait à peine cinq joueurs sur l'ensemble des quatre équipes... Evidemment, c'était jour de fête... C'est aujourd'hui que se déroule sur le parcours de Waterloo la fameuse journée Armand Russell. Plus de 144 golfeurs sont inscrits, soit le maximum sur un parcours de neuf trous pour une seule journée. Soulignons que ce sera la première expérience du genre à Waterloo alors que les départs se feront simultanés sur les neuf trous, en effet 72 golfeurs partiront à 8.30 le matin et 72 autres à 1:30 l'après-midi... Un quatuor qui sera à surveiller, sera celui formé de Bert Cottrell Duke Doucette, Gordon Leriche et Bert Dawkins, quatre golfeurs qui n'ont pas besoin de présentation... A la semaine prochaine. D'ici là, sportez vous bien.

Les Lions de Granby tiennent leur soirée amicale annuelle

GRANBY -- Bien plus qu'à une simple soirée amicale, c'est à la représentation d'un véritable esprit d'équipe auquel il nous a été donné d'assister samedi dernier alors que les Lions de Granby ainsi que plusieurs supporteurs se sont réunis à l'occasion d'une soirée dansante où l'on a aussi procédé à la remise des vestes à chacun des joueurs.

Cet esprit d'équipe, l'on pouvait autant le ressentir dans cet amusement auquel tous se sont adonnés que dans l'humour, parfois mordant, qui accompagnait la remise de chacune des vestes et aussi dans les paroles que les dirigeants de l'équipe ont tenu à prononcer devant l'assistance.

Quelques personnalités du monde de la crosse ont assisté à cette fête. C'est ainsi que le jeune instructeur des Lions de Granby, Jean-Paul Cadorette, qui avait débuté la saison à titre de joueur, a reçu des mains du président même du club, Luc Gendreau, la magnifique veste rouge avec bordures blanches et "crest" blanc que chacun des coéquipiers s'est vu décerner.

Le vétéran capitaine des Lions, François Racine a accepté la sienne des mains du président de la ligue de la crosse des Cantons de l'Est. M. Lévrard Trudel, M. Harnold Hooper, directeur de l'Association de la crosse du Québec, devait en décerner un à l'assistant-capitaine Robert "Bob" Tardif. Luc Harbec, assistant-capitaine, devait recevoir la sienne des mains même de l'arbitre en chef de la ligue de la Crosse des Cantons de l'Est, Normand Plouffe, sportif bien connu à Granby. Quant au jeune Pee Wee, Daniel Laroche, véritable boute-en-train de la soirée, il a eu la joie de recevoir sa veste des mains de son ex-instructeur, M. Phil Lasnier, qui était du reste toujours en très grande forme.

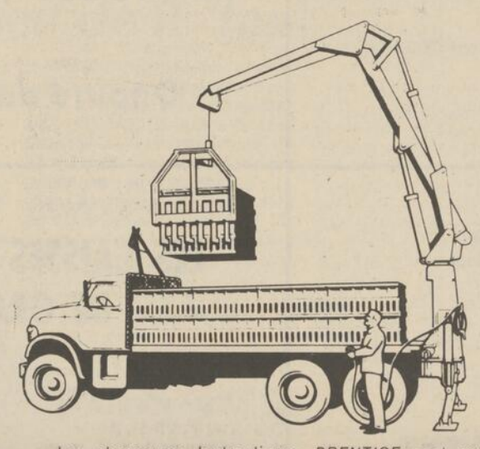
De quelques conversations glanées ici et là durant la soirée, nous avons pu prendre connaissance de la véritable force d'attraction des Lions de Granby. Pour un, la recrue Donald Jolander, qui a eu un pouce brisé vers la fin de la saison, et qui avait vivement impressionné au cours de quelques parties auxquelles il avait participé, trépignait déjà à l'idée de faire partie de l'équipe l'an prochain. Un autre costaud, Réjean Berthiaume, qui n'a pu faire le club parce qu'il s'y est présenté trop tard laissait entrevoir la puissance de la prochaine édition et nous faisait clairement comprendre qu'il ferait tout en son pouvoir pour occuper l'un des postes qui seront ouverts au début du camp d'entraînement.

Mais mieux encore, ce sont les paroles du président des Lions, Luc Gendreau qui ont prouvé la très grande confiance que les dirigeants mettent dans la prochaine édition de leur club. Luc Gendreau, soulignant le découragement dans lequel ils avaient commencé de glisser à l'issue de la première saison de l'équipe, lui et son frère Marcel, vice-président, expliqua comment ils ont de nouveau relevé le défi cette année et comment désormais ils ont confiance dans l'avenir de leur organisation.

D'ailleurs, les projets qu'il a dessinés pour son club et dont il nous a entretenu à l'issue de la saison prouve bien que Luc Gendreau et les dirigeants de l'équipe non seulement sont confiants mais sont tout simplement emballés des perspectives qui s'ouvrent désormais. Car c'est un fait accompli, les Lions ont créé cette année un intérêt sans précédent pour le sport de la crosse, ceci étant dû à l'ambiance qui régnait au Palais des Sports lors des rencontres locales.

Des surprises devaient attendre certaines personnes qui avaient été invitées à la soirée. C'est ainsi que M. Léonard Grondin, gérant du Palais des Sports mais avant tout sportif convaincu, celui-là même qui a sorti les dirigeants du club de leur découragement à l'is-

(Suite à la page 2)



PRENTICE ®
CHARGEUSE HYDRAULIQUE souple
Idéale pour tous travaux de manutention — matériaux de bâtiment, construction, exploitation forestière, etc.

Les chargeuses hydrauliques *PRENTICE* sont reconnues pour leurs caractéristiques de souplesse, de manoeuvrabilité, de rendement général: fourche pouvant tourner à 450 — flèches de 18 et 21 pieds; câble hydraulique robuste en acier à haute résistance, se déroulant à 17 pi. pour descendre dans les excavations. Portée maximale de 30 pi.; charge maximale de 36,000 lb. Stabilité maximale assurée sur tous les terrains par des stabilisateurs hydrauliques largement écartés. Aucune autre chargeuse ne peut égaler l'habileté de manoeuvre contrôlée de la *PRENTICE*, la qualité de sa construction, sa facilité de fonctionnement et d'entretien.

Souplesse! Durabilité! Sûreté! Et habileté de surcroît!

Renseignements complets et démonstration sur demande.

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF AU QUÉBEC

TORANO LIMITÉE
DIVISION DE LA MANUTENTION

VENTES, SERVICE, PIÈCES: PLESSISVILLE, ALMA, MONTRÉAL

Tél. Représentants Régionaux:
Québec: (418) 651-2334
Alma: (418) 662-5003
Montréal: (418) 276-3621

ZENITH



C'est ça la différence
Service gratuit pour 12 mois
Pièces garanties pour 12 mois
Tube écran garanti pour 24 mois

OU ALLER POUR ACHETER MON TELEVISEUR EN COULEUR

Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE
Chemin Roxton Pond Téls. 372-5896 372-5897

HOMMAGES ET MERITE A LA CLASSE OUVRIERE.
ILS ASSURENT NOTRE ECONOMIE

CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS NATIONAUX DE GRANBY

371, rue St-Jacques Granby 378-5111

Félicitations aux travailleurs à l'occasion de la Fête du Travail



La Coopération mutuelle et l'esprit de labeur nous permettront tous ensemble de nous bâtir un pays économiquement fort où il fera bon vivre.

Honorable Armand Russell

Ministre des Travaux Publics

Député de Shefford

GRANBY
REND HOMMAGE A LA CLASSE OUVRIERE DE TOUTE LA REGION



Hommages aux travailleurs
de Granby et les environs

Les Optométristes de Granby

Hommages aux travailleurs
Ils assurent notre économie

LES CHIROPRATICIENS DE GRANBY

Hommages aux travailleurs
Ils assurent notre économie

LES CAISSES POPULAIRES DE GRANBY

CAISSE POPULAIRE DE GRANBY
28, St-Antoine

CAISSE POPULAIRE ST-EUGENE
55, Laval

Caisse Populaire
St-Benoit
334 York

Caisse Populaire
Ernest Boivin
100 Denison

Hommages aux travailleurs

MARLU LIMITEE TRICOT

Bureau chef Montréal
9250 Ave. du Parc

540 Edouard Granby Tél: 378-8431

Hommage aux travailleurs
Ils assurent notre économie

FORESTIERS CANADIENS
SOCIÉTÉ D'ASSURANCE VIE / B.P. 850, BRANTFORD, ONTARIO
BUREAUX DANS TOUT LE PAYS

Bureau - Succursale à Granby
346, rue St-Jacques Granby Plaza

Guy Laumaillier, gérant

Granby Tél: 378-9039

Service jour et nuit — Tél's: 378-7488, 378-7968

GEANT DU PNEUS
Ovila Bernard
TIRE SERVICE LTEE
VENDEURS AUTORISES DE PNEUS DE TOUTES MARQUES
STATION SHELL



Chemin St-Paul Granby Qué.

Saluons les travailleurs.

ACIER BERNIER ENR.

Acier de toutes sortes

Granby 378-7762 rue Evangéline

Hommages aux travailleurs

Garage Gemme & Alix

AGENT VOLKSWAGEN
NEUF USAGE
PEINTURE DEBOSSAGE

372-4763
385, DUFFERIN
Granby

263-1466
ROUTE 52 ET 13
Chemin Cowansville West Brome

Nos hommages sincères à la classe ouvrière de Granby! Merci de votre patronage!

VERREAULT TRANSPORT LTEE

122, St-Charles N. GRANBY 378-3300

Hommages aux travailleurs

R. & C. BRUNEAU

Prélarts — Tapis

479 Principale Granby 378-4198

Soyons prudents, Voyageons en toute sécurité

GARAGE ARSENE DAME

Station de service shell

396, Principale Granby 378-5671

Hommage aux travailleurs

IMPRIMERIE SHEFFORD INC.

GEO. et ALFRED MARCHAND
TOUS GENRES D'IMPRIMERIE
Factures — Avis — Faire-Parts Etc.
Procédé Typographique et Offsett
Estimations Gratuites

25 ST-JOSEPH GRANBY 372-7192

Hommages à tous nos clients et travailleurs

HUILE A FOURNAISE • HUILE A POELE
Pour une meilleure qualité exigez

LES HUILES GR
CHAUFFAGE ASSURE

G. Choquette 378-2172 — R. Wilcott 378-2171

Hommages aux travailleurs

Service et Lavage Général Granby Inc.

Entretien d'édifices commerciaux

105 Bouchard 378-7993, 378-7994 Granby

Meilleurs voeux à la classe ouvrière!

Jean-Paul MATTON

PHOTOGRAPHE

89 ST-GABRIEL GRANBY 378-5300

Nous rendons hommages à tous nos travailleurs

F. L. Morris

Designer - Machiniste

C.P. 171
72 Avenue Denison

372-7572
Granby

GEORGES H. DUMAS

Glidden QUALITY PRODUCTS
PAINTS
le Centre de Peinture Ltée

GROS & DETAIL
SABLEUSES A LOUER

317 A Racine **Gnby 378-5474**

Saluons les ouvriers à l'occasion de la Fête du Travail

BEAUDOIN & FILS ENR.

Spécialité: Remontage de moteurs Electriques - Transformateurs etc.

425, St-Jean Granby 378-4055

Hommages et mérite
à la classe ouvrière

LAPERRIERE & PROULX LTEE

Gérard Gaudette, président

202 Principale Granby Tél: 372-6236

Honneur et mérite
à la classe ouvrière

BOULANGERIE NATIONALE

PAIN - GATEAUX - BEIGNETS

André & J.P. Boissonneault (prop.)
118 CHAMPLAIN

378-5763
Granby

Hommages à la classe ouvrière

Adrien Nantel Inc

Distributeur d'huile à chauffage
J.Herby Pelletier Gérant

hochelaga

240 York 372-3311 Granby

Hommages aux travailleurs

AMEDEE ZIGBY

243, PRINCIPALE 372-4008 GRANBY

Hommages à la classe ouvrière

HOTEL GRANBY INC.

37 Principale Granby Tél: 372-3363

Hommages aux travailleurs

TEXACO

Garage Léo Brunelle

Vendeur Mercedès
Benz - Datsun
Réparations Générales

695, ST-JACQUES GRANBY 378-3919

Hommages à la classe ouvrière

Maison Jacob Enr.

325, RACINE 378-5787 GRANBY

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD

Subvention de $4,500 pour Marieville

MARIEVILLE - - Le ministre du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports a confirmé une subvention de l'ordre de $4,500 pour l'organisation des loisirs de Marieville.

Depuis trois ans, grâce aux efforts de M. Paul-Yvon Hamel, député de Rouville à l'Assemblée nationale du Québec, le montant des subventions aux loisirs de Marieville a toujours augmenté.

Siège à Roxton Falls

ROXTON FALLS - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Denis Richard Inc", avec un capital total de $40,000.

Le but est de faire le commerce de meubles et nouveautés de toutes sortes.

Le siège social de la compagnie est à Roxton Falls.

Nomination

QUEBEC (PC) — Le premier ministre du Québec, M. Jean-Jacques Bertrand, a annoncé, vendredi, la nomination de M. Robert Sauvé au poste de sous-ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre.

M. Sauvé, âgé de 38 ans, succède à M. Donat Quimper, récemment nommé juge en chef adjoint du Tribunal du travail.

Il agissait comme sous-ministre adjoint du Travail et de la Main-d'Oeuvre depuis le mois d'octobre dernier.

M. Sauvé a milité pendant huit ans au sein de la Confédération des syndicats nationaux, de 1960 à 1968.

NECROLOGIE

M. Lucien DUMAS
180, rue Principale, Granby

Salon Girardot et Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Lundi, 1er septembre, 9 h.
Eglise Notre-Dame
Cimetière de la rue Dufferin

M. Octave BENOIT
4, rue Church, Granby

Salon Girardot et Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Salons fermés de 5 heures à 7 heures.

Samedi, 30 août, 3h.30
Eglise Ste-Famille
Cimetière rue Dufferin

M. Domicile DOSTIE
Tillsonburg, Ont.

Salon C.E. Wilson et fils ltée
104, rue Buzzle, Cowansville

Lundi, 1er sept. 11 heures
Eglise Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus
Cimetière de Cowansville

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309



GAGNANTS D'UN CONCOURS REGIONAL-- Cynthia Blumenfeld et Gordon Irving, du High School de Cowansville, reçoivent des récompenses de M. R. Flood, président du bureau régional des écoles du district de Bedford et M. J. Howes, principal. Le dessin-type de Mlle Blumenfeld sera utilisé comme sigle officiel du nouveau collège.

Enquête vendredi

Citoyen de Farnham accusé de fraudes pour $4,877

FARNHAM - - Un citoyen de Farnham âgé de 33 ans, Claude Bélanger, devra subir son enquête préliminaire vendredi, le 5 septembre, sous une accusation d'avoir obtenu au moyen de faux chèques une somme d'environ $4,877 entre le 21 et le 26 août 1969. Les chèques contrefaits ont été écoulés dans la région de Granby et Farnham.

Bélanger, qui était représenté par Me André Bachand, a comparu devant le juge Gérard Normandin qui présidait hier avant-midi la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville.

Cet individu est accusé d'avoir obtenu frauduleusement une somme de $397.47 au moyen d'un faux chèque, le 21 août, à Granby. L'accusé a réussi à écouler sept autres faux chèques à Granby, tandis qu'il en refilait deux autres à Farnham. Bélanger a obtenu par faux chèques, le 22 août, $647.47; le 25 août, $687.75; le 26 août, $732.60; le 21 août, à la banque de Montréal de Granby $250.; le 22 août, $500., le 25 août, $500.; le 26 août, $500., le 18 août, à la banque Canadienne Impériale de Commerce de Farnham, $125. et la même journée, également à Farnham, un montant de $537.08.

Le procureur de la défense, Me Bachand, a demandé au tribunal que son client puisse bénéficier d'un cautionnement en attendant son enquête préliminaire, puisque celui-ci travaille, qu'il est père de famille et qu'il ne possède aucun antécédent judiciaire. Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, s'est alors objecté à cette demande en expliquant que d'autre plaintes seraient vraisemblablement portées contre l'accusé d'ici peu et qu'en plus des nombreux faux chèques, Bélanger serait soupçonné d'avoir trempé dans une affaire de fraude s'élevant entre 10 et $15,000 dollars.

Le juge Normandin a pris en considération que l'accusé ne possédait pas de dossier judiciaire et qu'il résidait à Farnham et il a fixé un cautionnement de $2,000 en argent pour sa libération en attendant son enquête préliminaire.

Les funérailles de Mme Théodore Jodoin

ST- THEODORE D'ACTON - (DNC) - - Les funérailles de Mme Théodore Jodoin, née Rosa Fontaine, décédée à l'âge de 71 ans, à l'hôpital Ste-Croix de Drummondville, par suite d'une longue maladie, ont eu lieu à St-Théodore.

Outre son mari, Mme Jodoin laisse dans le deuil deux filles: Mme Robert Legendre (Lucille), de Beloeil et Mlle Colombe Jodoin, de St-Théodore; cinq fils: MM. Maurice et Conrad Jodoin, de St-Théodore; Camille de Drummondville; Léo et René de Montréal.

Mgr Herman Hébert, aumônier à la métairie St-Joseph, à St-Hyacinthe, a chanté le service, assisté de l'abbé Gérard Lafleur, de Hollyhooke, Mass., cousin de la défunte. L'homélie fut prononcée par M. l'abbé Gérard Dupuis, assistant-directeur au séminaire de St-Hyacinthe, et le chant fut exécuté, au cours de la messe, par le frère Joseph Plante, des frères de la Charité de Drummondville, ainsi que par MM. Luc et Yves Gauthier, respectivement d'Acton Vale et de St-Théodore, tous deux neveux de la défunte. Mme Victor Desautels touchait l'orgue.

Les porteurs étaient M. Marcel Fontaine, de St-Guillaume; M. Yvon Fontaine, de Sherbrooke; M. Roland Desautels, de St-Hugues; M. Léopold Picard, d'Acton Vale; et MM. Jean-Claude et Roch Gauthier, tous neveux de la défunte.

Mme Jodoin ayant appartenu à l'association des femmes chrétiennes, elle eut droit aux privilèges réservés à la congrégation. Mme Donat Fontaine portait la bannière de Ste-Anne, tandis que Mmes Benjamin Cournoyer et Maurice Picard étaient responsables de la quête.

Les arrangements funéraires étaient sous la direction des salons Marcel Boisvert, d'Acton Vale. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial, lieu de la sépulture.

Importants travaux de voirie sur la route 13

SUTTON - Le ministère de la Voirie du Québec entreprendra au début de l'automne d'importants travaux de voirie, dont le coût total atteindra $50,000. Ces travaux seront effectués sur la route No 13, entre les municipalités de Sutton et d'Abercorn.

C'est la nouvelle que nous a communiquée, au cours de la fin de semaine, M. Max Gagné, maire de la municipalité de Sutton, qui, conjointement avec le maire d'Abercorn, M. Wilfrid A. Thibault, est à l'origine de ce projet.

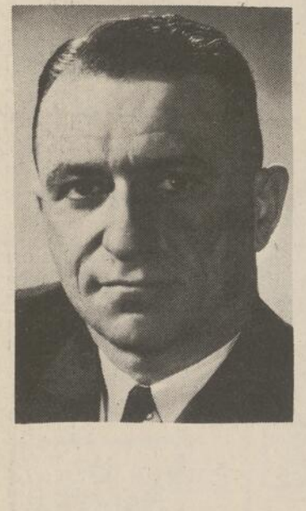
Les autorités municipales de ces deux villes viennent d'obtenir du ministère de la Voirie du Québec la confirmation officielle de l'exécution prochaine de travaux de voirie sur la route No 13, entre les municipalités de Sutton et d'Abercorn. Ces travaux commenceront au début de l'automne et possiblement même au début d'octobre, pour ensuite être complétés au cours du printemps prochain.

Avant d'amorcer l'exécution des travaux, il reste aux responsables du ministère à autoriser la préparation des plans et à faire appel aux soumissions auprès des contracteurs ou firmes spécialisées dans ce genre de travaux. Il est assuré que l'exécution des travaux débutera peu de temps après la préparation des plans et l'octroi du contrat à l'un des soumissionnaires.

Les travaux en question consistent à élargir le chemin de quelques pieds, à abaisser les côtes de façon à assurer à la route un niveau uniforme, à niveler et paver le tronçon de route sur lequel les travaux auront été effectués.

Cette décision du ministère de la Voirie du Québec fait suite aux démarches entreprises par les maires des municipalités de Sutton et d'Abercorn, MM. Max Gagné et Wilfrid A. Thibault, qui réclamaient depuis un certain temps déjà la réfection de ce tronçon de route entre les villes de Sutton et d'Abercorn.

Ces travaux auront pour effet d'améliorer, non seulement la circulation, mais aussi la sécurité sur cette section de la route No 13.



ATTENTION...

Me Yves Forest

Député de Missisquoi aux Communes

Sera à la disposition de ses électeurs dans Cowansville Bedford et Farnham

A Cowansville: le 2 Septembre à l'hôtel de ville de 3.30h à 5.00h P.M.
A Bedford : le 3 septembre Hôtel de Ville de 1.00h à 3.00h P.M.
A Farnham: le 3 septembre Hôtel de Ville de 3.30h à 5.00h P.M.

Un violent incendie détruit une ancienne manufacture à Adamsville

ADAMSVILLE (DNC) - - Une manufacture désaffectée a été détruite de fond en comble par un incendie, hier après-midi, à Adamsville.

Les efforts de l'escouade des pompiers volontaires d'Adamsville, sous les ordres du chef Clément Langlois, répondant à un appel reçu à une heure 15, sont demeurés vains devant l'ampleur du sinistre.

L'élément destructeur a cependant pu être contrôlé avant qu'il ne s'étende à des propriétés avoisinantes. Des arbres, situés à proximité et susceptibles d'étendre l'emprise des flammes, ont dû être abattus par les sapeurs.

Le mystère le plus complet entoure encore les origines du désastre, le service d'électricité ayant été rompu il y a quelques années.

Une tente, montée à l'intérieur de l'édifice par des jeunes de l'endroit, n'a pas été épargnée.

Des témoins oculaires rapportent que les flammes se sont élevées à certains moments, à plus de 50 pieds au-dessus du toit.

La violence des flammes et la grande chaleur dégagée ont nui au travail des sapeurs qui, malgré leur courage et leur témérité, ne pouvaient avancer leurs lances à moins d'une vingtaine de pas du siège de l'incendie.

La manufacture, propriété de la succession Johnson, avait été construite il y a plus de 100 ans. On y fabriquait, à cette époque, des moyeux, des manches de fourches, de pelles, bref, divers instruments de bois, sous le nom de Wilkins Manufacture. Par suite de la fermeture de cette première entreprise, l'édifice fut aménagé pour répondre aux exigences d'une fabrique de pantoufles, opérant sous le nom de Adams Shoes.

L'imprimerie du journal Yamaska prit ensuite la relève et occupa les locaux jusqu'en 1964.

Ces derniers temps, des pourparlers sérieux avaient été entrepris par les autorités municipales d'Adamsville, en vue de réaménager l'édifice, pour l'installation éventuelle d'une manufacture d'articles de plastique.

Ce projet serait-il aussi réduit à l'état de fumée? Personne n'est en mesure de répondre à cette question pour le moment.

Début des activités des Lacordaire d'Acton Vale

ACTON VALE (DNC) - - Les activités des Lacordaire d'Acton Vale reprendront bientôt leur cours normal. C'est ce que nous a révélé le publiciste de cet organisme, M. Charles-André Gauthier.

C'est en effet le dimanche, 14 septembre prochain, au sous-sol de l'église St-André, que se tiendra l'assemblée générale annuelle pour le choix d'un nouveau bureau de direction. Une conférence sur les problèmes de l'alcoolisme sera donnée par un officier diocésain à la suite de cette élection.

Les membres et leurs amis sont ensuite invités à se récréer en jouant quelques parties de cartes, dont les gagnants auront l'opportunité de remporter des prix en argent. Un goûter clôturera cette première journée d'activités.

Les Lacordaire d'Acton Vale désirent aviser les autres groupements locaux que la grande partie de cartes annuelle du mouvement aura lieu samedi, le 22 novembre, au sous-sol de l'église St-André.

A moins qu'un contretemps, n'entrave le déroulement normal du programme prévu, l'ouverture de la semaine de sobriété se fera les 9 et 10 novembre prochains.

Projet de route appuyé par le conseil de W'loo

WATERLOO - - Les propriétaires du lac Bonnalay viennent de recevoir un autre appui envers un projet dont ils souhaitent ardemment la réalisation.

En effet, à la demande de l'Association qu'ils ont formée, et à la suite d'une lettre, le conseil municipal de Waterloo a résolu à l'unanimité d'appuyer sans réserve le projet de promouvoir le parachèvement de la route Eastman-Bonsecours, avec embranchement pour le parc provincial du Mont Orford, via le lac Bonnalay.



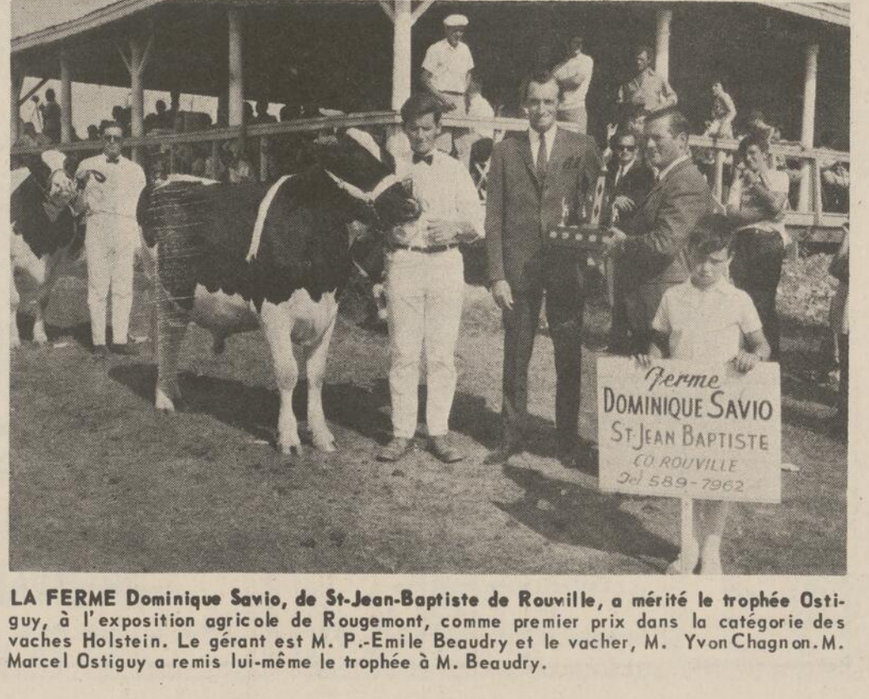
PREMIER PRIX-- Nelly, une jument Morgan âgée de 10 ans, a remporté le premier prix pour la classe de la plus belle jument de moins de 1,300 livres. Nelly s'est également méritée un troisième prix pour la jument la plus habile dans la classe équitation. Elle est la propriété de M. Wilfrid Barré, de St-Césaire. Nelly était montée par Mlle Christiane Lachance lors de l'Expertise. On aperçoit sur la photo le propriétaire, posant fièrement avec sa jument Nelly. (Photo Anita Paquette)

Trois jours de prison pour actes indécents

COWANSVILLE - - Un Cowansvillois d'une vingtaine d'années, Henri Desjardins, a été condamné à trois jours de prison, après avoir reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir commis des actes indécents et d'avoir exposé sa personne, le 22 avril, à Cowansville.

Desjardins a comparu devant le juge Gérard Normandin qui présidait la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville. Le jeune homme a déclaré au tribunal qu'il travaillait à Montréal depuis deux jours, mais qu'il ne se souvenait plus du nom de son employeur, si ce n'est qu'il s'agit d'un juge qui exécute présentement des travaux de construction.

Le juge Normandin a pris la parole de l'accusé et s'est montré très clément en ne lui accordant que trois jours de détention. Le juge a fortement conseillé à l'accusé de reprendre le droit chemin, car il ne s'en tirerait pas à si bon compte s'il comparaissait à nouveau pour des offenses similaires.



LA FERME Dominique Savio, de St-Jean-Baptiste de Rouville, a mérité le trophée Ostiguy, à l'exposition agricole de Rougemont, comme premier prix dans la catégorie des vaches Holstein. Le gérant est M. P.-Emile Beaudry et le vacher, M. Yvon Chagnon. M. Marcel Ostiguy a remis lui-même le trophée à M. Beaudry.

Acte de vandalisme

Une bouteille fracasse la vitrine de Niagara Finance

COWANSVILLE - - Des vandales ont causé pour environ $200 de dommages dans la nuit de jeudi à vendredi, après qu'une bouteille de liqueur vide eut fracassé la vitrine de la compagnie Niagara Finance, au 104, rue Sud, à Cowansville.

L'acte de vandalisme a été découvert par le constable Yvon Gilbert, de la Sûreté municipale, alors qu'il effectuait la patrouille habituelle, vers 3h. 10 vendredi matin. L'enquête a été confiée à l'enquêteur Réal Ouimet.

La police serait actuellement sur une bonne piste concernant cette affaire et les responsables seraient bientôt mis en état d'arrestation.

Adolescent arrêté en marge d'une affaire de moeurs

COWANSVILLE - - A la suite de quelques plaintes de citoyens reçues au bureau de la Sûreté municipale de Cowansville entre le 19 et le 26 août dernier, l'enquêteur Réal Ouimet a appréhendé un adolescent de 14 ans en marge d'une affaire de moeurs. On ne peut cependant pas dévoiler l'identité du jeune homme à cause de son âge, mais il s'agit d'un adolescent domicilié à Cowansville.

D'après les plaintes formulées par les citoyens, l'adolescent aurait exposé à plusieurs reprises dans la rue son anatomie à tous les passants. Le dernier incident se serait produit dans la soirée du 26 août, entre 9 heures et 10 heures du soir, à Cowansville. Le jeune homme n'en serait pas à ses premiers démêlés avec la justice pour des offenses similaires et il aurait déjà comparu devant la cour du Bien-Etre Social.

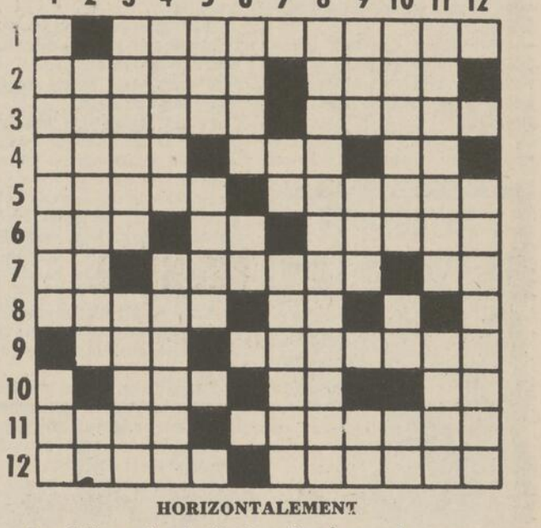
L'adolescent a été confié à ses parents, en attendant d'être traduit à la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville dans quelques jours.

Mots Croisés

PROBLEME 425

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	A	C	R	E	U	S	E	■	C	A	A
2	E	B	O	U	A	R	O	I	A	■	A	A
3	N	O	■	D	R	E	S	S	E	R	A	S
4	E	U	B	E	E	■	I	E	N	A	■	E
5	■	L	■	■	■	R	E	N	D	U	E	S
6	P	I	C	A	R	O	■	■	E	C	U	■
7	■	Q	U	I	N	O	A	■	N	I	T	E
8	A	U	■	L	■	K	■	N	E	T	■	C
9	N	E	Y	■	D	E	B	I	N	E	U	A
10	I	■	O	V	E	■	O	N	T	■	N	I
11	M	I	L	■	■	O	N	E	■	A	I	A
12	E	L	E	C	T	R	I	S	A	N	T	E

PROBLEME 426



HORIZONTALEMENT

1 — Celles qui ont soin du coffre à argent.
2 — Petite cavité ménagée dans le fond d'une embarcation dépourvu de pompe. — Qui n'a pas la parole.
3 — On lui donne le nom de demoiselle. — Très jeune.
4 — Courage, audace. — Ote la vie. — Terminaison
5 — Jeunes cerfs. — Charpente qui couronne la file des pieux d'une palée de pont.
6 — Dans la rose des vents. — Bon pour les chiens. — Arbre forestier.
7 — Coutumes. — Régimes suivis dans les aliments. — Tellement.
8 — L'un des gaz de l'atmosphère. — Particule affirmative.
9 — Jamais. — Peintre.
10 — Gelée des eaux. — Adverbe de lieu. — En quel endroit.
11 — Qui a une saveur rude. — Préférés.
12 — Etoffe de soie croisée. — Ce qui constitue l'essence d'un être.

VERTICALEMENT

1 — Qui a des flaches. — Progrès.
2 — Personnes méchantes et cruelles. — Lettre grecque.
3 — Poison végétal très violent. — Se soutenir et avancer sur l'eau.
4 — Qui a rapport à l'âne. — Déterminera les proportions d'un mélange.
5 — Signifie égalité. — Attention.
6 — Eprouve dans l'âme. — Pronom.
7 — Dans la gamme. — Flambeau grossier.
8 — Défaut de ce qui est resté incomplet.
9 — Possédée. — Port dans l'île de Ré. — Presqu'un lit.
10 — Difficile à conduire. — Dans le corps. — Pourvu que.
11 — Allongeons. — Couverture.
12 — Couverte de neige.

MADAME



PLEINS FEUX SUR LES CHANTAILS-- Les chandails sont en vogue pour l'automne et l'hiver, passant par toutes les longueurs pour satisfaire les caprices de la femme et de la mode. Les motifs sont gros et vifs; les couleurs sont claires et superbes. Ces trois nouveautés en nylon Unel Union Carbide accentuent certains nouveaux motifs pour l'automne et l'hiver. De haut en bas: un pullover à motif argyle pour agrémenter les jupes et les pantalons dans les teintes blé hivernal, vert feuille et blanc; un chandail à manches longues et col roulé enjolivé de rayures dorées, noires et blanches; un chandail sans manches à col roulé nervure dans une teinte de vert mousse. Tous trois sont signés Koret de Californie.

Un manteau de fourrure à ce moment de l'année?

EDMONTON (PC) — Qui a envie d'endosser un manteau de fourrure à la fin de l'été? Le seul fait de lire un article sur les fourrures donne des démangeaisons. Pourtant, c'est la saison des aubaines.

Si vous entendez acheter une nouvelle fourrure cette année, visitez une firme réputée plutôt que de dépenser des centaines ou même des milliers de dollars pour un manteau de qualité inférieure.

Arrêtez d'abord votre choix sur une fourrure de soirée ou un manteau-sport. Les fourrures de sport — lapin, raton-laveur, renard, cobaye, chat — coûtent moins cher. Certaines des créations récentes allient manches de cuir et corsages décorés de lapin.

Regardez de près la doublure du manteau, conseille un fourreur éminent d'Edmonton. Dans les meilleurs manteaux, la doublure de brocard de soie ou de satin est dégagée de la fourrure et le bas du manteau se complète d'une deuxième doublure d'environ huit pouces de haut.

Si vous achetez du mouton de Perse, recherchez les boucles serrées dans la laine. Une marchande de fourrure d'Edmonton, depuis 25 ans en affaires, dit que plusieurs clientes croient à tort que plus la boucle est petite, meilleure la fourrure. Au contraire, affirme-t-elle, la boucle longue et segrée est supérieure.

L'erreur la plus répandue est d'acheter un manteau trop grand d'une pointure.

"Les fourrures sont préparées en laissant de l'espace libre sous le bras pour la veste ou le chandail, dit-elle. L'épaule devrait être aussi bien ajustée que pour une robe."

Illusions

Les grands manteaux de fourrure font paraître les jeunes femmes fagotées et les plus vieilles séniles, dit l'experte, qui conseille aux femmes d'un certain âge d'éviter les jaquettes de fourrure qui descendent à la taille et accentuent le bassin.

Les manteaux à long poil diminuent les petite femmes. Les peaux horizontales créent une illusion d'enbonpoint, tandis que les peaux verticales font paraître longue et mince.

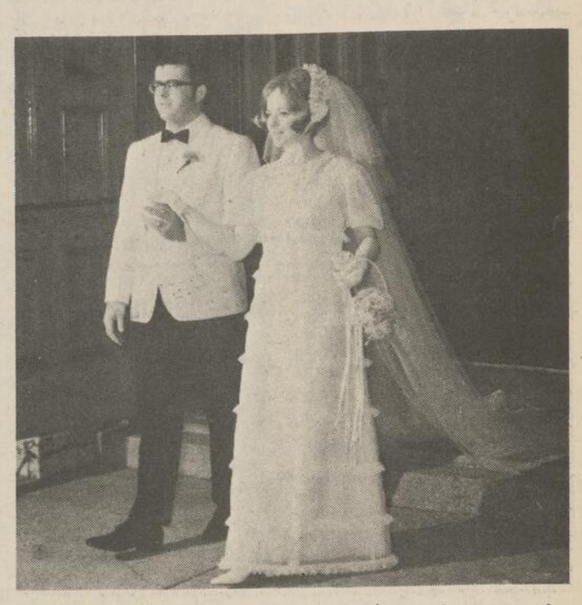
Une fourrure horizontale de grand style comme le vison convient à midi et jusqu'en fin de soirée, tandis que la fourrure verticale se limite au port d'après-dîner.

La durée du manteau dépend, bien sûr, du traitement qu'on lui inflige, mais les fourrures-sport durent à peu près aussi longtemps que les manteaux de drap, tandis qu'un vison à poil court peut durer indéfiniment.

Lorsque vous conduisez l'automobile, déboutonnez votre manteau en vous glissant sur la banquette. Comme la chaleur fait sécher et craquer les peaux, mettez vos fourrures dans un entrepôt réfrigéré l'été.

La jeune femme qui porte son mateau de fourrure chaque jour d'hiver devrait le faire nettoyer chaque saison, tandis que la ménagère qui ne porte le sien qu'en soirée devrait le faire nettoyer toutes les deux saisons.

"N'achetez pas un manteau dont vous ne soyez pas absolument satisfaite. Pourquoi dépenser des centaines de dollars pour un article qui ne vous va pas à merveille?"



M. et Mme P.E. Beaupré (Nicole Noel) dont le mariage fut béni en l'église Notre-Dame-du-Rosaire à Saint-Hyacinthe. La mariée est la fille de M. et Mme Lionel Noel. Le marié est le fils de M. et Mme Emile Beaupré.
(Photo Studio Lumière)

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril

Ne dépensez pas plus d'argent que nécessaire: et surtout évitez les dettes et longs paiements. Consacrez plus de temps à une personne aimée. Freinez votre tempérament.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Agissez avec sagesse avec associés, et évitez les paroles injurieuses. Rivalités inattendues côté sentimental, fiez-vous à la fidélité. Contrôlez votre nervosité, du calme.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Vous rétablirez bientôt votre situation financière. Ne vous laissez pas influencer par personne du sexe opposé, vous savez ce que vous devez faire. Evitez les abus de table.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Ne décidez rien sans avoir examiné attentivement une affaire. Attention à une personne séduisante qui réussit à se faufiler jusqu'à vous. Votre famille vous considère, continuer de mériter leur appui. Détendez-vous.

LION du 23 juillet au 23 août

Combattez l'inaction et assurez-vous l'aide de vos confrères. Attention à la présence d'une personne aimée. Ecoutez le médecin.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Vos affaires se rétablissent, mais ne pressez pas trop. Nouvelles intéressantes côté sentimental, ne soyez pas trop émotif. Rapprochez-vous de la famille. Evitez l'abus du tabac.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

De bonnes intentions ne suffisent pas, il faut des réalisations. Soyez ambitieux mais pratique. Une affaire de coeur réussira. Ecoutez surtout les conseils du médecin.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Amélioration marquée dans vos affaires commerciales. Donnez des responsabilités aux autres, mais supervisez sans cesse. Vos nerfs vont flancher, reposez-vous.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Laissez passer cette période, alors que le commerce est à la baisse. Profitez d'une absence sentimentale pour le repos. N'oubliez pas de visiter le médecin.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Détendez-vous, les affaires vont reprendre. Soyez prudent au milieu de votre entourage social, pas d'indiscrétion. S'il faut, feignez la fatigue, mais débarrassez-vous d'amis qui vous font boire.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Vous arriverez à une conclusion satisfaisante. Ne vous préoccupez pas d'une personne qui cherche à se quereller. N'abusez pas de votre santé reposez-vous.

POISSONS du 20 fév au 20 mars

Contrôlez vos affaires avec beaucoup d'attention aux détails. Ne risquez pas une gaffe considérable avec une rencontre séduisante. Ne jamais boire en conduisant.



July est âgée de 10 mois et elle est la fierté de ses parents, M. et Mme Marc Potvin, de Granby.

Une femme de ménage dirige maintenant une grosse entreprise

NEW YORK (PA)—Il y a 13 ans, Florence Greenberg vaquait aux soins du ménage et s'occupait de ses deux enfants adolescents.

Elle avait de plus en plus l'impression qu'elle s'enlisait dans la routine quotidienne.

C'est alors que Mme Greenberg décida de faire autre chose. Elle raconte que son fils Stanley, alors âgé de 14 ans, avait écrit une chanson qu'elle voulut vendre. Mais les maisons d'éditions de Manhattan refusèrent la partition.

Madame Greenberg eut l'idée de fonder une entreprise. Pour se lancer dans le domaine des affaires, elle ne possédait au début qu'un héritage de famille, représentant une valeur de $30,000 et la ferme volonté de prouver qu'elle était capable de faire autre chose que des travaux ménagers.

Aujourd'hui, à l'âge de 51 ans, Mme Greenberg est la seule femme présidente d'une importante firme d'enregistrements.

La compagnie qu'elle dirige, Sceptor Records, a lancé environ 100,000,000 de disques, et réalisera quelque $8,000,000 cette année.

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

Marinades à la moderne

Mariner peut devenir facile et vraiment en valoir la peine. Oubliez les énormes bouilloires fumantes, les boisseaux de légumes et de fruits et les centaines de gros bocaux. Au lieu de tout cela, ne faites que quelques pots à la fois, au fur et à mesure que les fruits et légumes frais apparaissent sur le marché ou mûrissent dans votre jardin. Egalement, utilisez des petits bocaux; il en existe de tellement jolis en grandeurs chopine et demiard.

Cependant, que vous prépariez vos marinades en grandes ou petites quantités, ces quelques règles simples doivent être observées:

- N'utilisez que des épices fraîches, pour plus de saveur. Elles se détériorent avec l'âge, trop de chaleur ou trop de lumière.
- Autant que possible, utilisez des épices entières (les épices moulues tendent à foncer les marinades).
- Le gros sel de cuisine donne de meilleurs résultats que le sel fin de table, susceptible d'embrouiller les marinades ou de former de fines particules foncées.
- Employer des casseroles émaillées, en aluminium, en acier inoxydable ou en "corningware". Les casseroles en cuivre ou galvanisées ne devraient jamais être employées.
- Choisissez des légumes et des fruits fraîchement cueillis, propres, de première qualité, mûrs, mais fermes, pour vos marinades.
- Le vinaigre blanc et de cidre sont les plus satisfaisants pour les marinades, mais peut-être avez-vous votre vinaigre aux herbes préféré.

Les marinades que nous vous proposons ce mois-ci sont relevés de quatre épices intéressantes:

- Le Piment de Jamaique (Allspice) entier: une épice délicatement parfumée qui goûte à peu près le mélange de la cannelle, de la muscade et du clou de girofle.
- Clou de girofle entier, cette petite capsule en forme de clou, dont la saveur est forte et douce tout à la fois.
- Cannelle en bâton: une écorce d'un brun roux qui possède un arôme si agréablement aromatique et un goût en même temps piquant et doux.
- Gingembre: (la racine de cette plante tubéreuse). Sa couleur est d'un beige pâle et son arôme chaud et doux, est très distinctif.

Chutney aux prunes
(donne un jambon cuit un vrai coup de fouet!)

2 livres de prunes
3 ou 4 pommes sures
1 1/2 tasse de raisins sans pépins
2 oignons moyens, hachés
3 tasses de vinaigre blanc
1 1/3 tasse de sucre
1 c. à table de sel
2/3 c. à thé de gingembre moulu
3 c. à thé de clous de girofle entiers
1 bâton de cannelle
1 c. à thé de piment de Jamaique entier

Couper les prunes en 4 et retirer les noyaux. Peler les pommes, enlever le coeur et hacher. Mêler les trois fruits avec l'oignon haché et mettre dans une casserole assez grande. Ajouter le reste des ingrédients, ficelant les épices entières dans un morceau de coton à fromage. Mijoter doucement, en remuant de temps en temps, jusqu'à ce que le "chutney" ait à peu près l'épaisseur d'une compote. Retirer le sac d'épices. A l'aide d'une louche, verser le chutney dans des bocaux stérilisés et sceller hermétiquement. Si des bocaux décoratifs sont utilisés, sceller le dessus du chutney à l'aide de paraffine fondue.

PATRON DE LA VOIX DE L'EST



7362

Alice Brooks

Une robe au crochet ne comprenant que deux parties principales. Facile à faire, amusant à crocheter. Les grandeurs disponibles sont de 32 à 38. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

TOUTE ANNONCE
RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE
L'ANNONCE CLASSEE.



Hypotrophie du sein

Il se peut que le développement mammaire ait été insuffisant, le sein est alors infantile et seuls des traitements médicaux peuvent transformer cet état.

L'amaigrissement de la glande à la suite d'une grossesse, d'un surmenage ou d'un trouble nerveux diminue le contenu de la poche mammaire, sans transformer le contenant. Cet état amène immanquablement la chute du sein, à cause des espaces lacuneux qui ont été provoqués.

La dénutrition survient lorsque la circulation défectueuse ne comble pas les tissus du sein de ses éléments nutritifs.

Le port d'un soutien-gorge compresse peut être responsable de cette défectuosité. La dénutrition entraîne une atonicité (un ramollissement) général de tous les tissus du sein: tissu glandulaire, tissu de remplissage qui fait le galbe du sein et le tissu susposeur.

RELATION MUSCLE ET SEIN

Quoique le sein ne soit fixé sur aucun muscle, ni soutenu par aucune force musculaire, les deux pectoraux qui recouvrent la cage thoracique sur lesquels les seins reposent, placent en quelque sorte le buste. En effet, si ces muscles sont bien développés, leur volume bombe le buste et fait avancer le sein. Inversement, si la musculature pectorale est faible, le sein repose sur un creux sous-claviculéen inesthétique.

Toutefois la ptose (chute) du sein ne dépend pas, comme nous l'avons déjà souligné, de la nature musculaire, mais bien de la déformation des divers tissus qui le forment.

Voilà pourquoi on observe le relâchement du sein chez les sportives très musclées, et pourquoi la culture physique, si elle peut mettre en valeur une poitrine faible en faisant bomber le thorax, ne saurait la développer.

SOINS ET TRAITEMENTS

Les soins et traitements des digraches du buste se divisent en trois catégories.

- Les soins préventifs: ils sont pratiqués par chacune de nous dans notre intimité quotidienne. Ils peuvent être aidés par quelques séances spéciales à l'institut de beauté.
- Les soins curatifs: ils allient les traitements professionnels à l'institut de beauté et l'entretien régulier à la maison.
- Les soins chirurgicaux: ils sont du domaine strictement médical. Ils représentent les traitements de dernier ressort et procurent une beauté complète et immédiate du buste.

Dans le prochain article, nous détaillerons chacune de ces trois catégories de soins, afin que chacune de nous soit consciente de tous les apports scientifiques et esthétiques qui nous permettent de conserver notre plastique féminine délicate.

Mme Annette Boutin

Salon d'Esthétique Enr.
Mme A. Boutin, propriétaire
Esthéticienne visagiste
22, St-Antoine Sud Granby 378-1977
édith serei

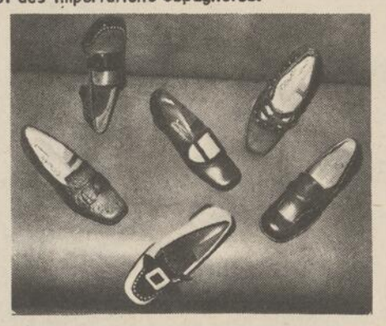
LA RENTREE
est un plaisir pour votre enfant avec des souliers confortables de Chaussures Bienvenue Enr.
MAINTENANT DEPOSITAIRE
des fameux souliers
SAVAGE



Pour la fillette ou le garçonnet, voici des souliers lacés ou avec courroies de marque Savage et O'Omphies, dans les teintes de bleu marin, brun, noir et gris.

Pour l'adolescente nous offrons des souliers Bonny, montants avec boucle ou courroie, de marque O'Omphies, Tétrault et aussi des importations espagnoles.

Teintes:
Gris
Bleu
Brun
Noir



LES CHAUSSURES BIENVENUE ENR.
148 A, rue Principale Granby 372-2277

Si votre réponse est "non" à n'importe lequel de ces points de vérifications: vous n'avez pas recours au nettoyage à sec Sanitone.



1. Est-ce que vos vêtements ont cet aspect de neuf?
2. Est-ce que le nettoyeur a fait disparaître toutes les taches?
3. Est-ce que le blanc est blanc et les couleurs éclatantes?
4. Est-ce que le vêtement est doux et confortable?
5. Est-ce que le vêtement a des faux plis et que les boutons sont imprimés dans le matériel?

Notre service complet de nettoyage à sec Sanitone conserve à vos vêtements ce cachet de neuf. Vous ne pouvez acheter meilleur service de nettoyage. Essayez-le aujourd'hui et laissez-nous vous le prouver.

Sanitone
Maître Nettoyeur Certifié

Shefford
Maître Nettoyeur Certifié
26 St-Joseph
Granby
372-3341

Cartes d'affaires

SERVICE DE SECRETARIAT ENRG.

Vous avez de la correspondance, des listes, des travaux d'écriture, des rapports à faire composer ou à faire écrire, nous sommes équipés pour vous servir.
— Discrétion complète.
Appelez-nous
TEL. 372-7850
(65788)

Pour vos travaux de Stucco de tout genre

Imitation de pierre, Réparation de cimnet,
Tuile céramique, Finition solage
MAISONS EN STUCCO
• ESTIME GRATUIT • OUVRAGE DE QUALITE
Lido MENEGHETTI
380 Racine — Tél. 378-5361 — Granby
(65697)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(64075)

PAVAGE SEROC INC.
C.P. 38 — Bromont
• COURS
• PARKING
etc.
Estimés gratuits.
Pour de meilleurs prix
appelez 534-2556
entre 7.00 a.m. et 6.00 p.m.
(66384)

• EXCAVATION
Service de location
• BELIER MECANIQUE
Vente de
• TERRE A PARTERRE
• SABLE ET GRAVIER
Satisfaction assurée
JEAN-PAUL AUCLAIR
St-Cécile de Milton
Tél. 378-1212
(62689)

ARGENT A PRETER
• Résidentiel
• Commercial
• Industriel
Premières hypothèques
Deuxièmes hypothèques
Me J.-P. MATTON
notaire,
Tél. 378-4112
(63913)

Cuisinière, Réfrigérateur, Laveuse de vaisselle, Laveuse, Sécheuse, Congélateur, etc.
SERVICE REPARATION
• PRIX MODIQUE
• OUVRAGE GARANTI
Service Granbien
515 Principale, Granby
Tél.: 378-1818
(60254)

BREVETS D'INVENTION
Marques de commerce
Dessins de fabrique
en tous pays
MARION, ROBIC & ROBIC
2100 rue DRUMMOND, MONTREAL
Téléphone 288-2152

1967 CHRYSLER
Newport custom, hardtop, 4 portes bleu, P.S., P.B., radio. Liste $2450.
Spécial $2050.

1967 CHRYSLER
Newport custom, sedan 4 portes bleu, tout équipé. Liste $2250.
Spécial $1850.

1966 CHRYSLER "300"
Hardtop 4 portes, sièges et vitres électriques, jaune, Liste $1850.
Spécial $1575.
Le Artanon GRANBY AUTO
922 Principale
Granby
378-9063

DEUX POINTS
qui vraiment comptent
AVEC
L'ANNONCE CLASSEE
1—Combien de gens la lisent ?
2—Combien coûte-t-elle ?
LE PREMIER EST ENORME,
Le deuxième MINIME.

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(64075)


Pour vous :
une eau saine, fraîche, de meilleur goût.
PUITS ARTESIEN
Nous pouvons creuser votre puits en
UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON — TEL.: 243-6454


NETTOYAGE
Meubles, Tapis, etc.
VENTE — POSE
Tapis, Draperies, etc.
Décoration intérieure
Décoratrice diplômée
Grand choix des toutes dernières nouveautés
Horner Cleaning
32, Lansdowne, Granby
Tél.: 372-5907
(64002)

NETTOYAGE
de Tapis, Divans
Lavage de plafonds, murs, intérieurs d'autos, etc.
"Simoniz"
Ti-Guy SERVICE

SIMONIZ-AUTO : $6.95
SILICONE : $9.95
$15.00
JEAN-GUY GEVRY
555 Cowie
Tél.: 378-6973
(66014)

CHIROPRATICIEN
MARCEL LEDUC D.C.
— A GRANBY —
561 Principale
LUNDI et VENDREDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
1:30 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
Tél. 378-9023
— A ST-CESAIRE —
1337 Notre-Dame
MARDI et JEUDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI SOIR
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
Tél. 536-3222

SOULAGEZ VOS PIEDS

en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.
Confection de supports d'arches !
GERARD POTVIN
spécialiste
(20 années d'expérience)
• Ajustement personnel à chaque client
• Ajustement parfait
• Empreinte des pieds
• Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
• Chaussures correctives
• Prix modiques.
Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(59810)

ELIMINATION DEFINITIVE DE VOS POILS SUPERFLUS

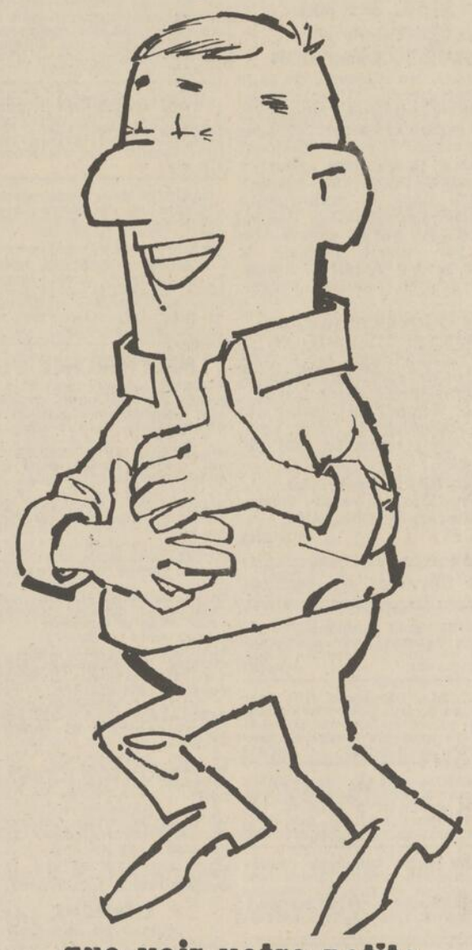
PAR ELECTROLYSE et ONDES COURTES
Clinique LE GYNECEE
240 Montcalm, Granby
Eliette Beaudoin - De Muri
— Electrologiste diplômée 9 ans d'expérience à votre service.
— Satisfaction garantie.
Pour appointement :
TEL. 372-4334
(66050)

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES dirgent l'acheteur à votre porte.

VENTE-SUCCESSION Alfred Lemoine
SERONT ECOULES POUR REGLEMENT DE SUCCESSION :

• MANTEAUX DE MOUTON DE PERSE NOIR
Valeur jusqu'à $650. pour $250.
• MANTEAUX DE RAT MUSQUE NATUREL
Valeur $425. pour $250.
• MANTEAUX DE CUIR
Doublure amovible. $79.
• JAQUETTES DE SUEDE BROSSE
Régulier $49. pour $35.
• JUPES SUEDE BROSSE
Régulier $22. pour $17.
• JAQUETTES DE CUIR $35.
• CHAPEAUX DE CUIR $3.00
Lemoine
73 Drummond, Granby — TEL. 372-3811
(65992)

CORRECTEUR
On demande un correcteur d'épreuves pour travail dans un journal.
Il est indispensable de posséder une connaissance suffisante de la langue française écrite.
HEURES DE TRAVAIL:
DE 8:00 LE SOIR A 3:00 LE MATIN
S'adresser à:
M. Jean-Noël Ménard
136, Principale, Granby, Tél: 372-5433.

Rien de plus drôle!

que voir votre petite annonce l'emporter.
Les annonces classées de la Voix de l'Est

AVIS LUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

SAINT— HYACINTHE

Canada - Province de Québec
District de St-Hyacinthe
Cour Supérieure, No 18-739. { L'OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE DU QUÉBEC, requérant, *vs* MARTIN LEHMANN, intimé.

Saisi et pour être vendu en bloc les immeubles suivants:

« 1. Une terre située en la paroisse de Ste-Marie de Monnoir, dans le rang de l'Église, mesurant deux arpents et sept pieds de largeur sur vingt-neuf arpents et neuf perches de longueur, plus ou moins, connue et désignée sous le numéro cent dix-neuf (119) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Ste-Marie de Monnoir;

Moins et à distraire cependant, la partie suivante appartenant à Émile Gély, savoir: un terrain vacant, mesurant cent dix pieds de largeur, tant en front qu'à la profondeur, par une profondeur de cent quatre-vingt-dix pieds, mesure anglaise et précise, et bornée: en front à l'ouest, par le chemin public; d'un côté, au nord, par le numéro cent vingt (120) dudit cadastre; en profondeur, à l'est et de l'autre côté, au sud, par le résidu dudit lot No 11 présentement décrit;

2. Une autre terre située en la paroisse de Ste-Angèle de Monnoir, contiguë à celle ci-dessus décrite au paragraphe premier, mesurant deux arpents de largeur sur vingt-neuf arpents et sept perches de longueur, plus ou moins, connue et désignée sous le numéro cent quatre-vingt (180) aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Ste-Angèle de Monnoir.

À distraire cependant de cedit lot, la partie vendue à M. Klingashirn, en vertu de l'acte enregistré à Rouville sous le No 94509.

3. Tout le terrain, mesurant environ un arpent et demi en superficie, et étant l'ancienne assiette du chemin de fer Montréal, Portland & Boston. »

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de Rouville, à Marieville, comté de Rouville, MERCREDI, le DIX-SEPTIÈME jour de SEPTEMBRE 1969, à DEUX heures de l'après-midi.

Le shérif,
Bureau du shérif, ROMÉO FONTAINE.
5 août 1969. 30497-o

PUBLIC NOTICE is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

SAINT- HYACINTHE

Canada — Province of Québec
District de St-Hyacinthe
Superior Court, No. 18-739. { THE QUÉBEC FARM CREDIT BUREAU, applicant, *vs* MARTIN LEHMANN, respondent.

Seized and to be sold "en bloc" the following immovables:

"1. A farm situated in the parish of Ste-Marie de Monnoir, in the Church Range, measuring two arpents and seven feet in width by twenty-nine arpents and nine perches in length, more or less, known and designated under number one hundred and nineteen (119) on the official plan and book of reference for the parish of Ste-Marie de Monnoir;

Less and to withdraw nevertheless, the following part belonging to Émile Gély, namely: a vacant lot measuring one hundred and ten feet in width in front and in depth, by a depth of one hundred and ninety feet English and exact measure, and bounded: In front, on the west, by the public road; on a side, on the north, by number one hundred and twenty (120) on said cadastre; in depth, on the east and on the other side, on the south, by the residue of said lot No. 119 presently described;

2. Another farm situated in the parish of Ste-Angèle de Monnoir, contiguous to that one hereinabove described in the first paragraph, measuring two arpents in width by twenty-nine arpents and seven perches in length, more or less, known and designated under number one hundred and eighty (180) on the official plan and book of reference for the parish of Ste-Angèle de Monnoir.

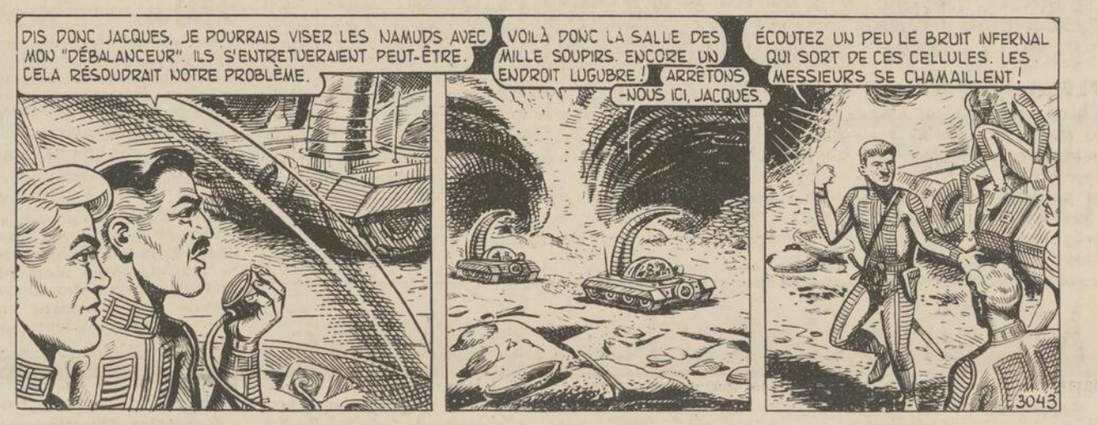
To withdraw nevertheless from this said lot, the part sold to Mr. Klingashirn, in virtue of a deed registered at Rouville under No. 94509.

3. The whole lot of land, measuring about one arpent and a half in area, and being the former site of the Montreal, Portland & Boston railway.

To be sold at the registry office of Rouville, at Marieville, county of Rouville, WEDNESDAY, the SEVENTEENTH day of SEPTEMBER 1969, at TWO o'clock in the afternoon.

ROMÉO FONTAINE,
Sheriff's Office, *Sheriff.*
August 5, 1969. 30497

PILOTE TEMPETE



LES SOEURS GALURINS



SIMPLET



ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.05
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.13
1 POUCE x 1 COLONNE	1.82
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

CARRIERES ET PROFESSIONS

Les annonces publiées dans cette section sont espacées sur 2 colonnes, avec cadre, au tarif régulier de $3.64 du pouce. Le cadre est gratuit ainsi que le service de casiers, si désiré.

En tout temps vous pouvez obtenir six insertions pour le prix de cinq.

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée pratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél. 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A.
(65735)

Pierre Girardot
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(65624)

Southière & Southière
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TEL. 372-3805 - 372-6022
(60748)

Dr Pierre BONIN
MEDECIN-VETERINAIRE
409 DENISON Ouest
tél. 378-7712
GRANBY, P.Q.
(60474)

Humour non classé !



"Vite Papa ! Il y a deux hommes malhonnêtes qui s'en vont avec mon ballon !

GRANBY

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 888 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6½ pièces et app. Multiplex. Revenu: $8,640. Comptant: $10,000. Balance à discuter.
S'adresser immédiatement à :
IMMEUBLES GOULET INC.
Tél. 526-5013, Montréal
(63844)

A VENDRE

Si vous désirez vous nistaller chez vous dans un décor enchanteur, si vous aimez un sous-bois, les arbustes, les fleurs; un grand terrain, un bungalow d'un étage et demi en brique, 6 pièces, 2 salles de bain complètes, fini sur tuiles céramiques, chauffage à air chaud, réservoir d'eau chaude sur un terrain de 100 pi. x 219 pi. avec fleurs, arbustes, sous-bois, lampadaire, le tout faisant partie d'un quartier résidentiel de la Paroisse St-Luc. Occupation immédiate. Prix : $20,000. Conditions à discuter.
S'adresser à F. RACINE,
TEL. 378-3083
(66527)

7 Commerces à vendre

RESTAURANT genre cantine, très bien situé, au centre de la ville. Bon chiffre d'affaires. Cause de vente: santé. Pour informations, tél. 372-2740 entre 1.00 hre et 5.00 hres p.m. ou s'adresser à 2 St-Joseph. (66077)

13b) Garages demandés

Désirerais LOUER GARAGE en bon état, propre, pour entreposer du matériel. S'adresser à C.P. 203, Granby. Tél. 378-1633. (66552)

17 Terrains à vendre

100 TERRAINS à vendre
pour MAISON ou CHALET au DEVELOPPEMENT St-JUDES, Lac Brome (Bondville, Québec), $50. comptant, $10. par mois. S'adresser à L. HARVEY, 526 St-François ou GRANBY IMPORT, 23 Principale, Granby. Tél. 378-6297 — 372-1000 — 372-1010. (65798)

Nombre LIMITE de BEAUX TERRAINS à 3 milles de Granby. Sur chemin de Roxton. 80 pi. x 167 pi. Cadastrés et frais de notaire inclus. Pour $290. Pour rendez-vous, écrire à C.P. 52, St-Jean. (66473)

QUATRE TERRAINS, grandeur minimum: 65' par 130'. Situés boul. Bouchard. Aucun comptant requis. Remboursement mensuel jusqu'à 5 ans. Tél. 378-7402. (65886)

Un TERRAIN de 20 arpents et une maison avec un second terrain. Tél. 378-5490. (66601)

DEUX TERRAINS, côte à côte, situés coin St-Jacques et St-Urbain, si désiré se vendrait séparément. M. Marc Duhamel, 38 rue Drummond, tél. 372-4930. (66418)

20 Terres ou fermes à vendre

A VENDRE — TERRE 172 arpents, 46 vaches à lait. Total 77 têtes, 1 silos, étable moderne. Equipement complet. Permis de lait pour la ville. Grande maison. S'adresser à Germain Daigneault à 283 ouest ave. Venise en Québec. (66516)

TERRE à BOIS à VENDRE, environ 500 acres. Cetn arpents très bien situés au pied du Mont Orford, du côté ouest. Près du Camping Provincial ainsi que le lac Bonnaly, grand chemin traverse ces terrains. $16,000. Tél. 535-6314 après 7 hres le soir. Lawrenceville. Adrien Dupont. (66523)

TERRE de 182 acres à Roxton Pond. A vendre avec ou sans roulant. Tél. 378-5226 ou 372-3934. (66263)

TERRE à VENDRE à St-Valérien, 190 arpents avec sucrerie, 34 vaches, 1 boeuf, avec accessoires de ferme. Pour informations, s'adresser à 793-2753, M. Gérard Marois. (66268)

23 Logements à louer

M. GEORGES RODRIGUE a 2 logis neufs de 4 pièces à louer. Ils sont situés au rez-de-chaussée du 151 boul. Fortin, à Granby. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur le boulevard Fortin ou signalez 378-2901. (66610)

23 Logements à louer

LOGIS 4½ pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, installation laveuse et sécheuse, situé à 599 Crémazie, adultes seulement. Tél. 378-3590. (66436)

A LOUER
LOGIS 5 app., dans un haut, chauffé, éclairé, taxes comprises, $110. par mois. Situé dans le centre de la ville. S'adresser à 378-7538, Granby. (66611)

LOGIS de 2 pièces, $35.00 par mois, situe boul. Boivin. S'adresser à 150 St-Georges. Tél. 372-3807. (66572)

LOGIS neuf 4½ pièces, salle de bain en céramique, installation laveuse-sécheuse, système de chauffage électrique, plancher de bois franc, garage, aux limites de Granby. Libre le 1er octobre. (66596)

A ROXTON POND, rue Principale, logis de 4½ grandes pièces, neuf, dans un bas, chambre de bain très moderne en céramique, installation de laveuse-sécheuse, éventail électrique, réservoir à eau chaude Cascade 40. Serais prêt pour le 15 septembre. S'adresser à Louis-Simon Chaput, Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-5263. (66618)

LOGIS 3½ pièces, très propre avec remise, 121 Champlain. Tél. 378-7533. (66641)

LOGEMENT à LOUER, 5 pièces, 172 Décelles, Granby. S'adresser entre 5.00 et 7.00 p.m. sur les lieux. (66645)

24 Logements demandés

Un JEUNE COUPLE avec un bébé, désire un appartement, 2½, 3 pièces à louer présentement. Tél. 372-3957. (66609)

25 Appartements à louer

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, tapis et rideaux fournis. Tél. 372-6306. (66454)

Appartements meublés
Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ — 2½ — 3½ pièces, à partir de $10.00. S'adresser: tél. 372-4121. (64997)

APPARTEMENE 1½, meublé, poêle, frigidaire, chauffé, électricité et taxes payées. S'adresser à 217 Fréchette. Tél. 378-4935. (66419)

APP. 2½ pièces, chauffé, meublé, à la semaine ou au mois. S'adresser à 138 Robinson Sud. Tél. 378-6755. (66531)

APPARTEMENT 3½ pièces, chauffé, poêle, frigidaire. Stationnement privé. Eau chaude à l'année. Centre-ville. Libre immédiatement. S'adresser à 388 rue Principale. Tél. 378-5333. (66427)

APP. meublé, 1 pièce, divan, lavabo, poêle électrique, réfrigérateur, couvertures fournies et lavées, entrée privée. Prix raisonnable. S'adresser à 144 Déragon. (66573)

APPARTEMENT 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, chambre de bain et entrée privée. Situé à 167B rue Paré. Tél. 378-2656. (66543)

Appartement meublé
MAISON SEULE avec un sous-sol et un grand terrain, 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, $28. par semaine. Pour informations, tél. à 263-2392. (66582)

APP. 2½ pièces, meublé, chauffé, situé à 193 Robinson Nord. Prix. $15. Tél. 378-5836. (66614)

APP. 1½ pièce pour personne seule, endroit tranquille, haut de la ville. S'adresser à E. Breton. Tél. 378-8631. (66655)

APP. 2½ pièces, chauffé, éclairé, meublé, au 1er étage, avec entrée et galerie privées. PRES DE L'HOPITAL. S'adresser sur les lieux à 311 rue Dufferin. (66642)

APP. de 2 pièces meublé, à louer avec entrée privée, chauffé, éclairé, situé près de l'école St-Jean, de l'Ecole Secondaire Sacré-Coeur. Pour de plus amples détails, appelez à 372-4270 ou s'adresser à 129 Rodrigue. (66625)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à LOUER pour messieurs seulement, endroit tranquille. Accommodation pour repas si désiré. Tél. 378-6162. (66438)

CHAMBRE meublée pour une ou deux personnes, literie fournie, idéale pour professeur ou étudiant, avec cuisine, salon, chambre de bain, exclusif pour chambreur. S'adresser à 482 Pelletier. Tél. 378-3525. (66604)

30 Chambres et pensions à louer

Prendrais en CHAMBRE et PENSION 2 jeunes hommes qui feraient leur cours au Centre d'Apprentissage, situé à 5 minutes de marche. Maison confortable, à prix raisonnable. Tél. 378-8710. (66315)

CHAMBRE à LOUER avec ou sans pension, pour deux personnes, endroit résidentiel. Idéal pour professeur ou étudiant. Près du Mont Sacré-Coeur et l'école St-Bernard. S'adresser à 87 rue Vittie. Tél. 372-5129. (66472)

CHAMBRES et PENSIONS pour hommes. Bon chez-soi. Usage de la T.V. et de la piscine si désiré. Pour plus d'informations, s'adresser à Adrien Goyette, 380 Cartier. Tél. 372-6358. (66500)

CHAMBRE et PENSION, idéal pour un étudiant fréquentant l'école d'Arts et Métiers ou Centre d'Apprentissage. Bon chez-soi. Pour informations, s'adresser à Mme Ross.
Tél. 378-6414
(66580)

CHAMBRE et PENSION pour homme ou femme chez couple sans enfant. Grande chambre, endroit tranquille, bon chez-soi, excellente cuisine. Tél. 378-5080. (66563)

CHAMBRE et PENSION, centre de la ville, sur rue Principale, atmosphère familial. Accepterais étudiants. Tél. 378-3533. (66629)

CHAMBRE avec ou sans PENSION, endroit très résidentiel et tranquille, idéal pour professeur. S'adresser: tél. 372-1633. (66595)

64a) Robes de mariées

A VENDRE: ROBE de MARIEE, grandeur: 6 ans, payée $200.00. Vendrales $50.00. S'adresser à 99 St-Antoine Sud. Tél. 378-5114. (66480)

98 Divers

MAINTENANT OUVERT
Quincaillerie REGENT
(Régent Couture, prop.)
401 Boul. Boivin, Granby,
TEL. 378-4896
Nous sommes prêts à vous servir
BIENVENUE
(66530)

Pour EPARGNER, achetez directement du fabricant vos sacs d'école et serviettes en cuir.
ROSARIO DALPE
cordonnier
505, rue St-Jacques, Granby, Qué.
(66551)

Pourquoi COURIR pour vos ACHATS, puisque nous sommes ouverts tous les soirs excepté le mardi toute la journée fermé.
SPECIAL pour la RENTREE des CLASSES: Souliers à partir de $2.98 à $4.95. — Nouvel assortiment d'automne, souliers et bourses. Aussi beau choix pour hommes, souliers à partir de $6.95 à $15.50 et bottes de cowboy $16.95.
CHAUSSURES CHARBONNEAU
489 rue St-Charles Sud
(aux limites de la ville)
Chemin Adamsville - Tél. 378-4511
Granby
(66569)

Batterie de cuisine
NEUVE,
n'ayant jamais servie,
à vendre à de très bonnes conditions.
S'adresser :
TEL. 378-5557
(66157)

DICTION, PHONETIQUE, ART ORATOIRE, ART DRAMATIQUE.
—Cours particuliers ou de groupe donnés dans cette ville à compter de septembre.
Professeur: JACQUES CRETE, affilié au Conservatoire LaSalle, affilié à l'Université de Montréal.
Pour inscription et renseignements écrire à 350 Est, rue Notre-Dame, ch. 36, Montréal. (66620)

ATTENTION !
Vous êtes tous cordialement invités à venir à la conférence du Docteur J.L. MARQUIS, naturopathe tous les mardis soirs à 7.00 heures au
MAGASIN à la BONNE SANTE
d'alimentation naturelle,
à 249 Principale, Granby.
TEL. 372-1411
(66407)

98a) A vendre - Divers

MOISSONNEUSE-batteuse, automotrice Massey-Ferguson, no 72, dernier modèle, équipée de gros pneus, faux de 10 pds ainsi que ramasseur Dandalns (pick-up). Tracteur Massey-Harris no 333, avec pelle, très peu d'usure, en très bon ordre. 20 vaches pur-sang ou taures fraiches vêlées ou devant vêler sous peu, à choisir sur 80. S'adresser au tél. St-Césaire, 536-2179. (66470)

ROUTE de PATATES CHIPS et liqueurs "Fiesta". District Mansonville, Knowlton et Sutton. Camion neuf. Guy Champigny, Mansonville. Tél. 292-5740. (66484)

STEREO style Espagnol, amplificateur 40 watts, "Solid State" AM/FM Multiplex, modèle Credenza, contrôle pour haut-parleurs extérieurs. Appelez 372-1077. (66557)

Une ETOLE de fourrure neuve. Valeur: $400. vendrais $75. Machine à souder, électrique "Forny", testeurs de toutes sortes, 30 moteurs électriques de toutes sortes. Cireuse "General Electric", machine à tester générateur et alternateur d'auto. Un atelier complet à vendre. Cause: maladie. Tél. 372-7732. (66126)

HABIT bleu marin, 9-10 ans, pour garçons, comme neuve. Prix raisonnable. Sac d'école pour garcon, 2e et 3e année. Aussi Baby Tenda; Ensemble d'hiver pour bébé, de la naissance, couleur rose, siége de bébé naissant. S'adresser tél. 378-5549. (66520)

A VENDRE: équipement de camping, piscine, table, toilette, douche, lavabo, poteaux avec prises électriques etc. Tél. 536-2837. (66526)

BOIS DE CHAUFFAGE sec à vendre, pour poêle, fournaise ou foyer. Tél. 372-5747. (66432)

Un CARROSSE, couleur rose pâle, un bain de bébé avec roulettes, une grande bassinette. Pour plus amples renseignements, appelez: 378-4860. (66654)

ROULOTTE 15 pi. de compagnie, avec équipement. Laveuse de vaisselle portative, Westinghouse. Robe de mariée longue avec traine, grandeur 7 ans. Aubaine. Tél. 378-2039. (66637)

104 Occasions d'affaires

Offre exceptionnelle

Une Franchise de Distinction est offerte pour un homme ou une femme possédant les qualifications suivantes :

Avoir 3 heures libres par semaines, être honnête et de bonne réputation, posséder un capital de $1,250. ou plus. Absolument aucune vente ou sollicitation. Revenu de $100. à $150. par mois.

Ecrire en donnant numéro de téléphone à :

Case 2385,
La Voix de l'Est,
Granby, Qué.
(66382)

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

110 Femmes demandées

On DEMANDE WAITRESS d'expérience, de préférence bilingue, à temps plein on demande aussi une femme comme aide-cuisinière pour travail de jour. Tél. 372-2022. Restaurant La Princesse. (66566)

AIDE-MENAGERE demandée pour veuf avec 2 enfants d'âge scolaire. Tél. 536-2400, St-Césaire. (66144)

OPERATRICES de machines à coudre de manufacture demandées, avec expérience.
S'adresser à la Compagnie
MORRIS ATLAS,
489 Boul. Boivin, Granby.
(66598)

DEMANDES
HOMMES ou FEMMES pour fournir les produits "AL-SI CIE" aux consommateurs de votre localité. Pouvez gagner $50. et plus par semaine à temps partiel et $100. à temps plein. Ecrire à MARC LEMIEUX, 219 Bernard, C.P. 85, Ste-Rosalie, Comté Bagot. (66066)

110b) Femmes, filles demandées

COUPLE DEMANDE: femme ou fille, avec expérience, pour travail dans un hôtel, prendre charge de la cuisine. Pour informations, appelez Bedford 248-7204 ou Cowansville 263-0982. Demandez le gérant. (66564)

111 Hommes demandés

Pour CANTONS de l'EST: importante compagnie internationale cherche homme de 27 à 44 ans, en bonne santé, sachant lire et écrire, pour situation stable, d'avenir, bonnes conditions de travail, forte rémunération, possibilité d'avancement. Ecrire à C.P. 492, Granby, Qué. (66471)

LAVEUR DE VAISSELLE
On DEMANDE jeune homme comme laveur de vaisselle. Emploi permanent. S'adresser: tél. 378-4695. (66532)

HOMMES et FEMMES demandés, pour travailler à temps partiel, soit le soir, (comme side-line) sans nuire à son travail régulier. Possibilité de $50. à $100. par semaine, expérience pas nécessaire parce que nous vous entrainons. Travail sur rendez-vous seulement pour visiter notre clientèle. Seules les personnes sérieuses et possédant une auto doivent faire la demande. Tél. 372-6668. (66541)

HOMME demandé pour travail général sur ferme. Tél. 372-5747. (66433)

On DEMANDE JEUNE HOMME pour travail de ferme, à 2 milles de Granby. S'adresser: tél. 378-2856. Bonnes conditions de travail. (66651)

111a) Hommes, Femmes demandés

HOMMES et FEMMES demandés pour travail de conserverie. S'adresser à CONSERVERIE BOULAIS, St-Jean Baptiste de Rouville. Tél. 589-7338. (66489)

112 On demande

3 étudiants de Granby
recherchent un voyageur pour se rendre à
ST-HYACINTHE
certains soirs de la semaine.
Tél. 378-6436
(66412)

JEUNE HOMME désirerais se faire voyager de Granby à Montréal. Pour plus d'informations, tél. à 378-5515. (66576)

ACHETERAIS 2 BICYCLES usagés, pour garçons de 10 à 8 ans. Je cherche logis 3 app. non meublé, pour 2 personnes. A prix raisonnable. Pour septembre ou octobre. Tél. 378-6598. (66456)

115 Représentants

$150. à $500.
Temps partiel
GROSSE COMMISSION
Gagnez une moyenne de $8.70 par commande. Une démonstration exemplaire boucle la vente immédiatement. Vendez ce nouveau produit, éliminant la glace et la neige, pour la compagnie Vonroe, un pionnier mondial dans la maintenance d'édifices depuis 1921.
C'est un produit garanti requis par chaque magasin de détail, bureau d'édifices, motels, manufactures, écoles, églises, etc.
PAS D'INVESTISSEMENT, PAS DE COLLECTION
Le matériel vous est envoyé de notre entrepôt local. Commission immédiate. Gros bonus.
Pour échantillon gratuit et sans obligation de votre part, écrire en mentionnant vos détails à :
MONROE DEPT. AO,
P.O. Box 1960, University Station
Clevedand, Ohio 44106.
(66638)

118 Services de bonnes

JEUNE FILLE responsable demandée comme aide-ménagère, soirées et fins de semaine libres. Tél. 372-7404. (66548)

On DEMANDE jeune fille âgée de 20 ans et plus pour travail dans maison privée et la garde de 2 enfants. Du lundi au vendredi. Communiquez à 378-5325. (66521)

DEMANDE FILLE ou FEMME pour travail dans maison privée, pour la garde de 3 enfants. Tél. 378-1989 entre midi et 6.00 hres p.m. seulement. (66505)

JEUNE FILLE demandée comme aide-ménagère, aucun jeune enfant. Soirées et fins de semaine libres. S'adresser: tél. 378-3778. (66658)

123 Perdus ou trouvés

Petite CHIENNE blonde "Chiwawa" a été perdue. Elle pèse 3½ lbs. S.V.P. la rapporter à 604 Chenier, Granby. Tél. 378-4712. RECOMPENSE PROMISE. (66549)

J'ai PERDU une montre-bracelet de marque "Cardinal" de garçon. Perdue sur la rue Reynolds. Si quelqu'un la retrouve veuillez la rapporter à 217 Reynolds. Tél.: 378-8371. (66635)

125 Autos, camions à vendre

FORD FAIRLANE
Cobra Jet
1969, moteur 428 po. cu., transmission 4 vitesses au plancher, pleine garantie de la compagnie. S'adresser à 373, rue Cartier. Tél. 372-1457. (66476)

RENAULT 8, 1964, 4 portes, en bonne condition. Appelez entre 9.00 a.m. et midi à 372-4163. (66542)

CORTINA 1965, très propre, auto d'un particulier. En très bonne condition. S'adresser à 132 rue Alexandra. Tél. 372-6167. (66416)

PONTIAC Parisienne 1962, très propre, automatique, toute équipée, seulement 42,000 milles, 4 portes, hardtop. Téléphonez à 372-2654. (66581)

MG Midget, 1968, excellente condition, bas millage, prix raisonnable. Tél. 378-4246. (66592)

CONSUL 1963, propre, laisserais aller à très bon prix. Appelez à 378-2985. (66585)

- CHEVROLET Super Sport, convertible, 1965.
- ACADIAN 1968.
- VOLKSWAGEN de luxe, 1968.
- RENAULT 8, 1968.
- RENAULT 8, 1967.
- RENAULT 10, 1966.
- RENAULT 8, automatique, 1966.

Toutes les voitures sont en parfait état.
S'adresser au
GARAGE MONTPLAISANT Enr.
Propriétaire :
CHARLES ROLLIN
Chemin Waterloo-Granby
Tél. 372-3730
(66603)

MUSTANG 1966, moteur 289, automatique — PONTIAC 1960 Parisienne, 2 portes, hardtop, "power break", "power steering", radio, comme un neuf. (66612)

131 Bicycles, motocyclettes

YAMAHA 1968, 350 cc. Tél. 378-4533. (66475)

133 Réparation de moteur

REPARATION de moteurs et de générateurs électriques. Spécialités: machines à souder et chargeur à batteries. Tél. 372-7732. (66120)

139 Embarcations, moteurs

BATEAU 15 pi., en fibre de verre, moteur 45 forces, électrique, 1965, remorque, utilisé seulement durant 2 mois. Tél. 372-3632 ou s'adresser à 65 Gill. (66443)

141 Animaux

ATTENTION
CHEVAUX de SELLE à LOUER sur réservation. Prendrais chevaux en pension. Aussi chevaux à vendre. Tél. 372-4664. (66536)

1 JUMENT d'équitation à vendre très bien domptée, couleur blanche — 2 jeunes pouliches de 1½ an et 2 ans. Tél. 372-5003 ou 372-3102. (66615)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW 5 pièces, situé à 487 St-Hubert. Pour informations, tél. 372-6084 de 1 hre p.m. à 4.00 hres p.m. Libre immédiatement. (66567)

MAISON neuve de 5 app. située dans quartier résidentiel, libre immédiatement, un puits artésien. Bonnes conditions de vente. Tél. 378-2510. (63992)

BUNGALOW neuf en brique, de 5½ pièces, avec garage et grande fenêtre. Petite porte à l'extérieur au sous-sol pour bureau ou salle de jeu, patio, chauffage à l'huile, etc. Prix: $2,500. comptant. Balance $115. par mois, 20 ans. Pour informations, s'adresser à 430 Papineau. Tél. 378-8947. (66380)

GRANDE MAISON de campagne à louer, 7 app., aux limites de Granby, bois fourni pour le chauffage, 220 volts, prix raisonnable pour famille avec références. Tél. 378-2837. (66541)

MAISON de 4 logis, au coin de Clarence et Ste-Marie. Avec terrain vacant. Prix: $15,000. Tél. 378-2261. (66335)

MAISON à VENDRE, salon, salle à manger, avec magnifique foyer, cuisinette pour les chambres. Salle de jeux finie sur lattes de bois au sous-sol. Prix raisonnable. Tél. 372-6168. (66623)

NE CHERCHEZ PLUS
MAISON de deux logis de 5 pièces, située rue St-André, brique, garage, système de chauffage à l'eau chaude dans chaque logis.

Magnifique SPLIT-LEVEL 6 pièces, brique, garage, zone résidentielle. Faut vendre. Cause: départ.

BUNGALOW situé rue Denison ouest, 5 pièces, près de l'église et écoles.

BUNGALOW situé 12 rue Payne, 6 pièces, garage. Libre de suite.

BUNGALOW situé rue Cartier, 4 chambres à coucher, sous-sol fini. Libre dans le moment.

MAISON de quatre logis, brique, système de chauffage électrique dans chaque logis, un logis libre pour l'acheteur.

BUNGALOW situé à 352 Reynolds, terrain de 130 x 85, construction brique.

BUNGALOW situé 339 rue Foch, 5 pièces. Faut vendre. Cause: départ.

BUNGALOW situé 319 rue Fréchette, 5 pièces, brique. Libre en vendant.

TERRAIN situé à 3 milles de Granby, 400 x 100. Prix: $1000.00.
P. CLERMONT, c.c.s.
Courtier en immeubles
178 Cartier — Tél. 372-7866
(66590)

142a) Maisons à louer

A LOUER: Maison seule avec garage, sur grand terrain en parterre, 3½ pièces, eau chaude, eau froide, avec grand solarium vitré, située à Roxton Pond, chemin du Lac. Hiver-été, meublée ou non. Pour informations, tél. 378-4484. (66656)

143 Demande à acheter

ACHETERAIS
rebuts de
Fer - Fonte - Métal
Les meilleurs prix payés. S'adresser à CHARLES BELAND, Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-1082. (60514)

Serais intéressé à ACHETER un troupeau de VACHES laitières avec contingent (quota). Si intéressé, communiquez à tél. 243-5296. (66575)

144 Argent à prêter

$1,000. à $100,000. en 1ère ou 2e hypothèque
Résidentiel
Commercial — Industriel
(10 années d'expérience)
Taux courant : service de 5 jours, si tout est selon les normes.
Immeubles Inter-City
COURTIER
GUY GALLANT, agent
TEL. 534-2616 bureau
378-7218 résidence
(66031)

145 Débentures

ACHAT — VENTE ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels
CREDIT QUEBEC Inc.
Courtiers en Valeurs
200 rue St-Jacques
Montréal, P.Q.
Consultez nos représentants :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
Guy RABOUIN
308 York, Granby
TEL. 378-4586
378-9991
Rendement - Sécurité - Service
Nouvelle Emission :
MUNICIPALITE D'ASCOT NORD
Rendement 8½ %
Echéance 10 ans.
(62465)

148 Gardiennes d'enfants

Garderais ENFANT de 2 à 5 ans. Du lundi au vendredi. Tél. 372-3275. (66408)

On demande DAME ou FILLE pour ouvrage général de maison privée. Tél. 378-8825. (66534)

SAINT-JEAN

125 Autos, camions à vendre

AUTO de marque Mercury, Cyclone GT, 1967, en excellente condition. Pour informations, tél. 244-3720. (66539)

142a) Maisons à louer

A LOUER: MAISON 6 pièces, garage, situé au 8e rang à Ste-Brigide. Prix à discuter. S'adresser à M. Roger Messier, 8e rang, Ste-Brigide, Co. d'Iberville. Tél.: 293-6112. (66537)

FARNHAM

17 Terrains à vendre

A VENDRE, TERRAIN Municipalité de Rainville. Limites ville de Farnham, sur chemin de Cowansville. Tél. 293-4228. (66458)

125 Autos, camions à vendre

CHEVROLET 1967, Byscane sedan, 2 portes, en parfaite condition. Aubaine. Tél. 293-6979. (66524)

142 Maisons à vendre

FARNHAM : BUNGALOW
714 rue Spoor, 6 pièces, sous-sol fini, terrain spacieux, libre maintenant. Prix: $15,800.00. Téléphone: 293-5783. (66282)

MAISON à vendre, 920 St-Bruno, Farnham. Tél. 293-4228. (66457)

MAISON à 2 LOGIS, 1 logis de 5 app. et l'autre de 4 app. Située rue Jacques-Cartier, Farnham. Cause de vente: mortalité. Si intéressé, appelez 293-5269) (66586)

MAISON A VENDRE
COTTAGE à vendre, sous-sol fini, garage, système eau chaude, beau terrain. Prix raisonnable, paiements faciles. Ecrire à M. Brabant, 704 Kirk nord, Farnham, P.Q. ou tél. 389-7960.
Pas d'agents.
(66627)

ST-HYACINTHE

16 Chalets

CHALET avec GARAGE, situé sur le bord de la rivière Yamaska, à 4 milles de La Providence. Terrain 237 pi. de façade. S'adresser à M. Rivard. Tél. 773-4212 ou 773-2232. (66015)

WATERLOO

20 Terres ou fermes à vendre

FERME 30 acres, maison 9 pièces, chauffage central, grange, étable, 1 mille du village. S'adresser au Maitre de Poste, Roxton Falls, Qué. (66599)

118 Services de bonnes

On DEMANDE DAME ou FILLE pour travail général dans maison privée, chambre et repas fournis. Salaire à discuter, semaine de 5 jours. Bonnes conditions de travail. Tél. 539-2824, Waterloo. (66559)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANTS à la journée ou à la semaine. Pour informations ,appelez 539-0678, Waterloo. (66648)

COWANSVILLE

98a) A vendre - Divers

TRICOTS D'ENFANTS
SUR MESURE
(de la naissance à 6 ans)
faits à la main, robes et manteaux; bérets d'écolière $2.50; petites jupes, grandeur: 4-6 ans, $4.00; Ensembles d'hiver. Prix du gros. S'adresser à Mme E. LALIBERTE, 357 Church. Tél. 263-0790. (66513)

142 Maisons à vendre

MAISON de 2 LOGIS, un 6 pièces et un autre 5 pièces, libre pour l'acheteur, située sur grand terrain avec garage. Bonnes conditions de vente. Pour personne intéressée seulement. Tél. 263-3310. (66562)

148 Gardiennes d'enfants

Je GARDERAIS ENFANTS à la journée, de 2 ans et plus, et donnerais repas chauds aux écoliers demeurant à l'extérieur. Informations, tél. 263-1807. (66650)

ST-CESAIRE

23 Logements à louer

2 LOGIS de 6 pièces chacun, 1er et 2e plancher, avec installation laveuse et sécheuse, situé centre-ville St-Césaire. S'adresser à M. Rosaire Messier. Tél. 536-2287. (66547)

LOGIS 4 pièces, eau chaude, 220, bonne location $30. Informations, tél. 293-6122. (66608)

24 Logements demandés

On demande UN LOGIS
de 5 à 6 pièces, dans un bas, avec entrée 220 volts. S'adresser: tél. 536-3222, St-Césaire. Les mardis et mercredis soirs et jeudi toute la journée et les autres jours à Granby.
Tél. 378-9023.
(66643)

27 Chambres à louer

CHAMBRES et APPARTEMENTS à LOUER. App. 2 pièces meublé. S'adresser à 2100 rue Union, St-Césaire. Tél. 536-2236. (66652)

98a) A vendre - Divers

MACHINE à LAVER pour auto, automatique, à monnaie de 25¢. Tél. 536-2310. (66247)

CAGE à LAPINS en broche, ½ po. x 1 po. grandeur: 30 x 36 po. Laisserais à bon prix. Appelez après 6.00 hres 379-5749. (66540)

111a) Hommes, Femmes demandés

HOMMES et FEMMES demandées pour la cueillette et l'empaquetage des tomates. Bonnes conditions de travail. Ouvrage pour la saison. Si intéressé, appelez 536-2187. (66600)

142 Maisons à vendre

Maison 2 logis
de 4½ pièces, située à 1396 Vimy, avec installation laveuse-sécheuse, très bien située. Très bas prix de vente: $7,000. Conditions faciles de paiement. Peu de comptant exigé. Pour informations, s'adresser à 1599 St-André, St-Césaire. Tél. 536-2969 après 6.00 p.m. (65884)

148 Gardiennes d'enfants

JEUNE FILLE demandée pour la garde de 3 enfants, pas de travaux ménagers, fins de semaine libres. S'adresser après 6.00 p.m. à 536-3371, Rougemont. (66544)

DAME garderait un ENFANT ou deux, à domicile de 6.30 hres à 5.00 hres p.m. Tél. 536-2237. (66621)

LOKOST ALUMINIUM
REG'D.
PRIX SPECIAL :
Portes Doors — Rénovation Générale
Fenêtres Windows — Fer Forgé Iron work
Auvents Awnings
Construction générale
St-Hubert : TEL. 678-2267
Granby, Waterloo :
Zenith 8-8910
sans frais.
(65797)

ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

ENCAN
DE SUCCESSION
CHEZ
Mme JOSEPH DUPUIS
375 Grande Caroline
ROUGEMONT
samedi le 6 septembre
1969, à midi précises

SERA VENDU: un beau ménage complet, 9 appartements, presque neuf, il y a un poêle neuf à 4 ronds, laveuse et sécheuse, une télévision Motorola 24" en couleur, un set de cuisine, 2 beaux sets de chambre nouveau modèle, un lazy-boy, une laveuse à vaisselle Inglis, vaisselle, verrerie, ustensiles électriques, le tout en parfaite condition et très propre. Articles de hangar et du jardin. Chaises de parterre etc...

Pour plus d'informations, s'adresser sur les lieux ou à

GERARD NORMANDIN
Encanteur licencié
Pour: Bagot - Brome - Shefford
Rouville - St-Hyacinthe,
Iberville - Missisquoi - Napierville
St-Paul d'Abbotsford
Tél.: 379-5529

(66587)

ENCAN
CHEZ
ROBERT BRUNEAU
VILLAGE UPTON,
Rang La Chûte,
Comté Bagot
mercredi 3 septembre '69
à midi et trente précise

SERA VENDU: 55 têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires de test fédéral, comprenant 40 vaches à lait dont quelques-unes fraiches vêlées avec leurs veaux, 11 taures de 1½ an Holstein, 1 boeuf de 2 ans, 3 génisses du printemps.

● Ce troupeau est de très bon type laitier.

MACHINERIE: 1 tracteur DAVID BROWN Select-O-Matic diesel no. 990, barrage de différentiel, power steering, seulement 335 heures d'ouvrage; 1 tracteur Nuffield 10 42 barrage de différentiel, 1,100 heures d'ouvrage avec brock à fumier Cusson; 2 sets de chaines à tracteur à anneaux; 1 charrue International 3 raies, att. 3 pts; 1 niveleuse, att. 3 points; 1 herse à ressorts 3 panneaux hydraulique, att. 3 points; 1 herse à finir, 4 panneaux trainant; 1 herse à roulettes 14/14 hydraulique Massey-Ferguson, dentelé d'avant, neuve; 1 arroseuse att. 3 points Calsa, mauvaises herbes; 1 semoir McCormick sur roues d'acier, combiné, 13 disques; 1 sarcleur à blé d'Inde 2 rangs, att. 3 points; 1 drill à grain, 5 pouces 24 pieds; 1 épandeur à fumier International 175 minots à prise de force, neuf; 1 Haybine New Holland avec "hose" 13 pieds et cylindre, comprenant: 9 pieds de faux (fauche — conditionne et met en ondins (1 an d'usage); 1 râteau-fileur 24 pieds avec moteur; 1 presse à foin Massey-Ferguson no. 3; 2 voitures 6 roues avec plateforme 20 pieds; 1 remorque 2 roues; 2 cages à truies — Un lot de piquets de cèdre; 1 paire de sleighs doubles; 1 ensileur à blé d'Inde International; Etau — Feu de forge — Drill — 1 bulk tank 400 gallons Cherry-Burrell; 3 chaudières de trayeuse Surge avec compresseur; 50 tonnes de foin pressé; Un lot de fer; Un stock de hangar trop long à énumérer.

CAUSE: Maladie.
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.
Cantine sur les lieux

La terre d'une superficie de 140 arpents en culture, très bien bâtie avec silo en ciment, est à vendre en partie ou en entier.

JEAN - GUY CHAMPIGNY
Encanteur licencié
Roxton Falls — Tél. 548-5733
Co. Shefford

(66492)

ENCAN
CHEZ
CLAUDE FONTAINE
R.R. 13, ACTON VALE,
Comté de Bagot
jeudi le 4 septembre
1969, à 1 heure précise

SERA VENDU: Toute la machinerie au complet et sans réserve comprenant: 1 tracteur International no. 606 diesel, power steering avec prise de force; 1 tracteur International 504 diesel, power steering avec loader, International 2001 et pelle à neige; 3 sets de chaines à tracteur; 1 pesée de tracteur 2,000 lbs, att. 3 pts; 1 niveleuse; 1 bulldozer T.S. 5, diesel lame avant BACK DOZER, brobber et grippe-roches; 1 souffleur à neige Blanchette; 1 semoir McCormick, 13 disques combiné avec clutch; 1 herse à roulettes 14/14 International att. 3 pts; 1 herse à roulettes 16/16 International trainante; 1 herse à ressorts International att. 3 pts; 1 herse à finir 4 panneaux trainante; 1 presse à foin New-Holland no. 268, roues doubles, 1 an d'usage; 1 cultivateur; 1 arroseuse à mauvaises herbes Calsa; 1 conditionneur à foin International 2A rouleau de caoutchouc; 1 charrue à rigoles, att. 3 points; 1 épandeur à engrais New-Holland, 210 minots, neuf; 1 épandeur à engrais chimique sur pneus; 1 monte-balles sur champs Pop-Up; 3 voitures 4 roues sur pneus avec plateforme; 1 remorque 2 roues; 1 remorque, roues doubles; 1 moulin à faucher International, att. 3 points, 7 pi. C. 28 à strap; 1 râteau-fileur McCormick; 1 charrue défonceuse Steinkydein; 1 vis à grain 24 pieds avec moteur 5 pouces; 1 monte-balles Malco 24 pi.; 1 scie ronde neuve; 1 balance, capacité 2,000 lbs; 1 rouleau de fer 2 sections; 1 roto-Tiller Kuhn, att. 3 points; 1 roto-Tiller à jardin; 1 monte-balles en acier, 20 pi. avec moteur sur pneus; 1 boite à ensilage sur champs pour vaches; 1 paire de sleighs doubles; 1 bassin de laiterie double — 1 réservoir à eau chaude; 2 bassins à eau pour pâturage; 1 ensileur Parpeck; 1 arrache-patates — 1 strap 35 pieds, double; 1 cabine à tracteur International; 2 chariots à moulée Jutras; 1 compresseur de trayeuse Surge S.P. 22; 2 chaudières de trayeuse Surge avec pipage; 1 nettoyeur d'étable Jutras avec moteur 2 forces, 120 pi. de chaine; 1 nettoyeur d'étable Jutras avec moteur 5 forces, 420 pi. de chaine.

AGRES DE SUCRERIE comprenant: 1 fournaise Dominion 13/3, 2,400 chaudières dont 750 en aluminium, la balance galvanisées, 1 tank à eau d'érable 180 gallons avec remorque, 1 bassin à eau d'érable.

Un lot de fer, un stock de hangar trop long à énumérer.

CAUSE: Autre emploi
CONDITIONS: Comptant

Jean-Guy Champigny
Encanteur Licencié
Roxton Falls — Tél. 548-5733
Comté Shefford

(66490)

Nous demandons
UN HOMME
avec expérience pour faire étude du travail (du temps). Appelez 378-4634 pour entrevue.
(66640)

ENTREPOT
A LOUER
— 1er plancher, ciment
— Grandes portes pour camion
— Système de chauffage
— 45' x 55' x 15' de haut.
LOCATION MODIQUE
(idéal pour petite industrie)
TEL. 378-2849
(65829)

AIDE-DOMESTIQUE

On demande une bonne ou aide-domestique pour travail général de maison. 2 jeunes enfants, bon chez-soi, chambre et salle de bani privée, Télé-couleur, piscine, bon salaire selon expérience, 2 fins de semaine de congé par mois. Site idéal à St-Lambert, face à l'Expo. Emploi permanent, pas d'étudiante s.v.p.

Signalez 672-4282
(66517)

Ecole de musique

Mme Archambault est heureuse de vous faire part que cette année, en plus du piano il y aura l'enseignement du violon selon les méthodes japonaises (SUZUKI), pour les jeunes de 4 ans à 77 ans.

Veuillez vous inscrire immédiatement car les places sont limitées.

Les cours débuteront dès septembre.

Tél. 293-5031, Farnham
(66193)

TISSUS
Le Magasin de Tissus
de Madame BELANGER
CHEMIN ROXTON
(1 mille de Granby)
offre les tous derniers nouveaux tissus d'automne :
Velours, Corduroy, Fortrel, etc.
Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures.
Tél. 372-6860
(66496)

SALLE DE RECEPTIONS A LOUER
Située à St-Nazaire d'Acton
17 milles de St-Hyacinthe et 15 milles de Drummondville.
POUR RECEPTIONS, MARIAGES etc . . .
Très bon buffet à votre disposition.
Pour réservations signalez:
36 St-Nazaire d'Acton ou Wellington 3-8998 Montréal.
(62954)

Toute personne désirant faire leur cours de coiffure...

C'est le dernier cours en 1969, si vous avez votre 9e année scolaire.

Nouvelle LOI — pour 1970 sera obligatoire la 11e année et le cours sera de 10 mois comme les écoles scolaires.

Inscrivez-vous immédiatement
à **16a, rue Centre**
ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
TEL. 372-5471
(66616)

ENCAN
mercredi le 10 septembre
1969, à 1 heure de l'après-midi
CHEZ
Mme NARCISSE BRODEUR
260 rue Principale
Village de ST-DAMASE,
Comté de St-Hyacinthe

DETAILS: Excellent troupeau de vaches Holstein — Bon rouront de ferme — 28 vaches à lait, dont 5 vêlant à l'automne, 1 boeuf de 2 ans, 5 taures de 1 an, 3 génisses du printemps.

ROULANT DE FERME: Tracteur Oliver 550 diesel, charrue 3 versants, roulettes Cockshutt 12 x 14, semoir Cockchutt combiné, herse 2 pns, sarcleur à betteraves, cultivateur Deaborn, faucheuse Oliver 7 pds, fileur Oliver no 2, presse à foin Oliver 60 T, à corde, batterie électrique, épandeur Oliver 90 m., vis à grain, monte-balles Malco, 24 pds, chariot à grain et ensilage, distributeur neuf Evenflo pour ensilage, hache-légumes, lieuse Oliver 7 pds, charrue à rigoles, crible, voiture de 18 pds, 670 x 15, frigidaire à lait, 12 bidons, Trayeuse, 2 chaudières, brouette, 60 chassis à couche, chassis de maison, harnais, tondeuse a animaux, 31 bidons, bassin à vaches et flotte, pompe à l'eau, bouleverseur, foin, paille, carcans à vaches, échelle d'extension. Articles du hangar.

CAUSE D'ENCAN: La terre est vendue.

CONDITIONS: Argent comptant
Pour informations, s'adresser à
A.E. ST-LAURENT
Encanteur licencié
de St-Simon de Bagot 798-2158.
MME NARCISSE BRODEUR
797-3854

(66594)

ENCAN
CHEZ
Mme PHILIPPE BACHAND
301, rue Dufferin,
GRANBY, (Shefford)
jeudi soir, 4 septembre
1969 -- à 6.30 hres p.m.

SERA VENDU : un très beau ménage très propre de 6 appartements : frigidaire "Bélanger" dernier modèle, 2 portes, 6 mois d'usure, automatique; Fane électrique (Hotte) allant au-dessus du poêle; très beau set de cuisine, teinte foncée avec 6 chaises; set de salon; divan-lit en matériel et cuirette; tables et lampes de salon; télévision; 2 sets de chambre à coucher avec matelas neufs; 10 bureaux assortis, très propres; chaises droites et berçantes; pupitre avec 3 tiroirs chaque côté; gros humidificateur, neuf; valises; machine à coudre électrique; cendriers; fer à repasser; jouets; plusieurs belles couvertures; ustensiles; beaucoup de vaisselle; chaudrons; gauffrier; malaxeur; série de boites à pain; horloge électrique; beaucoup d'équipement de camping, comme : fanal à gaz; chaufferette; poêle Coleman; sacs de couchage, etc.; outils de jardin et d'ouvrier, etc.

Cause d'encan : Décès.

C'est un encan à ne pas manquer.

Si vous désirez faire encan, adressez-vous à :

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West Shefford)
Tél. 534-2414

(66591)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT D'IBERVILLE
COUR PROVINCIALE
No 6596

MADELEINE ROY,
demanderesse,
—vs—
YVON GODBOUT,
défendeur.

Le 9ième jour de septembre 1969, à 11 heures de l'avant-midi, au domicile du gardien Hubert Desfossé, Sabrevois, P.Q., seront vendus par autorité de Justice, au plus haut et dernier enchérisseur, les biens meubles et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en :

1 Bateau coque en bois, 20 pieds.

Conditions : ARGENT COMPTANT.

Daté à St-Jean, P.Q., ce 25ième jour d'août 1969.

ANDRE BERGERON, H.C.S.
108, St-Charles,
St-Jean, Qué.

(66663)

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE SCOLAIRE DE ST-GREGOIRE
Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE : —

A une session tenue le 12 août 1969, MM. les commissaires d'écoles de la Commission Scolaire de St-Grégoire, ont adopté la résolution suivante :

CONSIDERANT QUE : la Commission Scolaire de St-Grégoire, doit organiser le transport des écoliers à l'école Frère André.

Il est pas conséquent proposé par monsieur Gilbert Méthé, et unanimement résolu que des soumissions publiques soient demandées pour le transport des écoliers, et ce conformément aux articles 9, 206, 207, 302 et 304, de la loi de l'Instruction publique et suivant les directives du Ministère de l'Education, et les conditions ci-dessous mentionnées.

1— Seules sont autorisés à soumissionner pour transporter les élèves, les personnes ayant leur principale place d'affaire dans la province de Québec.

2— Les soumissionnaires doivent utiliser les formules suivantes préparées par la Commission Scolaire : A) la formule de contrat; B) la formule de soumission; C) la formule détaillée des parcours.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 5.00 heures de l'après-midi, le 3 septembre 1969, au bureau du secrétaire-trésorier à Mont St-Grégoire, sous enveloppe scellée et portant la mention "SOUMISSION POUR TRANSPORT D'ECOLIERS". Les soumissions devront être accompagné d'un chèque visé sur une banque à charte au Canada, pour un montant de 10% de la soumission présentée.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS : Les soumissions déposées seront ouvertes à la session qui sera tenue le 3 septembre 1969, à l'école Frère André, à 8.00 heures du soir.

La Commission Scolaire se réserve le droit, de n'accepter ni la plus haute ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Adopté à l'unanimité.

DONNE à Mont St-Grégoire, ce 26ième jour d'août, mil neuf cent soixante-neuf.

YVAN KERRY,
Secrétaire-trésorier.

(66634)

AVIS PUBLIC

Dans l'affaire de la faillite de :

JEAN-GUY SIMARD,
menuisier,
206, St-Rémi,
Cowansville, Qué.

No. 266/1969

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait une cession le 23ième jour d'août 1969 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le DIX-HUITIEME jour de SEPTEMBRE 1969, à 2:00 heures de l'après-midi, au bureau du séquestre-officiel, au Palais de Justice, à Cowansville, Qué.

Daté de Saint-Jean, Qué., le 28ième jour d'août 1969.

ANTOINE BOURASSA,
Syndic.

(66626)

CANADA
PROVINCE de QUEBEC
District de Bedford
Dans la Cour Provinciale
No 5038-5091
ABIAS PEPIN AUTOMOBILES Ltée
Demandeur
—vs—
J. CLAUDE QUINTAL, Défendeur

AVIS PUBLIC est par le présent donné que l'article saisi en cette cause sera vendu au domicile du défendeur à Bondville, le 10e jour de septembre 1969, à 10.00 a.m.

A savoir: 1 automobile de marque Buick hardtop, 1969, couleur turquoise, no de série 452379Y 106723, licence: 9M9403.

Lequel article sera vendu pour argent comptant au dernier et plus haut enchérisseur.

Donné à Cowansville ce 29e jour d'août 1969.

PAUL GAUMOND, h.c.s.
160 Des Vétérans,
Tél. 263-1731, Cowansville.

CANADA
PROVINCE of QUEBEC
District of Bedford
In the Provincial Court
No 5038-5091
ABIAS PEPIN AUTOMOBILES Ltée
Plaintiff
—vs—
J. CLAUDE QUINTAL,
Defendant

PUBLIC NOTICE is hereby given that the good and chattel seized in this matter will be sold at the defendant's home in Bondville, on September the 10th 69 at 10:00 a.m.

Consisting of: 1 car Buick hardtop, 1969, blue Serial 452379Y 106723, licence 9M94403.

This article will be sold for cash money to the last and highest bidder.

Given in Cowansville August the 29th 1969.

PAUL GAUMOND, b.s.c.
160 Des Veterans,
Tel. 263-1731, Cowansville.

(66657)

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE DE LA VILLE DE MARIEVILLE
Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, greffier de la susdite municipalité, QUE : —

Le conseil municipal de la Ville de Marieville, lors de sa dernière assemblée en date du 25 août 1969, a adopté une résolution pour ajourner à mardi le 2 septembre 1969, à 7.30 hres p.m. ladite assemblée pour continuer l'étude des plantes, et la revision et l'homologation du nouveau rôle général triennal d'évaluation.

Tous intéressés sont priés d'être présents à ladite assemblée publique du 2 septembre 1969 à 7.30 hres p.m. sans autre avis.

DONNE à Marieville, ce vingt-sixième jour d'août, mil neuf cent soixante-neuf.

O. GOYETTE,
greffier.

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF THE TOWN OF MARIEVILLE
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, clerck of the aforesaid Municipality, THAT : —

The municipal council of the Town of Marieville, at his last meeting held on August 25th, 1969, passed and adopted a resolution, adjourning on September 2nd, 1969, on Tuesday at 7.30 P.M. said meeting to take in consideration and decide all the complaints, and proceed to revise and homologate the new general and triennal valuation roll.

Any interested person is requested to be present at this public meeting of September 2nd, 1969, at 7.30 P.M. without any further notice.

GIVEN at Marieville, this twenty-sixth day of August, one thousand nine hundred and sixty-nine.

O. GOYETTE,
clerk.

(66577)

DEUX POINTS
qui vraiment comptent
AVEC
L'ANNONCE CLASSEE
1—Combien de gens la lisent ?
2—Combien coûte-t-elle ?
LE PREMIER EST ENORME,
Le deuxième MINIME.

CARRIERES-PROFESSIONS EMPLOIS

COURS DE CONVERSATION ANGLAISE COURANTE
en 48 heures de cours

Informations :
Ecrivez à : **C.P. 172, Granby, P.Q.**

(66230)

COURS PRIVES
Devenez Sténo-Dactylo bilingue en 48 heures de cours privés
—— Succès assuré ——
POUR RENDEZ-VOUS :
TEL. 372-4428

(66231)

COURS de STENOTYPIE A DOMICILE
Ecrire à C.P. 172, Granby

(66229)

ATTENTION !

Nous avons des ouvertures à notre usine moderne de Bas de Nylon pour travail de 2e chiffre: de 3.30 p.m. à 12.00 p.m. et 3e équipe: de minuit à 7.00 a.m.

Ceci est pour filles ou femmes âgées de 18 à 45 ans, grandeur minimum 5 pds et 3 pouces au **Département du Pressage.**

TRANSPORT DISPONIBLE POUR GRANBY
Aucune expérience requise — Excellent entrainement
DEPARTEMENT DU PERSONNEL
BURLINGTON INDUSTRIES
WATERLOO HOSIERY
Rue Carnation, Waterloo, P.Q. — Tél. 539-0676 ou 539-0122

(66636)

Chauffeur d'autobus scolaire demandé
pour Farnham et la région

S'adresser à: M. LEOPOLD LAGUE,
187, St-Romuald, Farnham, Tél. 293-6921
ou Clarenceville, Tél. 294-5419

(66653)

STENO-DACTYLO BILINGUE

On demande une Sténo-Dactylo bilingue pour travail de secrétaire privée à l'Exécutif.

— Bureau personnel
— Excellentes conditions de travail
— Nombreux avantages

Pour entrevue s'adresser à :

LA COMPAGNIE MINER Ltée
TEL. 372-5411
Demandez M. D. Bisson, Gérant de Bureau.

(66644)

Western Tire & Auto Supply Ltd.
DEMANDE
GERANT

Nous recherchons un gérant pour notre succursale de Granby (de 25 à 50 ans).

Le candidat devra posséder une bonne expérience dans la vente au détail et les qualités essentielles pour dirger un auto-centre.

Le bilnguisme est requis. Le salaire sera proportionné à l'expérience. Avantages sociaux intéressants.

Tout candidat intéressé devra faire application à l'auto-centre même.

WESTERN AUTO-CENTRE
433 Principale, Granby, P.Q.
Att'n M. le Gérant.

(66583)

Début de l'année académique
MARDI le 2 SEPTEMBRE 1969 à 9 hres a.m.
pour tous les étudiants du
CEGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

(66488)

Des frais scolaires à régler ?
Des MENAGERES, comme vous, accumulent de belles sommes en représentant Avon.
Des territoires sont actuellement disponibles pour des dames compétentes.
Ecrivez à : **A. C. FYEN, C.P. 112, Montréal 154, P.Q.**
(65461)

Madame, Monsieur,
FAITES FORTUNE
rapidement en travaillant à temps partiel ou à plein temps.

Pour informations, écrire à :
EASTERN BEAUTY SUPPLY REG'D.
C.P. 691,
St-Jean, Qué.

65584)

PREPOSE A L'ADMINISTRATION

On demande un jeune homme bilingue possédant cours secondaire complet pour travail au Service de l'Adminstration à notre succursale de Granby.

S'adresser à la :

SOCIETE ARES LTEE
90 PRINCIPALE, GRANBY, P.Q.
TEL. 372-5418

(66649)



SPECIAUX DE FIN DE SAISON
TENTES-REMORQUES
DEMONSTRATEURS

- Une de marque "Rembec", 6 places.
- Une de marque "Kraron", 8 places.
- Une de marque "Plage-Made", toute équipée.
- 4 places, à partir de **$275.**

LE CAMPEUR MODERNE
coin du chemin de Milton — chemin St-Paul
Ouvert de 9.00 hres a.m. à 8.00 hres p.m.
TEL. 378-4443

(66639)

MUNICIPALITE SCOLAIRE
DE SAINT-JEAN, Québec
OFFRE D'EMPLOI
SECRETAIRE-TRESORIER

Cet emploi comprend les services suivants : secrétariat; trésorerie; contrôle (comptabilité et paye); perception des taxes; statistiques; recensement; informatique, etc.

Faire parvenir curriculum vitae au bureau de la Municpalité Scolaire de Saint-Jean, 185 rue Mercier, au plus tard le 15 septembre 1969, à 16 heures.

Mentionner "Offre d'emploi, Secrétaire-trésorier" sur enveloppe.

Donné à Saint-Jean, Qué.
le 18 août 1969.

EVA THERRIEN,
Sec.-trés., adjointe.

(66633)

A VENDRE

WICKHAM, Village, manufacture cages à poules, 48 x 160 pied, machinerie moderne, possibilité 1,000 cages par semaine, camion, terrain 200 x 200 pieds. Prix: $75,000.

GRANBY, rue Cairns, propriété moderne, 9 pièces, abri d'auto, garages, magnifique terrain 150 x 150 pieds. Comptant $5,000., solde facile

STE-CECILE DE MILTON, ferme 35 arpents, bien bâtie. $12,500. seulement.

ST-DENIS, ferme 80 arpents, bien bâtie, roulant moderne, 15 bêtes à cornes. $17,000.

Adrien Beauregard, courtier
Denis, Roy, Paul St-Jean, Bernard Courchesne, vendeurs
BUREAU CENTRAL COURTIER
DIMMEUBLE Enr

515 ST-DENIS — ST-HYACINTHE — TEL. 773-1122

(66115)

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN
ENTREE DES CLASSES

—ELEVES DE 2e à 7e:
3 septembre à 9 heures
—ELEVES DE 1ère :
3 septembre à 13 heures 30
—ELEVES DE MATERNELLE:
3 septembre à 13 heures 30

Les parents des enfants de la maternelle et de 1ère année sont priés d'accompagner leurs enfants et de venir les conduire à l'école pour cette première journée, du 3 septembre.

Messieurs les Commissaires de la
Municipalité Scolaire de Saint-Jean.

(66632)

Woolco

MARDI VENTE UN JOUR SEULEMENT

LUNDI NOUS SERONS FERMES MAIS... MARDI

PROFITER SPECIAUX...

23¢ . . . de rabais
Bas bermudas pour dames ou jeunes filles
Très beau choix de couleurs en vogue. Pointures: 9 - 11.
Prix rég. Woolco $1. la paire
SPECIAL D'UN JOUR
.77

1.23 . . . de rabais
Pyjamas pour garçons
65% polyestère et 35% coton. Manches et jambes courtes. Pressage permanent. Ages : 8 à 16 ans.
Prix rég. Woolco 2.22
SPECIAL D'UN JOUR
.99

Achat spécial . . .
Bicyclettes "Mustang"
Pour garçons ou fillettes. Construction experte. Fini chrome et émail cuit au four.
SPECIAL D'UN JOUR
44.97

11¢ . . . de rabais
Essuie-tout 'Facelle Royale'
Le chiffon qui ressemble le plus au tissu. Couleurs au choix.
Prix rég. Woolco .55
SPECIAL D'UN JOUR
2/.99

Rabais de 12¢
Culottes de nylon pour dames
Vaste choix de couleurs. Tailles : P. M. G. T.G.
Prix rég. Woolco 3 pour .96
SPECIAL D'UN JOUR
5/$1

78¢ . . . de réduction
Chemises sport pour hommes
Popeline de belle qualité. Choix de couleurs. Grandeurs : P. M. G. T.G.
Prix rég. Woolco 2.97
SPECIAL D'UN JOUR
2.19

Pour le retour à l'école . . .
Bicyclettes "Mustang" Sport
Pour garçons ou fillettes, modèles exclusifs. Construction solide. Fini chrome et émail cuit au four.
SPECIAL D'UN JOUR
57.97

10¢ . . . de rabais
250 feuilles mobiles
Pour le classeur à panneaux. Pour l'école ou le bureau.
Prix rég. Woolco .86
SPECIAL D'UN JOUR **.76**

Feuilles à dactylos
Paquet de 250 feuilles de 8½" x 11". Pour la maison ou le bureau. Papier de belle qualité.
SPECIAL D'UN JOUR **.97**

50¢ . . . de réduction
Bas-culottes sans couture
Mini-extensible, indémaillable. Teintes : taupe, beige ou épices. Grandeurs : P. M. G.
Prix rég. Woolco 1.77
SPECIAL D'UN JOUR
1.27

5.46 de rabais
Jackets en Vistram pour hommes
Deux tons de brun. A l'épreuve du froid et du vent. Grandeurs : P. M. G. T.G.
Prix rég. Woolco 10.95
SPECIAL D'UN JOUR
5.49

Jeu pour la famille . . .
Jeu de dards
L'ensemble se compose de 4 dards et d'une cible.
SPECIAL D'UN JOUR
3.27

33¢ . . . de rabais
Chips "Humpty Dumpty"
Sacs hermétiques jumelés de 11 onces.
Prix rég. Woolco .66
SPECIAL D'UN JOUR
2/.99

50¢ . . . de rabais
Pyjamas de flanelle
pour adolescentes. Choix de tissu imprimé et couleurs. Ages: 8 à 14 ans.
Prix rég. Woolco 1.87
SPECIAL D'UN JOUR **1.37**

30¢ . . . de réduction
Pyjamas de flanelle
pour garçonnets. Imprimés et couleurs au choix. Ages: 3 à 6x.
Prix rég. Woolco .97
SPECIAL D'UN JOUR **.67**

50% de réduction
"Jean's" fuselés Koratron
Pour hommes. Pressage permanent. Choix de couleurs. Grandeurs : 28 à 36.
Prix rég. Woolco 3.66 à 8.95
1.83 à 4.46

34¢ . . . de rabais
Ensemble à dîner pour adultes
Bouteille isolante thermos de 10 onces, boîte "Perma Case". Choix de 3 couleurs.
Prix rég. Woolco 3.33
SPECIAL D'UN JOUR
2.99

Classeurs à anneaux, 2"
Comprenant : 4 cahiers d'exercices. 140 feuilles mobiles lignées. 5 divisions. 1 étui à crayons.
SPECIAL D'UN JOUR
2.47

76¢ . . . de rabais
Blouses 100% coton pour dames
A manches courtes. Motifs paisley ou à fleurs. Grandeurs : 32 à 38.
Prix rég. Woolco 1.76
SPECIAL D'UN JOUR
$1

$2 . . . de rabais
Souliers pour hommes ou jeunes gens
Fabrication experte, semelle de cuir. Couleurs : brun ou noir. Pointures : 6½ à 11.
Prix rég. Woolco 10.97
SPECIAL D'UN JOUR
8.97

Rabais important . . .
Lampes de bureau
Lampe à col de cygne dirigeant la lumière à l'endroit voulu. Abat-jour assorti. Un an de garanti.
Prix rég. Woolco 9.47
SPECIAL D'UN JOUR
8.88

Machine à écrire portative "Brother"
Modèle "Charger 11". 84 caractères. Ruban deux couleurs. Dictionnaire "Webster" valeur de 2.50, gratuit avec chaque achat.
SPECIAL D'UN JOUR
59.88

19¢ . . . de rabais
Pullover pour enfants
100% nylon. Col roulé. Pour garçonnets ou fillettes. Choix de couleurs. Ages : 3 à 6x.
Prix rég. Woolco .96
SPECIAL D'UN JOUR
.77

$1 . . . de rabais
Souliers pour dames ou jeunes filles
De belle qualité. Couleurs : brun ou noir. Pointures : 5 à 9.
Prix rég. Woolco $5.
SPECIAL D'UN JOUR
$4

Achat spécial . . .
Lampe de bureau économique
Jolie petite lampe pour l'étudiant. Ne forçant pas la vue. Couleurs décoratives.
Prix rég. Woolco 1.99
SPECIAL D'UN JOUR
1.77

22¢ . . . de rabais
Rideaux de douche
Dimensions standards. Choix de couleurs. Plastique résistant.
Prix rég. Woolco .99
SPECIAL D'UN JOUR
.75

86¢ . . . de rabais
"Jean's" pour garçonnets
Nylon et coton. A pressage permanent. Choix de couleurs. Ages : 3 à 6x.
Prix rég. Woolco 1.86
SPECIAL D'UN JOUR
$1

20¢ . . . de rabais
Pantoufles pour dames ou jeunes filles
100% orlon. Lavable. Très beau choix de couleurs. Pointures : 5 à 9.
Prix rég. Woolco 1.97
SPECIAL D'UN JOUR
1.77

Rabais de . . . $1.
"Crimplène" 100% polyestère
Pressage permanent. Lavable à la main ou à la machine. 62 pouces de largeur. Choix de couleurs.
Prix rég. Woolco 4.97 la verge
SPECIAL D'UN JOUR
3.97

Achat spécial pour l'école . . .
Stylo à bille
de marque "Parker" ou "Sheaffer". Choix de couleurs ou plaqué or ou argent. SPECIAL D'UN JOUR de **.96 à 3.95**

$10 . . . de rabais
Radio tout transitors
AC.DC. Fonctionnant aussi sur le courant domestique. Idéal pour l'étudiant.
Prix rég. Woolco 29.95
SPECIAL D'UN JOUR **19.95**

61¢ . . . de rabais
Pyjamas de flanelle pour dames
Imprimés et couleurs au choix. Tailles : 32 à 40.
Prix rég. Woolco 2.38
SPECIAL D'UN JOUR
1.77

2.48 . . . de rabais
Ensemble de peinture à l'huile
Peinture par numéros. Modèles pour tous les goûts.
Prix rég. Woolco jusqu'à 3.98
SPECIAL D'UN JOUR
1.50

Crayons de couleurs
"Laurentien" 24 couleurs brillantes, offerts dans un étui de plastique transparent.
SPECIAL D'UN JOUR **1.97**

5 cahiers d'exercices
"Hilroy". Cahiers finement réglés avec marges, table de poids et mesures.
SPECIAL D'UN JOUR **.77**

Jusqu'à 50% de rabais
Souvenirs de la ville de Granby
De toutes formes et grosseurs. Magnifiques souvenirs que vous pouvez offrir à vos amis étrangers.
Prix rég. Woolco .59 à 1.99
SPECIAL D'UN JOUR
.36 à .99

Achat spécial . . .
Magnifiques manteaux de cuir longs
Pour dames ou jeunes filles. Cuir souple aux couleurs en vogue. Doublure detachable en peluche d'orlon. Tailles : 5 à 15 ans.
SPECIAL D'UN JOUR
$47

39¢ . . . de rabais
Ensemble de peinture à l'huile
Peinture par numéro de "Craft Master". Choix de modèles.
Prix rég. Woolco 1.27
SPECIAL D'UN JOUR
.88

Sacs d'école pour fillettes
A l'épreuve de l'eau et des éraflures. Tan seulement. Courroies sur l'épaule et poignée.
SPECIAL D'UN JOUR
1.77

10¢ . . . de rabais
Eau minérale "Montclair"
Eau minerale du Québec. Format de 30 onces.
Prix rég. Woolco 3 pour .93
SPECIAL D'UN JOUR
3/.83

50¢ . . . de rabais
Chemises tricot de coton pour garçons
Modèle à 3 boutons. Ages : 8 à 14 ans. Choix de couleurs.
Prix rég. Woolco 1.97
SPECIAL D'UN JOUR
1.49

Jusqu'à . . . 2.50 de rabais
Trelspar et T.P.V.
Peinture blanche couche extérieur à l'huile, luisant ou au latex.
Prix rég. Woolco jusqu'à 6.99
SPECIAL D'UN JOUR
4.49

31¢ . . . de rabais
Serviettes d'étudiants
Fabrication experte. A l'épreuve de l'eau et des éraflures. Coins renforcis. Fermoir à clé.
Prix rég. Woolco 3.64
SPECIAL D'UN JOUR
3.33

Rabais de . . . $4.
Laveur "Aqua Jet"
Ensemble se composant d'un fusil adaptable au boyau et de détergent.
Prix rég. Woolco 5.94
SPECIAL D'UN JOUR **1.94**

$2 . . . de rabais
Phares à brume
Lumières s'adaptant sur toutes marques de voitures.
Prix rég. Woolco 7.49
SPECIAL D'UN JOUR **5.94**

36¢ . . . de rabais
"Soft & Dri" par Toni
Antisudorifique non-brûlant pour usage même après le rasage. Format de 3 onces.
Prix rég. Woolco 1.04
SPECIAL D'UN JOUR
.68

32¢ . . . de rabais
Rince-bouche "Scope"
Rince-bouche et gargarisme. Format de 17 onces.
Prix rég. Woolco 1.41
SPECIAL D'UN JOUR
1.09

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

33¢ . . . de rabais
Pâte dentifrice "Colgate"
Crème au Gardol, format super. Pour des dents extra blanches.
Prix rég. Woolco 1.37
SPECIAL D'UN JOUR
1.04

30¢ . . . de rabais
Crème "Noxzema"
Crème protectrice pour la peau. Format de 6 onces.
Prix rég. Woolco 1.19
SPECIAL D'UN JOUR
.89

PLAZA GRANBY